叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣女贞德的故事(the Story Of Joan Of Arc The Witch-saint) 000001

2. 圣女贞德的故事(the Story Of Joan Of Arc The Witch-saint) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣女贞德的故事(The Story of Joan of Arc the Witch-Saint)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk]
THE **STORY** **OF** **JOAN** **OF** **ARC**
这 故事 的 琼 的 弧

圣女贞德的故事

[ðə; ði] [wɪtʃ] — [seɪnt]
THE **WITCH** **—** **SAINT**
这 巫婆 — 圣

女巫——圣人

[baɪ][em] . [em] . [mæŋgəsɛri:ən]
By **M** **.** **M** **.** **Mangasarian**
经过 M . M . 曼加萨里安

作者：MM Mangasarian

['lektʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti]
Lecturer **Of** **The** **Independent** **Religious** **Society**
讲师 的 这 独立的 宗教 社会

独立宗教协会讲师

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] , " [ɑ:k'toʊbər] , -
From **"** **The** **Rationalist** **,** **"** **October** **,** **1913**
从 " 这 理性主义者 , " 十月 , -

摘自《理性主义者》杂志，1913年10月

[pæst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] .
PAST **NUMBERS** **OF** **THE** **RATIONALIST** **.**
过去的 数字 的 这 理性主义者 .

理性主义者的过往数字。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [kraɪst] .
St **.** **Francis** **,** **the** **Second** **Christ** **.**
英石 . 弗朗西斯 , 这 第二 基督 .

圣方济各，第二位基督。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] .
Marcus **Aurelius** **.**
马库斯 奥勒留 .

马可·奥勒留。

[noʊ] . [θri:] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ʃɪps] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔ:r] , [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] .

Ships	that	Sink	in	the	Night	;	or	,	God	and	the	Titanic	.
船舶	那	下沉	在	这	夜晚	;	或者	,	上帝	和	这	泰坦尼克号	.

夜幕下的沉船；或者，上帝与泰坦尼克号。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[wʌt] [hæz; həz] [kraɪst] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

What	has	Christ	Done	for	the	World	?
什么	有	基督	完毕	为了	这	世界	?

基督为世界做了什么?

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['laɪmən] ['æbət] [ɑ:n] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

Lyman	Abbott	on	Immortality	.
莱曼	雅培	在	不朽	.

莱曼·阿博特论永生。

[noʊ] [sɪks] .

No	6	.
不	6	.

6号。

[vɔl'ter] [ɪn] ['heɪdi:z] .

Voltaire	in	Hades	.
伏尔泰	在	哈迪斯	.

伏尔泰在冥界。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] [spɔ:rt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] ?

The	Gospel	of	Sport	—	What	Shall	I	Do	to	Be	Saved	?
这	福音	的	运动	—	什么	将	我	做	到	是	已保存	?

体育福音——我该如何做才能得救?

[pleɪ] !

Play	!
玩	!

玩!

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[ə; eɪ] ['poʊəts] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['hæpinəs] — ['oʊmɑ:r] [kaɪ'ɑ:m] .

A	Poet's	Philosophy	of	Happiness	—	Omar	Khayyam	.
一个	诗人的	哲学	的	幸福	—	奥马尔	海亚姆	.

诗人奥马尔·海亚姆的幸福哲学。

[noʊ] . [naɪn] .

No	.	9	.
不	.	9	.

9号。

[ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [ɪn] [hoʊm] .
A **Rationalist** **in** **Home** **.**
一个 理性主义者 在 家 .

一位理性主义者在家中。

([ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .)
(**A** **Lecture** **in** **Three** **Parts** **.** **)**
(一个 演讲 在 三 部分 .)

（分为三部分的讲座。）

[pɑ:rt][wʌn]
Part **1**
部分 1

第一部分

[noʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [ɪn] [roʊm] .
A **Rationalist** **in** **Rome** **.**
一个 理性主义者 在 罗马 .

罗马的理性主义者。

([ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .)
(**A** **Lecture** **in** **Three** **Parts** **.** **)**
(一个 演讲 在 三 部分 .)

（分为三部分的讲座。）

[pɑ:rt][ˌtu:'tu:]
Part **2**
部分 2

第二部分

[noʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [ɪn] [roʊm] .
A **Rationalist** **in** **Rome** **.**
一个 理性主义者 在 罗马 .

罗马的理性主义者。

([ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] ,)
(**A** **Lecture** **in** **Three** **Parts** **,** **)**
(一个 演讲 在 三 部分 ,)

（分为三部分的讲座）

[pɑ:rt][θri:]
Part **3**
部分 3

第三部分

[noʊ] . - .
No **.** **12** **.**
不 . - .

第12号。

[dʒu:][ænd; ənd] ['krɪstʃən]
Jew **and** **Christian**
犹 和 基督教

犹太教徒和基督教徒

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] .
According **to** **Shakespeare** **.**
根据 到 莎士比亚 .

根据莎士比亚的说法。

[noʊ] . - [ænd; ənd] - .
No **.** **13** **and** **14** **.**
不 . - 和 - .

第13和14号。

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] .
Christian **Science** **and** **Common** **Sense** **.**
基督教 科学 和 常见的 感觉 .

基督教科学与常识。

[noʊ] . - .
No **.** **15** **.**
不 . - .

第15号。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] .
A **Message** **From** **Abroad** **.**
一个 信息 从 国外 .

来自海外的消息。

[noʊ] . - .
No **.** **16** **.**
不 . - .

第16号。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmɑːdərn][mæn] .
The **First** **Modern** **Man** **.**
这 第一的 现代的 男人 .

第一个现代人。

[noʊ] . - .
No **.** **17** **.**
不 . - .

第17号。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] .
The **Monk** **and** **The** **Woman** **in** **The** **Garden** **of** **Allah** **.**
这 僧 和 这 女士 在 这 花园 的 真主 .

和尚与女子在真主的花园里。

[noʊ] . - .
No **.** **18** **.**
不 . - .

第18号。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [kɔːst][ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]
The **High** **Cost** **of** **Living** **and** **the** **Higher** **Cost** **of** **Superstition**
这 高的 成本 的 活的 和 这 更高 成本 的 迷信

高昂的生活成本和更高的迷信成本

[noʊ] . - .
No **.** **19** **.**
不 . - .

第19号。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræʃnəlɪst] .
The **Debate** **between** **Three** **Clergymen** **and** **a** **Rationalist** **.**
这 辩论 之间 三 神职人员 和 一个 理性主义者 .

三位牧师与一位理性主义者的辩论。

[noʊ] . - .
No . **20** .
不 . - .

第20号。

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd] [kraɪm] .
Rationalism **and** **Crime** .
理性主义 和 犯罪 .

理性主义与犯罪。

[noʊ] . - .
No . **21** .
不 . - .

第21号。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] .
Women **and** **Crime** .
女性 和 犯罪 .

女性与犯罪。

[noʊ] . - .
No . **22** .
不 . - .

第22号。

[wʌz; wəz]['dʒi:zəs][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ?
Was **Jesus** **a** **Socialist** **?**
曾是 耶稣 一个 社会主义 ?

耶稣是社会主义者吗?

[noʊ] . - .
No . **23** .
不 . - .

第23号。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑ:rti] .
The **Catholic** **Church** **and** **the** **Socialist** **Party** .
这 天主教 教会 和 这 社会主义 派对 .

天主教会和社会党。

[noʊ] . - .
No . **24** .
不 . - .

第24号。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
What **is** **the** **Trouble** **with** **the** **World** **?**
什么 是 这 麻烦 和 这 世界 ?

世界究竟出了什么问题?

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['lektʃərz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $2
The **above** **24** **lectures** **will** **be** **sent** **to** **any** **address** **upon** **receipt** **of** **$2**
这 多于 - 讲座 将要 是 发送 到 任何 地址 之上 收据 的 $2

收到2美元后，以上24讲内容将发送至任何地址。

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:]
Volume **2**
体积 2

第二卷

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][gɔdz] ?
Who **Made** **the** **Gods** **?**
WHO 制成 这 神 ?

谁创造了众神?

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
Marriage **and** **Divorce** **,** **According** **to** **Rationalism** **.**
婚姻 和 离婚 , 根据 到 理性主义 .

理性主义视角下的婚姻与离婚。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .
The **American** **Girl** **.**
这 美国人 女孩 .

美国女孩。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
The **Catholic** **Church** **in** **Politics** **.**
这 天主教 教会 在 政治 .

天主教会与政治。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] [tɜːrk] .
Christian **and** **Turk** **.**
基督教 和 土耳其人 .

基督徒和土耳其人。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
The **Gospel**
这 福音

福音

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .
According **to** **Bernard** **Shaw** **.**
根据 到 伯纳德 肖 .

根据萧伯纳的说法。

[noʊ] . ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] .
No **.** **7** **and** **8** **.**
不 . 7 和 8 .

第7号和第8号。

[mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .
Morality **Without** **God** **.**
道德 没有 上帝 .

没有上帝的道德。

[noʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [flɑːk] .
A **Letter** **to** **My** **Flock** **.**
一个 信 到 我的 群 .

致我的信众。

[noʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [kən'vɜːrt] .
A **Missionary's** **Convert** **.**
一个 传教士的 转变 .

一位传教士的皈依者。

[noʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[ðə; ði][eks] - [priːst] [ɪn]['pærɪs] .
The **Ex** **-** **Priest** **in** **Paris** **.**
这 前任 - 牧师 在 巴黎 .

巴黎的前神父。

[ðə; ði] ['ræʃnəlɪst]
The **Rationalist**
这 理性主义者

理性主义者

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti]['semi] - ['mʌnθli] .
Is **published** **by** **the** **Independent** **Religious** **Society** **semi** **-** **monthly** **.**
是 已发布 经过 这 独立的 宗教 社会 半 - 月度 .

由独立宗教协会出版，半月刊。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ][em] . [em] . [mæŋgəsɛriːən] .
Each **number** **is** **to** **consist** **of** **a** **lecture** **by** **M** **.** **M** **.** **Mangasarian** **.**
每个 数字 是 到 由 的 一个 演讲 经过 M . M . 曼加萨里安 .

每期内容均为 MM Mangasarian 的讲座。

[praɪs][ʌv; əv][səb'skrɪpʃ(ə)n] , [pər] ['ænəm] , $2 . - .
Price **of** **subscription** **,** **per** **annum** **,** **$2** **.** **00** **.**
价格 的 订阅 , 每 年 , $2 . - .

订阅价格为每年 2.00 美元。

['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] , - ['leɪksaɪd] [pleɪs] ,
Orders **should** **be** **sent** **to** **The** **Independent** **Religious** **Society** **,** **922** **Lakeside** **Place** **,**
订单 应该 是 发送 到 这 独立的 宗教 社会 , - 湖边 地方 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

订单请寄至：独立宗教协会，地址：芝加哥湖滨广场922号

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk]
JOAN **OF** **ARC**
琼 的 弧

圣女贞德

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑ:n]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] , [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,
his **lecture** **on** **Joan** **of** **Arc** **,** **delivered** **some** **time** **ago** **,**
他的 演讲 在 琼 的 弧 , 发表 一些 时间 前 ,

他之前发表的关于圣女贞德的演讲

[prə'vəukt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
provoked **a** **great** **deal** **of** **criticism** **in** **Chicago** **.**
挑衅 一个 伟大的 交易 的 批评 在 芝加哥 .

这在芝加哥引起了广泛的批评。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪts] ['ɔ:θər] [wɜ:r; wər] ,
The **people** **who** **protested** **against** **it** **and** **wanted** **to** **punish** **its** **author** **were** **,**
这 人们 WHO 抗议 反对 它 和 通缉 到 惩治 它是 作者 是 ,

那些抗议并想惩罚作者的人是:

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] .
naturally **enough** **,** **the** **Roman** **Catholics** **.**
自然 足够的 , 这 罗马 天主教徒 .

当然，指的是罗马天主教徒。

[wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][ɪn]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
What **interests** **me** **in** **Joan** **of** **Arc** **is** **not** **the** **fact** **that** **the** **story** **of** **her**
什么 兴趣 我 在 琼 的 弧 是 不是 这 事实 那 这 故事 的 她
['mɑ:rtərdəm][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkænənə'zeɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst]
martyrdom **and** **subsequent** **canonization** **could** **be** **used** **as** **a** **weapon** **against**
殉道 和 随后的 封圣 可以 是 用过的 作为 一个 武器 反对
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
the **Church** **of** **Rome** **,**
这 教会 的 罗马 ,

我对圣女贞德感兴趣的地方，并非在于她的殉难和随后的封圣故事可以被用来攻击罗马教会，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn][ɪt'self][ɪz][soʊ]['veri] [kəm'pelɪŋ] .
but **because** **the** **story** **in** **itself** **is** **so** **very** **compelling** **.**
但 因为 这 故事 在 本身 是 所以 非常 引人注目的 .

但因为故事本身非常引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri]['ɔ:lsoʊ] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪn'fæləbl] [ðə; ði] ['kæθlɪk]
It **is** **quite** **true** **that** **the** **story** **also** **illustrates** **how** **far** **from** **infallible** **the** **Catholic**
它 是 相当 真的 那 这 故事 还 图示 如何 远的 从 绝对正确 这 天主教
[tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] — [fɜ:rst] ,
Church **has** **been** **in** **its** **dealings** **with** **the** **Maid** **of** **Orleans** **—** **first** **,**
教会 有 到过 在 它是 交易 和 这 女佣 的 奥尔良 — 第一的 ,

这个故事也确实说明了天主教会在处理奥尔良少女事件时是多么的远非完美无缺——首先，

['bɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
burning **her** **at** **the** **stake** **as** **a** **witch** **,** **and** **,** **five** **hundred** **years** **later** **,**
燃烧 她 在 这 赌注 作为 一个 巫婆 , 和 , 五 百 年 之后 ,

将她作为女巫绑在火刑柱上烧死，五百年后，

['bi:tɪˌfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .
beatifying **her** **as** **a** **saint** **.**
使圣洁 她 作为 一个 圣 .

册封她为圣人。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][maɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

The	statement	in	my	lecture	which	caused	the	greatest	displeasure	was	to	the
这	陈述	在	我的	演讲	哪个	导致	这	最	不满	曾是	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrnt]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn]

effect	that	the	same	church	which	had	burnt	Joan	of	Arc	as	a	witch	in
影响	那	这	相同的	教会	哪个	有	烧焦的	琼	的	弧	作为	一个	巫婆	在

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn][hæd; həd] ['seɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] .

fourteen	hundred	thirty	-	one	had	sainted	her	in	nineteen	hundred	and	nine	.
十四	百	三十	-	一	有	圣徒	她	在	十九	百	和	九	.

我在演讲中说的一句话引起了最大的反感，那就是：1431 年将圣女贞德烧死为女巫的同一教会，在 1909 年又将她封为圣人。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]

The	Catholics	deny	that	they	were	at	all	responsible	for	the	terrible	death	of
这	天主教徒	否定	那	他们	是	在	全部	负责任的	为了	这	糟糕的	死亡	的

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] [fræns] .

the	deliverer	of	France	.
这	送货员	的	法国	.

天主教徒否认他们对法国救星的惨死负有任何责任。

[ðɪs] ['lektʃər] [wɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] .

This	lecture	will	throw	some	light	on	that	question	.
这	演讲	将要	扔	一些	光	在	那	问题	.

本次讲座将对这个问题进行一些探讨。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['lektʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] ,

As	related	in	a	former	lecture	,	it	was	at	her	shrine	,
作为	有关的	在	一个	以前的	演讲	,	它	曾是	在	她	神社	,

正如我在之前的一次讲座中提到的，那是在她的神龛那里，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] , [ɪn]['pærɪs] , [læst] ['sʌmər] ,

in	the	Church	of	the	Sacred	Heart	,	in	Paris	,	last	summer	,
在	这	教会	的	这	神圣	心	,	在	巴黎	,	最后的	夏天	,

去年夏天，在巴黎圣心教堂，

[ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ]

that	I	promised	myself	the	task	of	presenting	to	the	American	people	the	truth
那	我	承诺	我	这	任务	的	呈现	到	这	美国人	人们	这	真相

[ə'baʊt]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

about	Joan	of	Arc	.
关于	琼	的	弧	.

我向自己承诺，要向美国人民展现圣女贞德的真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] , [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	shall	speak	very	plainly	in	this	lecture	,	but	,	I	am	sure	,
我	将	说话	非常	显然	在	这	演讲	,	但	,	我	是	当然	,

我将在本次讲座中直截了当地阐述，但我确信，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrd] ['eniwʌn] .

without	any	trace	of	bitterness	in	my	heart	toward	anyone	.
没有	任何	痕迹	的	苦味	在	我的	心	朝向	任何人	.

我心中对任何人都没有一丝怨恨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	shall	speak	with	feeling	,	of	course	,
我	将	说话	和	感觉	,	的	课程	,

我当然会带着感情说话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

for	it	is	impossible	not	to	be	moved	to	the	depths	by	the	events	which
为了	它	是	不可能的	不是	到	是	已搬	到	这	深度	经过	这	活动	哪个

[brɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] — [bʌt; bət][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm]

brought	a	girl	of	nineteen	to	the	stake	—	but	my	passion	is	free	from
带来	一个	女孩	的	十九	到	这	赌注	—	但	我的	热情	是	自由的	从

['æŋgər][ɔːr]['predʒədɪs] .

anger	or	prejudice	.
愤怒	或者	偏见	.

因为一个十九岁的女孩被送上火刑柱，这样的事件令人无比痛心——但我的激情中没有愤怒，也没有偏见。

[aɪ][kæn; kən] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['næʃɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fə'nætɪkl]

I	can	weep	for	this	young	woman	without	gnashing	my	teeth	on	her	fanatical
我	能	哭泣	为了	这	年轻的	女士	没有	咬牙切齿	我的	牙齿	在	她	狂热的

['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] .

persecutors	.
迫害者	.

我可以为这位年轻女子哭泣，但不会咬牙切齿地谴责那些狂热的迫害者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

I	am	sure	I	can	tell	the	truth	without	lying	about	the	Catholic	Church	.
我	是	当然	我	能	告诉	这	真相	没有	说谎	关于	这	天主教	教会	.

我确信我可以如实讲述关于天主教会的事情，不会撒谎。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['iːðər] .

But	I	do	not	wish	to	be	sentimental	,	either	.
但	我	做	不是	希望	到	是	感伤的	,	任何一个	.

但我也不想显得多愁善感。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fə'givn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	have	not	forgiven	the	unrepentant	destroyers	of	the	innocent	.
我	有	不是	已原谅	这	不知悔改的	驱逐舰	的	这	清白的	.

我没有原谅那些残害无辜者却不知悔改的凶手。

[tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ]['herətɪk]['ɪntuː][ə; eɪ][seɪnt][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

To	convert	a	heretic	into	a	saint	by	trying	to	prove	that	she	was	not	a
到	转变	一个	异教徒	进入	一个	圣	经过	尝试	到	证明	那	她	曾是	不是	一个

['herətɪk][æt; ət][ɔːl][ɪz][nɑːt] [rɪ'pentəns] ;

heretic	at	all	is	not	repentance	;
异教徒	在	全部	是	不是	悔改	;

通过证明某人根本不是异端分子来将其转变为圣人，这并非忏悔；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːfɪstri] .

it	is	sophistry	.
它	是	诡辩	.

这是诡辩。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['dʒoʊn] ['sʌfərd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

To	deny	that	Joan	suffered	death	at	the	hands	of	,	and	by	the	authority
到	否定	那	琼	遭受	死亡	在	这	双手	的	,	和	经过	这	权威

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

否认圣女贞德死于……之手，以及被……所统治，

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

the	Vicar	of	Christ	on	earth	is	not	a	sign	of	regret	for	the	past	,
这	牧师	的	基督	在	地球	是	不是	一个	符号	的	后悔	为了	这	过去的	,

基督在世的代表并非是对过去感到后悔的标志。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	a	defiance	of	history	.
但	一个	蔑视	的	历史	.

但这是违背历史的行径。

[wen] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʃæl; ʃəl][æd'mɪt] [ðæt] , [θru:] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['ɝ:dʒd][ɑ:n][baɪ]

When	the	Catholics	shall	admit	that	,	through	ignorance	,	and	urged	on	by
什么时候	这	天主教徒	将	承认	那	,	通过	无知	,	和	敦促	在	经过

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] ,

circumstances	they	could	not	control	,
情况	他们	可以	不是	控制	,

当天主教徒承认，由于无知，并受到他们无法控制的环境的影响，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'təʊnd][fɔ:r; fər][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

they	committed	the	act	which	they	have	since	atoned	for	by	offering	her	a
他们	坚定的	这	行为	哪个	他们	有	自从	赎罪	为了	经过	提供	她	一个

['hev(ə)nli] [kraʊn] — [wen] ,

heavenly	crown	—	when	,
天上	王冠	—	什么时候	,

他们犯下了罪行，但后来他们通过向她献上天上的冠冕来赎罪——当时，

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [terz] [æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [blæk]

the	Catholics	shall	shed	over	her	body	tears	as	genuine	as	those	which	black
这	天主教徒	将	棚	超过	她	身体	眼泪	作为	真的	作为	那些	哪个	黑色的

[ə'θeloʊ] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd] ['smʌðəd] — [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [ðem; ðəm]

Othello	shed	over	the	woman	he	had	smothered	—	then	we	will	forgive	them
奥赛罗	棚	超过	这	女士	他	有	窒息	—	然后	我们	将要	原谅	他们

.

:

.

如果天主教徒们像黑人奥赛罗为他闷死的女人流下真挚的眼泪一样，为她的遗体流下真挚的眼泪，那么我们就会原谅他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [si'kjuəɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [fər'gɪvnəs]

But	the	Catholic	Church	will	have	to	choose	between	securing	our	forgiveness
但	这	天主教	教会	将要	有	到	选择	之间	确保	我们的	饶恕

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

and	retaining	her	infallibility	.
和	保留	她	绝对正确	.

但天主教会必须在获得我们的宽恕和保持其无谬论之间做出选择。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt]['evər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'fɪʃəli] ,

If	she	should	repent	of	a	single	act	ever	committed	by	her	officially	,
如果	她	应该	悔改	的	一个	单身的	行为	曾经	坚定的	经过	她	官方	,

如果她对自己曾以官方身份犯下的任何罪行感到后悔，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [kleɪm] [tu:; tə][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] — [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [er] ?

she	would	lose	her	claim	to	infallibility	—	for	how	can	the	infallible	err	?
她	会	失去	她	宣称	到	绝对正确	—	为了	如何	能	这	绝对正确	犯错	?

她将失去绝对正确的资格——因为绝对正确的人怎么会犯错呢?

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

If	,	on	the	other	hand	,	she	should	hold	to	her	infallibility	,
如果	,	在	这	其他	手	,	她	应该	抓住	到	她	绝对正确	,

另一方面，如果她坚持自己绝对正确，

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evər] [dʌn] ?

how	can	she	be	sorry	for	anything	she	has	ever	done	?
如何	能	她	是	对不起	为了	任何事物	她	有	曾经	完毕	?

她怎么可能为自己做过的事感到后悔呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪks] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]

If	I	had	any	influence	with	the	Catholics	I	would	advise	them	to	sacrifice
如果	我	有	任何	影响	和	这	天主教徒	我	会	建议	他们	到	牺牲

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hju:'mænətɪ] .

infallibility	for	the	respect	of	humanity	.
绝对正确	为了	这	尊重	的	人类	.

如果我对天主教徒有任何影响力，我会建议他们为了尊重人性而牺牲无误论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'vaɪn][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	is	much	more	divine	to	say	,	"	I	am	sorry	,	"	than	to	say	,	"	I	am
它	是	很多	更多的	神圣的	到	说	,	"	我	是	对不起	,	"	比	到	说	,	"	我	是

[ɪn'fæləbl] .

infallible	.
绝对正确	.

与其说"我不会犯错"，不如说"对不起"，这才是更神圣的表达方式。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .

"	But	the	Catholic	Church	will	not	take	my	advice	.
"	但	这	天主教	教会	将要	不是	拿	我的	建议	.

但天主教会不会采纳我的建议。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [steɪk]

The	shrine	of	Joan	in	the	Paris	church	is	almost	as	eloquent	as	her	stake
这	神社	的	琼	在	这	巴黎	教会	是	几乎	作为	雄辩	作为	她	赌注

[ɪn] ['ru:əŋ] .

in	Rouen	.
在	鲁昂	.

巴黎教堂里的圣女贞德神龛几乎和鲁昂的圣女贞德纪念碑一样雄辩有力。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][bəuθ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

I	have	seen	them	both	—	that	is	to	say	,
我	有	已见	他们	两个都	—	那	是	到	说	,

我两个都见过——也就是说，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [slæb] ;

I	have	seen	the	spot	on	which	she	was	consumed	,	marked	by	a	white	slab	;
我	有	已见	这	点	在	哪个	她	曾是	消耗	,	标记	经过	一个	白色的	板	;

我亲眼看到了她被烧死的地方，那里有一块白色的石板作为标记；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒoʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d]

and	I	have	seen	the	marble	figure	of	Joan	,	as	a	girl	,	in	the	attitude
和	我	有	已见	这	大理石	数字	的	琼	,	作为	一个	女孩	,	在	这	态度

[ʌv; əv] [prer] ,

of	prayer	,
的	祷告	,

我曾见过圣女贞德的大理石雕像，她少女时期是祈祷的姿态。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɪn]['pærɪs] .

now	in	the	Church	of	the	Sacred	Heart	in	Paris	.
现在	在	这	教会	的	这	神圣	心	在	巴黎	.

现在位于巴黎圣心教堂。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

As	I	stood	at	her	shrine	in	this	great	white	church	it	seemed	to	me	that
作为	我	站立	在	她	神社	在	这	伟大的	白色的	教会	它	似乎	到	我	那

,

,

,

当我站在这座白色大教堂里她的圣龛前时，我突然觉得：

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][hæz; həz] , [æt; ət][læst] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt] ,

even	though	Joan	of	Arc	has	,	at	last	been	made	a	saint	,
甚至	尽管	琼	的	弧	有	,	在	最后的	到过	制成	一个	圣	,

尽管圣女贞德最终被封为圣人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

there	was	still	a	prejudice	against	her	on	the	part	of	the	people	,
那里	曾是	仍然	一个	偏见	反对	她	在	这	部分	的	这	人们	,

人们仍然对她抱有偏见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

as	well	as	of	the	priests	.
作为	出色地	作为	的	这	神父	.

以及祭司们。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

This	is	only	an	impression	,	and	I	hope	I	am	mistaken	.
这	是	仅有的	一个	印象	,	和	我	希望	我	是	错误	.

这只是我个人的印象，我希望我的印象是错误的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [.mis'giviŋz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

But	let	me	present	the	evidence	on	which	I	base	my	misgivings	:	In	the	first
但	让	我	展示	这	证据	在	哪个	我	根据	我的	疑虑	:	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但请允许我提出我产生疑虑的证据：首先，

['dʒoʊn][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Joan	is	not	given	the	preference	in	the	shrine	set	apart	for	her	.
琼	是	不是	给定	这	偏爱	在	这	神社	放	除	为了	她	.

在为圣女贞德设立的神龛中，她并没有得到优先对待。

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

St	.	Michael	,	whoever	he	might	be	,	occupies	the	whole	front	of	the	altar	,
英石	.	迈克尔	,	谁	他	可能	是	,	占据	这	所有的	正面	的	这	坛	,

圣米迦勒，无论他是谁，都占据了祭坛的整个正面。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [duː][wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	only	on	the	windows	and	the	side	walls	do	we	find	any	mention	of
和	仅有的	在	这	视窗	和	这	边	墙壁	做	我们	寻找	任何	提到	的

['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [kə'rɪr] .

Joan	and	the	events	of	her	heroic	career	.
琼	和	这	活动	的	她	英勇	职业	.

只有在窗户和侧墙上，我们才能找到关于圣女贞德和她英勇事迹的记载。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [æz; əz] ['ɪntɪmətid] [bɪ'fɔːr] ,

There	is	also	,	at	one	end	of	the	enclosure	,	as	intimated	before	,
那里	是	还	,	在	一	结尾	的	这	外壳	,	作为	暗示	前	,

此外，正如之前提到的，在围栏的一端，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

a	small	marble	figure	of	Joan	on	her	knees	.
一个	小的	大理石	数字	的	琼	在	她	膝盖	.

一尊跪着的圣女贞德的小型大理石雕像。

[waɪ] [dʌz] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l][juːˈzɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər] ?

Why	**does**	**St**	**.**	**Michael**	**usurp**	**the**	**place**	**of**	**honor**	**over**	**the**	**altar**	**?**
为什么	做	英石	.	迈克尔	篡	这	地方	的	荣誉	超过	这	坛	?

为什么圣米迦勒要占据祭坛上的至高位置?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	**is**	**he**	**?**
WHO	是	他	?

他是谁?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər] [fræns] ?

What	**has**	**he**	**done**	**for**	**France**	**?**
什么	有	他	完毕	为了	法国	?

他为法国做了什么?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] .

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**single**	**lighted**	**candle**	**at**	**her**	**shrine**	**.**
在	这	第二	地方	,	那里	曾是	不是	一个	单身的	照明	蜡烛	在	她	神社	.

其次，她的神龛前竟然没有点燃一根蜡烛。

[ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz] ['ɔːltər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

St	**.**	**Mary's**	**altar**	**,**	**a**	**little**	**distance**	**off**	**,**	**was**	**ablaze**	**.**
英石	.	玛丽的	坛	,	一个	小的	距离	离开	,	曾是	燃烧	.

不远处的圣玛丽教堂祭坛燃起了熊熊大火。

[ˌes ˈtiː] . ['dʒoʊzəfs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] ['laɪtɪd] ['kændlz] .

St	**.**	**Joseph's**	**,**	**too**	**,**	**was**	**honored**	**by**	**lighted**	**candles**	**.**
英石	.	约瑟的	,	也	,	曾是	荣幸	经过	照明	蜡烛	.

圣约瑟夫教堂也举行了烛光纪念活动。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][noʊ] [fleɪm] ['twɪŋkəld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪntɪd]

But	**no**	**one**	**was**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**no**	**flame**	**twinkled**	**before**	**the**	**sainted**
但	不	一	曾是	在	她	膝盖	和	不	火焰	闪烁	前	这	圣徒

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

Joan	**of**	**Arc**	**.**
琼	的	弧	.

但没有人跪拜在她面前，也没有火焰在圣女贞德面前闪烁。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['herəsi] .

They	**say**	**that**	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**outlive**	**the**	**charge**	**of**	**heresy**	**.**
他们	说	那	它	是	几乎	不可能的	到	活得更久	这	收费	的	异端	.

他们说，几乎不可能摆脱异端邪说的指控。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [kwaɪt] ['friːkwəntli] , ['iːv(ə)n] ['herɪtɪks] [huː] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['herɪsiːz]

In	**former**	**times**	**,**	**quite**	**frequently**	**,**	**even**	**heretics**	**who**	**repented**	**of**	**their**	**heresies**
在	以前的	时代	,	相当	频繁地	,	甚至	异端	WHO	悔改	的	他们的	异端

[wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ˌnevərðə'les] .

were	**put**	**to**	**death**	**,**	**nevertheless**	**.**
是	放	到	死亡	,	尽管如此	.

在古代，即使是悔改的异端分子，也常常会被处死。

[tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'kjuːzd] , ['iːv(ə)n] , [ɔːr] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['herəsi] , [ɪz][æn; ən]

To	**have**	**ever**	**been**	**accused**	**,**	**even**	**,**	**or**	**suspected**	**of**	**heresy**	**,**	**is**	**an**
到	有	曾经	到过	被告	,	甚至	,	或者	怀疑	的	异端	,	是	一个

[ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪm] .

unpardonable	**crime**	**.**
不可饶恕的	犯罪	.

即使只是被指控或怀疑为异端，也是不可饶恕的罪行。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [roʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Joan	was	suspected	,	at	least	,	of	rebellion	against	Rome	,	and	it	seemed
琼	曾是	怀疑	,	在	至少	,	的	叛乱	反对	罗马	,	和	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

至少，人们怀疑圣女贞德叛乱罗马，在我看来，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	I	reflected	upon	what	I	observed	in	the	church	,
作为	我	反映	之上	什么	我	观察到	在	这	教会	,

当我反思我在教堂里所观察到的一切时，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [hæd; həd]['kænəˌnaɪzd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd]['oʊnli]['ʌndər]

that	the	Catholics	had	canonized	this	village	maid	reluctantly	,	and	only	under
那	这	天主教徒	有	已封圣	这	村庄	女佣	勉强	,	和	仅有的	在下面

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

天主教徒很不情愿地，而且是在压力下才将这位村姑封圣的。

[ænd; ənd]['æftər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪlɪdælɪ] .

and	after	five	hundred	years	of	dillydallying	.
和	后	五	百	年	的	磨蹭	.

经过五百年的拖延。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

But	before	I	left	the	Church	of	the	Sacred	Heart	there	was	a	lighted
但	前	我	左边	这	教会	的	这	神圣	心	那里	曾是	一个	照明

['kænd(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːltər] .

candle	upon	her	altar	.
蜡烛	之上	她	坛	.

但在我离开圣心教堂之前，我看到她的祭坛上点燃了一支蜡烛。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	lighted	it	.
我	照明	它	.

我点燃了它。

[ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][teiblz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]

Approaching	one	of	the	candle	tables	,	of	which	there	are	half	a	dozen	in
接近	一	的	这	蜡烛	表格	,	的	哪个	那里	是	一半	一个	打	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

走向其中一张烛台，这座建筑里共有六张烛台。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] ['kænd(ə)l] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] ,

I	purchased	a	long	,	tapering	candle	,	white	as	the	lily	,
我	购买	一个	长的	,	逐渐变细	蜡烛	,	白色的	作为	这	百合	,

我买了一支长长的、锥形的蜡烛，洁白如百合花。

[ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['faɪər] — [aɪ] ['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	touched	it	with	fire	—	I	kindled	it	and	set	it	in	one	of	the
和	我	感动	它	和	火	—	我	点燃	它	和	放	它	在	一	的	这

['sɑːkəts] [tuː; tə][bɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['dʒoʊn] .

sockets	to	burn	before	the	kneeling	Joan	.
插座	到	烧伤	前	这	跪着	琼	.

我用火点燃了它，把它放在其中一个插座里，让它在跪着的琼面前燃烧。

[aɪ] [left] [maɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] !

I	left	my	flaming	candle	in	the	Church	of	the	Sacred	Heart	!
我	左边	我的	炽盛	蜡烛	在	这	教会	的	这	神圣	心	!

我把燃烧的蜡烛留在了圣心教堂!

[aɪ] , [ə; eɪ] [nɑːn] - ['kæθlɪk] , ['ɔːfərd] [maɪ] ['faɪər] [tuː; tə] ['dʒoʊn] ,

I	,	a	non	-	Catholic	,	offered	my	fire	to	Joan	,
我	,	一个	非	-	天主教	,	提供	我的	火	到	琼	,

我，一个非天主教徒，向琼献上了我的爱心。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kænəˌnaɪzd] — [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'sent] [ɔːr]

not	because	she	had	been	canonized	—	for	I	never	wait	for	the	consent	or
不是	因为	她	有	到过	已封圣	—	为了	我	绝不	等待	为了	这	同意	或者

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [bɪ'fɔːr] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	approval	of	the	Pope	before	paying	homage	to	anybody	—	but	because
这	赞同	的	这	教皇	前	付费	尊敬	到	任何人	—	但	因为

[hɜːr; hər] [swiːt] ,

her	sweet	,
她	甜的	,

并非因为她已被封圣——因为我从不等待教皇的同意或批准才向任何人致敬——而是因为她甜美的，

[sæd] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] ,

sad	story	is	one	of	the	most	moving	of	modern	times	,
伤心	故事	是	一	的	这	最多	移动	的	现代的	时代	,

这则悲伤的故事是现代最感人的故事之一。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['stuːpendəs] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

and	her	vindication	one	of	the	most	stupendous	conquests	of	modern
和	她	平反	一	的	这	最多	惊人的	征服	的	现代的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

而她的平反是现代思想史上最伟大的成就之一。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

The	Church	of	the	Sacred	Heart	is	one	of	the	most	beautiful	in	Paris	.
这	教会	的	这	神圣	心	是	一	的	这	最多	美丽的	在	巴黎	.

圣心教堂是巴黎最美丽的教堂之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː]

It	is	built	on	the	highest	point	in	the	city	and	commands	a	wonderful	view
它	是	建造	在	这	最高	观点	在	这	城市	和	命令	一个	精彩的	看法

.

:

.

它建在城市最高点上，可以俯瞰壮丽的景色。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [frendz] [huː] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmɪt] —

As	I	have	told	you	before	,	I	have	two	friends	who	dwell	on	this	summit	—
作为	我	有	讲述	你	前	,	我	有	二	朋友们	WHO	住	在	这	首脑	—

['riːəli] ,

really	,
真的	,

正如我之前告诉过你的，我有两个朋友一直关注着这场峰会——真的，

[ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

a	superb	location	.
一个	高超	地点	.

地理位置绝佳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈproʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ][kɑːg] - [wiːl] [treɪn] .

It	is	approached	by	a	long	flight	of	stairs	,	or	by	a	cog	-	wheel	train	.
它	是	接近	经过	一个	长的	航班	的	楼梯	,	或者	经过	一个	齿轮	-	车轮	火车	.

可以走很长一段楼梯到达那里，也可以乘坐齿轮火车到达。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [swiːps] [ðə; ðɪ]['pærɪs][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

Before	it	,	and	all	around	it	,	sweeps	the	Paris	of	to	-	day	,
前	它	,	和	全部	大约	它	,	扫荡	这	巴黎	的	到	-	天	,

在它之前，以及它周围，席卷了今天的巴黎。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ]['pærɪs][ʌv; əv]['kləuvis][ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] , ['nɪrli] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

as	did	the	Paris	of	Clovis	and	Charlemagne	,	nearly	fifteen	hundred	years	ago
作为	做过	这	巴黎	的	克洛维斯	和	查理曼大帝	,	几乎	十五	百	年	前

;

;

;

就像近一千五百年前克洛维和查理曼时代的巴黎一样；

[ðə; ðɪ]['pærɪs][ʌv; əv]['dʒuːliən] , ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] , ['oʊldər] [stɪl] ; [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] ['pærɪs] ,

the	Paris	of	Julian	,	Emperor	of	Rome	,	older	still	;	the	Catholic	Paris	,
这	巴黎	的	朱利安	,	皇帝	的	罗马	,	老	仍然	;	这	天主教	巴黎	,

罗马皇帝朱利安时代的巴黎，历史更为悠久；天主教时代的巴黎，

[wen] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˌpɑːrləˈments] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [toʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən]

when	kings	and	parlements	bowed	low	to	kiss	the	great	toe	of	the	Italian
什么时候	国王	和	议会	鞠躬	低的	到	吻	这	伟大的	脚趾	的	这	意大利语

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

当国王和议会俯身亲吻意大利基督的大脚趾时，

[ɔːr][hɪz; ɪz]['vɪkər] ; [ðə; ðɪ]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meditʃiː] — [red] [ænd; ənd] ['blʌdi] ; [ðə; ðɪ]['pærɪs][ʌv; əv]

or	his	vicar	;	the	Paris	of	the	Medici	—	red	and	bloody	;	the	Paris	of
或者	他的	牧师	;	这	巴黎	的	这	美第奇家族	—	红色的	和	血腥	;	这	巴黎	的

[ðə; ðɪ]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

the	Huguenots	,
这	胡格诺派教徒	,

或者他的代理人；美第奇家族的巴黎——血腥而残酷；胡格诺派的巴黎，

[ʌv; əv] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ʌv; əv] ['kɑːnd] [ænd; ənd] - — [sæd] , ['desələt] , [ænd; ənd][ɪn]

of	Henry	of	Navarre	,	of	Conde	and	Colligny	—	sad	,	desolate	,	and	in
的	亨利	的	纳瓦拉	,	的	孔德	和	-	—	伤心	,	荒凉	,	和	在

[ðə; ðɪ] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] ;

the	throes	of	a	new	faith	;
这	阵痛	的	一个	新的	信仰	;

纳瓦拉的亨利、孔代和科利尼——悲伤、凄凉，正处于新信仰的阵痛之中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪˈlɒsəfəz] , [huːz] [smaɪl] ['sɔfənd] [ɪts] [bɑːr'bærəti] , [lɪt] [ʌp]

and	the	Paris	of	the	philosophers	,	whose	smile	softened	its	barbarities	,	lit	up
和	这	巴黎	的	这	哲学家	,	谁	微笑	软化	它是	野蛮行为	,	点燃	向上

[ɪts] ['dɑːrknəs] ,

its	darkness	,
它是	黑暗	,

还有哲学家们的巴黎，他们的微笑柔化了巴黎的野蛮，照亮了巴黎的黑暗。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] — [lɑː] [vɪl] [ˌluː'mjɛər] !

and	made	it	a	city	of	light	—	La	ville	Lumiere	!
和	制成	它	一个	城市	的	光	—	拉	维尔	卢米埃	!

并将其打造为一座光之城——La ville Lumiere!

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðæt] ['splendɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv][maɪ] [tuː] [jʌŋ] [frendz] .

There	,	on	that	splendid	elevation	,	live	my	two	young	friends	.
那里	,	在	那	灿烂	海拔	,	居住	我的	二	年轻的	朋友们	.

在那片壮丽的高地上，住着我的两个年轻朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

They	are	both	at	the	age	of	nineteen	.
他们	是	两个都	在	这	年龄	的	十九	.

他们俩都十九岁。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][læd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][meɪd] .

One	of	them	a	lad	,	the	other	a	maid	.
一	的	他们	一个	小伙子	,	这	其他	一个	女佣	.

其中一个是男孩，另一个是女孩。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [haust] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪk'spoʊzd] .

The	girl	is	housed	;	the	boy	is	exposed	.
这	女孩	是	房屋	;	这	男生	是	裸露	.

女孩被安置在住所，男孩却被暴露在外。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][hɜːr; hər][hoʊm] .

Joan	of	Arc	lives	in	the	church	—	the	cathedral	is	her	home	.
琼	的	弧	生活	在	这	教会	—	这	大教堂	是	她	家	.

圣女贞德住在教堂里——大教堂是她的家。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː][lɑː] [bɑːr] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	Chevalier	de	La	Barre	stands	on	the	edge	of	the	hill	,
这	骑士	德	拉	巴雷	站立	在	这	边缘	的	这	爬坡道	,

拉巴尔骑士像矗立在山坡边缘，

[wɪð; wɪθ][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	sun	and	shower	falling	upon	his	head	.
和	太阳	和	淋浴	坠落	之上	他的	头	.

阳光和雨水洒在他的头上。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [bɜːrnt][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ;

The	Catholic	Church	burnt	them	both	at	the	stake	—	the	boy	and	the	girl	;
这	天主教	教会	烧焦的	他们	两个都	在	这	赌注	—	这	男生	和	这	女孩	;

天主教会将男孩和女孩都绑在火刑柱上烧死；

[ðə; ði][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɪp][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt]

the	one	because	he	did	not	tip	his	hat	to	the	priest	at	a	street
这	一	因为	他	做过	不是	提示	他的	帽子	到	这	牧师	在	一个	街道

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

其中一个原因是他在街头游行中没有向神父脱帽致意。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr'self] !

the	other	because	she	believed	in	herself	!
这	其他	因为	她	相信	在	她自己	!

另一个原因是她相信自己！

[bʌt; bət]['mɑːdərn] [θɔːt] [hæz; həz]['vɪndɪˌkeɪtid][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtˌkæsts] .

But	modern	thought	has	vindicated	both	of	these	outcasts	.
但	现代的	想法	有	证明无罪	两个都	的	这些	被排斥者	.

但现代思想已经证明了这两位被排斥者的观点是正确的。

['dʒoʊn] [naʊ] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] , ['pɜːrfjuːmd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ;

Joan	now	dwells	in	a	white	church	,	perfumed	and	lighted	;
琼	现在	居住地	在	一个	白色的	教会	,	香	和	照明	;

琼现在住在一座白色的教堂里，教堂里弥漫着香气，灯火通明；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kraʊnz] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fɪgjər]

and	the	Chevalier	crowns	the	brow	of	the	hill	with	his	youthful	figure
和	这	骑士	皇冠	这	眉头	的	这	爬坡道	和	他的	青春	数字

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] .

and	appealing	gesture	.
和	上诉	手势	.

骑士以他年轻的身姿和迷人的姿态，站在山顶，宛如王者。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [taɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][eɪdʒ][hæz; həz] ['flaʊərd] !

The	chain	which	tied	these	children	to	the	stake	in	a	dark	age	has	flowered	!
这	链	哪个	系	这些	孩子们	到	这	赌注	在	一个	黑暗的	年龄	有	开花的	!

在黑暗时代将这些孩子绑在火刑柱上的锁链已经开花结果了！

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?

Is	not	that	wonderful	?
是	不是	那	精彩的	?

那岂不是很棒吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrsɪz] , [ðə; ði][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['muːvmənt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kæn; kən]

I	believe	in	the	forces	,	the	ideas	,	the	movement	—	the	thought	that	can
我	相信	在	这	力量	,	这	想法	,	这	移动	—	这	想法	那	能

[kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] ['flaʊər] !

cause	a	chain	to	flower	!
原因	一个	链	到	花	!

我相信力量、思想和运动——那种能够引发连锁反应的思想！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː][lɑː] [bɑːr] ,

I	am	not	going	to	speak	this	morning	of	the	Chevalier	de	La	Barre	,
我	是	不是	去	到	说话	这	早晨	的	这	骑士	德	拉	巴雷	,

今天上午我不打算谈论拉巴尔骑士。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [huːz] ['meməri] [ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [i'rektid] [ðɪs]

to	commemorate	whose	memory	the	nationalists	of	France	have	erected	this
到	纪念	谁	记忆	这	民族主义者	的	法国	有	竖立	这

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

为了纪念这位伟人，法国民族主义者竖立了这座纪念碑。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

close	to	the	Church	of	the	Sacred	Heart	.
关闭	到	这	教会	的	这	神圣	心	.

靠近圣心教堂。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [θiːm] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

He	will	be	my	theme	on	another	occasion	.
他	将要	是	我的	主题	在	其他	场合	.

他将成为我另一次演讲的主题。

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

In	this	lecture	I	shall	confine	myself	to	the	story	of	Joan	of	Arc	.
在	这	演讲	我	将	局限	我	到	这	故事	的	琼	的	弧	.

本次讲座我将只讲述圣女贞德的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	a	strange	story	it	is	!
和	一个	奇怪的	故事	它	是	!

这真是一个离奇的故事！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['maːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]

A	young	girl	of	seventeen	marches	at	the	head	of	a	dilapidated	and
一个	年轻的	女孩	的	十七	游行	在	这	头	的	一个	破旧的	和

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['ɑːrmi] ,

demoralized	army	,
士气低落	军队	,

一名十七岁的少女走在破败不堪、士气低落的军队的最前面。

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] [ə'genst] [ðə; ði][best] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	leads	it	on	to	victory	against	the	best	fighters	of	the	world	,
和	线索	它	在	到	胜利	反对	这	最好的	战士	的	这	世界	,

并带领它战胜了世界上最优秀的战士，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['æneks] [fræns] [tuː; tə]

the	English	,	who	,	in	the	fifteenth	century	,	were	trying	to	annex	France	to
这	英语	,	WHO	,	在	这	第十五	世纪	,	是	尝试	到	附件	法国	到

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

十五世纪时，英国人试图将法国并入英国；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['treɪtəz] , [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

she	is	captured	by	traitors	,	sold	to	the	enemy	for	ten	thousand	pounds	;
她	是	捕获	经过	叛徒	,	卖	到	这	敌人	为了	十	千	磅	;

她被叛徒俘虏，以一万英镑的价格卖给了敌人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔːr; fər] ['herəsi] .

and	then	she	is	handed	over	to	the	church	to	be	tried	for	heresy	.
和	然后	她	是	递交	超过	到	这	教会	到	是	尝试	为了	异端	.

然后她被移交给教会，以异端罪名接受审判。

[ʃiː; ʃi][ɪz][traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] .

She	is	tried	,	convicted	,	and	sentenced	to	be	burned	alive	.
她	是	尝试	,	已定罪	,	和	判刑	到	是	烧伤	活	.

她被审判、定罪，并被判处火刑。

[ðɪs] ['sentəns] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪz] ['kærid] [aʊt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['lɪtərəlnəs] ,

This	sentence	,	the	most	revolting	on	record	,	is	carried	out	in	all	its	literalness	,
这	句子	,	这	最多	令人作呕的	在	记录	,	是	携带	出去	在	全部	它是	字面意义	,

这句话，有史以来最令人作呕的句子，被完全按照字面意思执行了。

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [krɔːs] ,

and	in	broad	daylight	,	and	under	the	shadow	of	the	Christian	cross	,
和	在	广阔	日光	,	和	在下面	这	阴影	的	这	基督教	叉	,

在光天化日之下，在基督教十字架的阴影下，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['veri] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

and	at	the	very	doors	of	a	great	cathedral	.
和	在	这	非常	门	的	一个	伟大的	大教堂	.

就在一座宏伟大教堂的门口。

[ɔːl] [ðɪs] [træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ˌfɔːr'tiːn]

All	this	transpired	in	the	city	of	Rouen	,	on	the	thirtieth	day	of	May	,	fourteen
全部	这	发生了	在	这	城市	的	鲁昂	,	在	这	第三十	天	的	可能	,	十四

['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] .

hundred	thirty	-	one	.
百	三十	-	一	.

这一切发生在1431年5月30日，鲁昂市。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ru:əŋ]

In	order	that	I	may	enter	into	the	spirit	of	the	thrilling	events	of	which	Rouen
在	命令	那	我	可能	进入	进入	这	精神	的	这	惊险	活动	的	哪个	鲁昂

[wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] ,

was	the	stage	,
曾是	这	阶段	,

为了能够体会到鲁昂所发生的那些激动人心的事件的氛围，

[aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

I	repaired	to	that	city	,
我	已修复	到	那	城市	,

我修缮了那座城市，

[ænd; ənd] ['revərəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rtərdəm][ʌv; əv] [ðɪs]

and	reverently	visited	the	scenes	of	the	trial	and	the	martyrdom	of	this
和	虔诚地	到访	这	场景	的	这	审判	和	这	殉道	的	这

['leɪtɪst] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜ:rld] .

latest	saint	of	the	Catholic	world	.
最新的	圣	的	这	天主教	世界	.

他们怀着虔诚之心参观了这位天主教世界最新圣人的审判和殉难地点。

[wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

Words	cannot	convey	to	you	the	emotions	which	,	like	a	storm	,
字	不能	传达	到	你	这	情绪	哪个	,	喜欢	一个	风暴	,

言语无法向你传达那种如同暴风雨般的情感，

[bɜ:rst][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑ:n][maɪ][treɪn] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['ru:əŋ] !

burst	upon	me	suddenly	as	the	conductor	on	my	train	called	out	,	"	Rouen	!
爆裂	之上	我	突然	作为	这	导体	在	我的	火车	称为	出去	,	"	鲁昂	!

火车上的列车员突然喊道：“鲁昂！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf]['aʊər][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]

"	It	was	then	about	a	half	hour	to	midnight	,	and	,	jumping	into	a
"	它	曾是	然后	关于	一个	一半	小时	到	午夜	,	和	,	跳	进入	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“当时大约还有半小时就到午夜了，我跳上一辆马车，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['drɪvn] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] .

I	was	quickly	driven	to	my	hotel	.
我	曾是	迅速地	驱动	到	我的	酒店	.

我很快就被送到了酒店。

[wʌt] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

What	thoughts	,	and	how	they	crowded	in	upon	me	,
什么	想法	,	和	如何	他们	挤	在	之上	我	,

各种念头涌上心头，纷至沓来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] .

as	soon	as	I	laid	my	head	upon	my	pillow	.
作为	很快	作为	我	铺设	我的	头	之上	我的	枕头	.

我刚把头放在枕头上。

[maɪ][breɪn][wʌz; wəz] [tu:] ['æktɪv] [tu:; tə][pər'mɪt][ʌv; əv] [sli:p] .

My	brain	was	too	active	to	permit	of	sleep	.
我的	脑	曾是	也	积极的	到	允许	的	睡觉	.

我的大脑过于活跃，根本无法入睡。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['θɜ:rti] - [wʌn] ,

I	imagined	I	was	living	in	the	year	fourteen	hundred	thirty	-	one	,
我	想象	我	曾是	活的	在	这	年	十四	百	三十	-	一	,

我幻想自己生活在1431年，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv]

and	that	I	had	just	reached	this	city	on	the	eve	of	the	martyrdom	of
和	那	我	有	只是	达到	这	城市	在	这	前夕	的	这	殉道	的

['dʒoʊn] .

Joan	.
琼	.

我抵达这座城市时，正值圣女贞德殉难的前夜。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [wɪl] [biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði]

"	To	-	morrow	,	"	I	whispered	to	myself	,	"	Joan	of	Arc	will	be	led	to	the
"	到	-	明天	,	"	我	低声说道	到	我	,	"	琼	的	弧	将要	是	引领	到	这

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

"明天，"我低声对自己说，"圣女贞德将被押往火刑柱。"

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['pɪloʊ] [ðɪs] ['ʃudərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Again	and	again	I	repeated	to	my	pillow	this	shuddering	intelligence	.
"	再次	和	再次	我	重复	到	我的	枕头	这	颤抖	智力	.

我一遍又一遍地对着枕头重复着这令人颤抖的智慧。

" [wʌt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	What	,	"	I	exclaimed	to	myself	,
"	什么	,	"	我	惊呼	到	我	,

"什么？"我自言自语道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [seɪvd] [fræns] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd]

"	a	young	woman	who	saved	France	by	her	courage	is	going	to	be	committed
"	一个	年轻的	女士	WHO	已保存	法国	经过	她	勇气	是	去	到	是	坚定的

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ] !

to	the	flames	in	this	very	city	tomorrow	!
到	这	火焰	在	这	非常	城市	明天	!

"一位凭借勇气拯救了法国的年轻女子，明天将在这座城市被投入火刑中！"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	could	not	believe	it	possible	.
"	我	可以	不是	相信	它	可能的	.

我简直不敢相信这是真的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːli] [ɪ'nʌf] , [ɔːr]['heɪtrɪd] [ɪ'nʌf] , [ɔːr][stuː'pɪdəti] [ɪ'nʌf] ,

I	could	not	believe	that	there	was	folly	enough	,	or	hatred	enough	,	or	stupidity	enough	,
我	可以	不是	相信	那	那里	曾是	蠢事	足够的	,	或者	仇恨	足够的	,	或者	愚蠢	足够的	,

我简直不敢相信世上竟有如此多的愚蠢、仇恨或愚昧。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [diːd] .

in	the	world	for	so	desperate	a	deed	.
在	这	世界	为了	所以	绝望的	一个	契据	.

在世上，竟有人会做出如此绝望的举动。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	,	alas	,	it	was	true	.
但	,	唉	,	它	曾是	真的	.

但唉，这是真的。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θrɔŋz] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] —
With 和 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **closed** 关闭 **,** , **I** 我 **fancied** 幻想 **I** 我 **saw** 锯 **the** 这 **throngs** 人群 **marching** 行军 **through** 通过 **the** 这 **streets** 街道 **—** —
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pesnts] ,
consisting 由 **of** 的 **peasants** 农民 **,** ,

我闭上眼睛，仿佛看到熙熙攘攘的人群在街上行进——他们都是农民，

[ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] , [ʌv; əv] [priːsts] , [ʌv; əv]['prɪnsəz] — [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [bəːnd] [ɪn]
of 的 **merchants** 商人 **,** , **of** 的 **priests** 神父 **,** , **of** 的 **princes** 王子们 **—** — **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **girl** 女孩 **of** 的 **nineteen** 十九 **burned** 烧伤 **in** 在
[ðə; ði]['faɪər] ,
the 这 **fire** 火 **,** ,

商人、祭司、王子——亲眼目睹一个十九岁的少女在火中被烧死，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['iːðər] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr]
and 和 **in** 在 **all** 全部 **that** 那 **throng** 人群 **there** 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **one** 一 **who** WHO **had** 有 **either** 任何一个 **a** 一个 **kind** 种类 **word** 单词 **or** 或者
[θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
thought 想法 **for** 为了 **her** 她 **—** — **her** 她 **who** WHO **had** 有 **given** 给定 **them** 他们 **a** 一个 **country** 国家 **to** 到 **live** 居住 **in** 在
.
:
.

在熙熙攘攘的人群中，没有一个人对她说过一句好话，也没有一个人对她有过一丝好意——正是她给了他们一个可以居住的国家。

[ə'bændənd] , [heitid] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑːn] ,
Abandoned 弃 **,** , **hated** 憎恨 **and** 和 **spat** 争吵 **upon** 之上 **,** ,

被遗弃、被憎恨、被唾弃

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [krʊəl] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪnhjuː'mænəti][kʊd; kəd]
she 她 **was** 曾是 **left** 左边 **to** 到 **suffer** 遭受 **the** 这 **cruelest** 最残酷的 **punishment** 惩罚 **that** 那 **human** 人类 **inhumanity** 不人道 **could** 可以
[dɪ'vaɪz] ,
devise 设计 **,** ,

她遭受了人类所能想到的最残酷的惩罚，

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] [pər'vɜːrs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'vent] .
or 或者 **the** 这 **most** 最多 **perverse** 变态 **imagination** 想像力 **invent** 发明 **.** .

或者最邪恶的想象力可以创造出来。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [bəːnd] [ə'laɪv] !
A 一个 **girl** 女孩 **of** 的 **nineteen** 十九 **burned** 烧伤 **alive** 活 **!** !

一名十九岁少女被活活烧死！

" [oʊ] , [gɑːd] !
" " **Oh** 哦 **,** , **God** 上帝 **!** !

“哦，上帝！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" " **The** 这 **words** 字 **escaped** 逃脱 **my** 我的 **lips** 嘴唇 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **me** 我 **.** .

“这些话不由自主地从我嘴里说了出来。”

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hjuː'mænəti] .

Then	I	turned	about	and	called	upon	Humanity	.
然后	我	转向	关于	和	称为	之上	人类	.

然后我转身呼唤人类。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [gɑːd] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [wɜːr; wər] [bəuθ] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

But	in	the	fifteenth	century	God	and	Humanity	were	both	hard	of	hearing	.
但	在	这	第十五	世纪	上帝	和	人类	是	两个都	难的	的	听力	.

但在十五世纪，上帝和人类都耳背。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

Then	I	called	upon	Science	and	Reason	.
然后	我	称为	之上	科学	和	原因	.

然后我诉诸科学和理性。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [bɔːrn] .

But	these	were	not	yet	born	.
但	这些	是	不是	然而	出生	.

但这些当时都还没有出生。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [help] [ðen] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

"	There	is	no	help	then	,	"	I	whispered	to	myself	,
"	那里	是	不	帮助	然后	,	"	我	低声说道	到	我	,

“那真是没救了，”我低声自语道。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,

and	my	heart	swelled	within	me	with	indignation	,	and	I	became	desperate	,
和	我的	心	肿胀	之内	我	和	愤慨	,	和	我	成为	绝望的	,

['riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] ['helpləsnəs] .

realizing	my	helplessness	.
意识到	我的	无助	.

我心中充满了愤慨，我感到绝望，因为我意识到自己的无能为力。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] [maɪ] ['pɪloʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn] ['ruːəŋ] ,

With	my	head	upon	my	pillow	during	that	first	night	I	spent	in	Rouen	,
和	我的	头	之上	我的	枕头	期间	那	第一的	夜晚	我	花费	在	鲁昂	,

在鲁昂度过的第一晚，我枕着枕头，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məutivz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] .

I	tried	to	penetrate	into	the	motives	for	the	persecution	of	Joan	.
我	尝试	到	穿透	进入	这	动机	为了	这	迫害	的	琼	.

我试图探究迫害琼的动机。

[ðɪs] [breɪv] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [fɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

This	brave	girl	was	feared	because	she	was	superior	to	her	age	.
这	勇敢的	女孩	曾是	害怕	因为	她	曾是	优越的	到	她	年龄	.

这个勇敢的女孩令人畏惧，因为她远超同龄人。

[ʃiː; ʃi] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [in'fiəriəz] .

She	provoked	the	jealousy	of	her	inferiors	.
她	挑衅	这	妒忌	的	她	下等人	.

她激起了下属的嫉妒。

[hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'nælәti] [ə'lɑːrmd] [bəuθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] .

Her	independence	and	originality	alarmed	both	the	Church	and	the	State	.
她	独立	和	独创性	惊慌	两个都	这	教会	和	这	状态	.

她的独立性和独创性令教会和国家都感到不安。

[hɜːr; hər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

Her	ability	to	take	the	initiative	,
她	能力	到	拿	这	倡议	,

她的主动性，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	her	courage	to	disagree	with	her	spiritual	teachers	was	a
和	她	勇气	到	不同意	和	她	精神	教师	曾是	一个

['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] ,

menace	to	the	authority	of	the	priest	with	the	keys	,
威胁	到	这	权威	的	这	牧师	和	这	钥匙	,

她敢于反驳自己的精神导师，这对掌握钥匙的牧师的权威构成了威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	the	king	with	the	sword	.
和	这	国王	和	这	剑	.

还有手持宝剑的国王。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['dɒnreɪmi] ['pez(ə)nt] , ['tendɪŋ] [hɜːr; hər]

The	English	would	not	admit	that	a	mere	girl	,	a	Domremy	peasant	,	tending	her
这	英语	会	不是	承认	那	一个	仅仅	女孩	,	一个	多姆雷米	农民	,	倾向于	她

['fɑːðɝz] [kaʊz] ,

father's	cows	,
父亲的	牛	,

英国人不会承认，一个普通的女孩，一个多姆雷米农家的女孩，在帮父亲放牛，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]

could	have	the	genius	to	whip	them	—	the	most	powerful	warriors	of
可以	有	这	天才	到	鞭	他们	—	这	最多	强大的	战士	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

或许有本事打败他们——欧洲最强大的战士。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] ['dʒoʊn][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

The	Catholic	Church	,	on	the	other	hand	,	would	not	forgive	Joan	for	distinguishing
这	天主教	教会	,	在	这	其他	手	,	会	不是	原谅	琼	为了	区别

[hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] .

herself	without	their	help	.
她自己	没有	他们的	帮助	.

另一方面，天主教会不会原谅圣女贞德在没有他们帮助的情况下取得卓越成就。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [steɪt] ,

For	a	woman	to	eclipse	the	Holy	Church	and	humiliate	a	powerful	State	,
为了	一个	女士	到	蚀	这	圣	教会	和	羞辱	一个	强大的	状态	,

一个女人竟能盖过神圣教会的风头，羞辱一个强大的国家，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .

was	a	crime	punishable	by	death	.
曾是	一个	犯罪	可处罚的	经过	死亡	.

这是一项可判处死刑的罪行。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm]['dʒoʊn][hæd; həd] [seɪvd] [fræns] ,

In	less	than	two	years	-	time	Joan	had	saved	France	,
在	较少的	比	二	年	-	时间	琼	有	已保存	法国	,

不到两年时间，圣女贞德就拯救了法国。

['æftər][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld]

after	the	prayers	of	the	Church	and	the	armies	of	the	nation	had	failed
后	这	祈祷	的	这	教会	和	这	军队	的	这	国家	有	失败的

[ˌɪgnə'mɪniəsli] .

ignominiously	.
耻辱地	.

在教会和国家军队的祈祷都以耻辱的失败告终之后。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðæt] [deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['paʊər] ,

In	the	opinion	of	the	world	of	that	day	there	was	only	one	power	,
在	这	观点	的	这	世界	的	那	天	那里	曾是	仅有的	一	力量	,

在当时的世界看来，只有一个强权。

[ðə; ði]['dɛvəlz] , [ðæt][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	devil's	,	that	could	outwit	the	Church	.
这	魔鬼的	,	那	可以	智胜	这	教会	.

魔鬼的计谋，足以胜过教会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'naɪd] [ðæt]['dʒoʊn][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	denied	that	Joan	had	driven	the	victorious	armies	of	the
它	曾是	不是	否认	那	琼	有	驱动	这	胜利者	军队	的	这

['enəmi] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] ,

enemy	out	of	France	,
敌人	出去	的	法国	,

不可否认的是，圣女贞德将敌军的胜利之师赶出了法国。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['pi:p(ə)l] [fri:] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	made	a	conquered	people	free	again	;	but	it	was	argued	that	she
和	制成	一个	征服	人们	自由的	再次	;	但	它	曾是	争论	那	她

[hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,

had	achieved	this	triumph	,
有	已达成	这	胜利	,

并使被征服的人民重获自由；但有人认为，她取得这一胜利的方式是.....

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

not	by	the	help	of	God	,	but	by	the	instrumentality	of	the	devil	.
不是	经过	这	帮助	的	上帝	,	但	经过	这	工具性	的	这	魔鬼	.

不是靠上帝，而是靠魔鬼。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ['preɪzwɜ:rði] , [ɪf] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]

In	those	days	,	anything	,	however	praiseworthy	,	if	accomplished	without	the	permission
在	那些	天	,	任何事物	,	然而	值得称赞	,	如果	完成	没有	这	允许

[ænd; ənd][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	cooperation	of	the	Church	,
和	合作	的	这	教会	,

在那个时代，任何事情，无论多么值得称赞，如果没有教会的许可和合作，都不能被接受。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

was	the	work	of	the	devil	.
曾是	这	工作	的	这	魔鬼	.

这是魔鬼的伎俩。

['dʒoʊn][hæd; həd] [kən'sʌltid] [hɜ:r; hər][oʊn] [hɑ:rt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'fesər] .

Joan	had	consulted	her	own	heart	,	instead	of	the	village	confessor	.
琼	有	咨询	她	自己的	心	,	反而	的	这	村庄	忏悔者	.

琼没有听从村里的忏悔神父，而是听从了自己的内心。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['herəsi] .

That	was	her	heresy	.
那	曾是	她	异端	.

那是她的异端邪说。

['dʒoʊn][hæd; həd] [si:n] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Joan	had	seen	visions	and	heard	voices	on	her	own	account	.
琼	有	已见	愿景	和	听到	声音	在	她	自己的	帐户	.

据琼本人所述，她曾看到异象并听到声音。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪzd] , [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ]
That **is** **the** **independence** **which** **,** **if** **encouraged** **,** **or** **even** **recognized** **,** **would** **overthrow**
那 是 这 独立 哪个 , 如果 鼓励 , 或者 甚至 认可 , 会 推翻
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
the **Catholic** **Church** **.**
这 天主教 教会 .

这种独立性如果得到鼓励，甚至仅仅是得到承认，就会推翻天主教会。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌrevi'leiʃənz] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .
No **one** **is** **allowed** **to** **receive** **revelations** **at** **first** **hand** **.**
不 一 是 允许 到 收到 启示 在 第一的 手 .

任何人都不允许直接获得启示。

['iːv(ə)n][gɑːd][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪk'sept] [θruː] [hɪz; ɪz]['vɪkər][ɑːn] [ɜːrθ] .
Even **God** **is** **not** **permitted** **to** **speak** **except** **through** **his** **vicar** **on** **earth** **.**
甚至 上帝 是 不是 允许 到 说话 除了 通过 他的 牧师 在 地球 .

即使是上帝，也只能通过他在人间的代表才能说话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['dʒoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][də'rekt]
In **short** **,** **Joan** **was** **a** **protestant** **,** **inasmuch** **as** **she** **not** **only** **had** **direct**
在 短的 , 琼 曾是 一个 新教 , 因此 作为 她 不是 仅有的 有 直接的
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] ,
relations **with** **heaven** **,**
关系 和 天堂 ,

简而言之，琼是新教徒，因为她不仅与上天有直接联系，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə]
but **she** **refused** **to** **allow** **the** **Church** **to** **be** **the** **judge** **as** **to**
但 她 拒绝 到 允许 这 教会 到 是 这 法官 作为 到
['weðər] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][gɑːd][ɔːr][frʌm; frəm] ['seɪtn] .
whether **her** **voices** **were** **from** **God** **or** **from** **Satan** **.**
无论 她 声音 是 从 上帝 或者 从 撒但 .

但她拒绝让教会来判断她听到的声音是来自上帝还是来自撒旦。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['traɪəl] ,
During **all** **the** **agony** **of** **her** **long** **trial** **,**
期间 全部 这 痛苦 的 她 长的 审判 ,

在她漫长而痛苦的审判过程中，

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
every **effort** **was** **made** **to** **induce** **her** **to** **allow** **the** **Church** **to** **be** **the**
每一个 努力 曾是 制成 到 诱导 她 到 允许 这 教会 到 是 这
[dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] .
judge **of** **the** **nature** **of** **her** **visions** **.**
法官 的 这 自然 的 她 愿景 .

他们想尽一切办法劝说她让教会来判断她所见异象的性质。

['dʒoʊn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][test] .
Joan **refused** **the** **test** **.**
琼 拒绝 这 测试 .

琼拒绝接受测试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['herəsi] .
There **was** **no** **doubt** **about** **her** **heresy** **.**
那里 曾是 不 怀疑 关于 她 异端 .

她的异端邪说毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [biː'liːvd] [hɜːr'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .
She **believed** **herself** **capable** **of** **judging** **.**
她 相信 她自己 有能力的 的 评判 .

她认为自己有能力做出判断。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] .
That **was** **her** **unpardonable** **sin** **.**
那 曾是 她 不可饶恕的 罪 .

那是她不可饶恕的罪过。

[stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][maɪ'self][ɪn] ['ruːən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]
Still **imagining** **myself** **in** **Rouen** **,** **in** **the** **year** **fourteen** **hundred** **thirty** **-** **one** **,** **I** **said** **to**
仍然 想象 我 在 鲁昂 , 在 这 年 十四 百 三十 - 一 , 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

我依然想象着自己身处1431年的鲁昂，对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst][ə'raɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [tuː; tə]
" **I** **must** **arise** **early** **in** **the** **morning** **and** **go** **to** **the** **old** **market** **place** **to**
" 我 必须 出现 早期的 在 这 早晨 和 去 到 这 老的 市场 地方 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
catch **a** **glimpse** **of** **the** **wonderful** **woman** **when** **she** **leaves** **the** **tower** **for** **the**
抓住 一个 一瞥 的 这 精彩的 女士 什么时候 她 树叶 这 塔 为了 这
[steɪk] .
stake **.**
赌注 .

"我必须清晨早起，前往旧市场，一睹那位神奇女子离开高塔前往火刑柱时的风采。"

" [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ][kloʊzd]
" **As** **the** **picture** **of** **what** **I** **would** **see** **on** **the** **following** **day** **arose** **before** **my** **closed**
" 作为 这 图片 的 什么 我 会 看 在 这 下列的 天 出现 前 我的 关闭
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"当我闭上双眼，眼前浮现出第二天将要看到的景象时，

[aɪ] ['trembld] .
I **trembled** **.**
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][bɜːrn][hɜːr; hər] , " [aɪ][kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **I** **will** **not** **let** **them** **burn** **her** **,** **"** **I** **cried** **passionately** **.**
" 我 将要 不是 让 他们 烧伤 她 , " 我 哭 热情地 .

"我绝不会让他们烧死她！"我激动地喊道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][duː] [ə'genst] [kɪŋ] , [poʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] !
But **,** **alas** **,** **what** **could** **one** **man** **do** **against** **king** **,** **pope** **,** **and** **the** **mob** **!**
但 , 唉 , 什么 可以 一 男人 做 反对 国王 , 教皇 , 和 这 暴民 !

但是，唉，一个人又能如何对抗国王、教皇和暴民呢！

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [ɪn][maɪ][bed][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs]
And **I** **tossed** **in** **my** **bed** **like** **one** **in** **a** **cage** **who** **is** **conscious** **of** **his** **helplessness**
和 我 抛掷 在 我的 床 喜欢 一 在 一个 笼 WHO 是 有意识的 的 他的 无助
[ə'genst] ['aɪərn][baːz] .
against **iron** **bars** **.**
反对 铁 酒吧 .

我辗转反侧，像个被关在笼子里的人，意识到自己面对铁栏杆的无力感。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ə; eɪ] [triː] .
Suddenly **,** **a** **thought** **struck** **me** **,** **as** **the** **lightning** **strikes** **a** **tree** **.**
突然 , 一个 想法 击 我 , 作为 这 闪电 罢工 一个 树 .

突然，我脑海中闪过一个念头，就像闪电击中树木一样。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	This	is	fourteen	hundred	thirty	-	one	,	"	I	repeated	to	myself	.
"	这	是	十四	百	三十	-	一	,	"	我	重复	到	我	.

“今天是1431年，”我对自己重复道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

"	I	must	get	up	at	once	and	repair	to	the	palace	of	the	Bishop	of
"	我	必须	得到	向上	在	一次	和	维修	到	这	宫殿	的	这	主教	的

[bəu'vei] ,

Beauvais	,
博韦	,

“我必须立刻起身前往博韦主教的宫殿。”

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][meɪd]

the	priest	who	holds	in	the	hollow	of	his	hand	the	fate	of	the	bravest	maid
这	牧师	WHO	持有	在	这	空洞的	的	他的	手	这	命运	的	这	最勇敢的	女佣

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	history	.
在	历史	.

这位神父手中握着历史上最勇敢少女的命运。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ,

If	I	could	only	have	a	half	hour	with	him	,	"	I	said	,
如果	我	可以	仅有的	有	一个	一半	小时	和	他	,	"	我	说	,

“如果我能和他待上半个小时就好了，”我说。

" [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [maɪ]['proʊtest] , [maɪ] ['pliːdɪŋz] , [maɪ][skɔːrn] , [maɪ] [prerz] ; [ɔːr] ,

"	to	pour	into	his	ears	my	protest	,	my	pleadings	,	my	scorn	,	my	prayers	;	or	,
"	到	倒	进入	他的	耳朵	我的	反对	,	我的	诉状	,	我的	轻蔑	,	我的	祈祷	;	或者	,

“向他倾诉我的抗议、我的恳求、我的蔑视、我的祈祷；或者，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒoʊn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ]

if	I	could	tell	him	of	the	time	when	Joan	will	have	a	shrine	in	a
如果	我	可以	告诉	他	的	这	时间	什么时候	琼	将要	有	一个	神社	在	一个

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] !

Catholic	Church	!
天主教	教会	!

如果我能告诉他圣女贞德在天主教堂拥有圣龛的那一刻该多好啊！

— [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'lent] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu]['riːz(ə)n] ?

—	he	might	relent	and	hearken	unto	reason	?
—	他	可能	屈服	和	倾听	到	原因	?

他或许会心软，听从劝告？

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] , [aɪ] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

"	With	these	thoughts	in	my	mind	I	jumped	out	of	my	bed	,	I	lit	the	candle	,
"	和	这些	想法	在	我的	头脑	我	跳了起来	出去	的	我的	床	,	我	点燃	这	蜡烛	,

“带着这些想法，我跳下床，点燃了蜡烛。”

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kloʊðz] .

I	put	on	my	clothes	.
我	放	在	我的	衣服	.

我穿上了衣服。

[ðen] , [ɪn] [heɪst] , [aɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	,	in	haste	,	I	walked	out	into	the	night	,
然后	,	在	匆忙	,	我	步行	出去	进入	这	夜晚	,

然后，我匆匆走进了夜色中。

['siːkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪti] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

seeking	my	way	in	the	streets	of	the	strange	city	now	deserted	.
寻求	我的	方式	在	这	街道	的	这	奇怪的	城市	现在	荒凉的	.

在如今空无一人的陌生城市的街道上，我摸索着前行。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [meɪ] ,
By **the** **help** **of** **the** **moon** **and** **the** **stars** **of** **that** **night** **in** **May** **,**
经过 这 帮助 的 这 月亮 和 这 明星 的 那 夜晚 在 可能 ，

在五月那个夜晚的月亮和星星的帮助下，

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] , [aɪ] [treɪst] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
fourteen **hundred** **thirty** **-** **one** **,** **I** **traced** **my** **way** **to** **the** **imposing** **Cathedral** **of** **St**
十四 百 三十 - 一 ，我 追踪 我的 方式 到 这 气势磅礴 大教堂 的 英石
. [wɛn] ,
. **Ouen** **,**
. ouen ，

一千四百三十一年，我一路跋涉来到了雄伟的圣欧文大教堂。

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
standing **like** **a** **towering** **shadow** **in** **the** **cold** **light** **of** **the** **night** **,**
常设 喜欢 一个 参天 阴影 在 这 寒冷的 光 的 这 夜晚 ，

在寒冷的夜光中，它像一道高耸的影子般矗立着。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bəu'vei] .
and **close** **to** **which** **lived** **the** **Bishop** **of** **Beauvais** **.**
和 关闭 到 哪个 居住地 这 主教 的 博韦 .

博韦主教就住在附近。

[aɪ] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɔːr] .
I **knocked** **upon** **the** **Bishop's** **door** **.**
我 敲门 之上 这 主教的 门 .

我敲了敲主教的门。

" ['oʊpən] , ['oʊpən] , " [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ][kept] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Open** **,** **open** **,** **"** **I** **cried** **,** **as** **in** **the** **dead** **of** **night** **I** **kept** **pounding** **upon** **the**
" 打开 ， 打开 ， " 我 哭 ， 作为 在 这 死的 的 夜晚 我 保留 猛击 之上 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

"开门，开门！"我喊道，在漆黑的夜里，我不停地敲打着大门。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [aɪ][kraɪd] .
" **I** **wish** **to** **come** **in** **,** **"** **I** **cried** **.**
" 我 希望 到 来 在 ， " 我 哭 .

"我想进去，"我喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [steɪn] ,
" **I** **wish** **to** **save** **the** **Church** **from** **an** **indelible** **stain** **,**
" 我 希望 到 节省 这 教会 从 一个 不可磨灭 弄脏 ，

"我希望拯救教会，使其免遭无法抹去的污点。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . "
I **wish** **to** **protect** **the** **honor** **of** **humanity** **.** **"**
我 希望 到 保护 这 荣誉 的 人类 . "

我希望捍卫人类的荣誉。

" ['oʊpən] , ['oʊpən] , " [aɪ][kraɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **Open** **,** **open** **,** **"** **I** **cried** **,** **again** **and** **again** **,**
" 打开 ， 打开 ， " 我 哭 ， 再次 和 再次 ，

"开门，开门！"我一遍又一遍地喊着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bloʊz] [riːtʃt] [fɑːr][ænd; ənd]
and **in** **the** **stillness** **of** **the** **night** **the** **noise** **of** **my** **blows** **reached** **far** **and**
和 在 这 寂静 的 这 夜晚 这 噪音 的 我的 打击 达到 远的 和
[waɪd] .
wide **.**
宽的 .

在寂静的夜里，我的击打声传遍了四面八方。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [stɪl] [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

Louder	and	louder	still	I	cried	to	the	Bishop	to	open	the	door	.
更大声	和	更大声	仍然	我	哭	到	这	主教	到	打开	这	门	.

我越喊越大声，恳求主教开门。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['reskjuː] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi]

"	I	wish	to	rescue	France	and	England	from	committing	an	act	of	infamy
"	我	希望	到	救援	法国	和	英格兰	从	提交	一个	行为	的	骂名

;
;
;

“我希望阻止法国和英国犯下可耻的罪行；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃeɪm] .

I	wish	to	save	history	from	an	unspeakable	shame	.
我	希望	到	节省	历史	从	一个	无法形容	耻辱	.

我希望能够阻止历史被玷污。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] , ['bɪʃəp] !

Let	me	in	,	Bishop	!
让	我	在	,	主教	!

主教，让我进去！

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌeksi'kreiʃən] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] , [ə'genst] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

I	come	to	protect	you	against	the	execration	of	posterity	,	against	eternal
我	来	到	保护	你	反对	这	念咒	的	后人	,	反对	永恒

[dæm'neɪʃn] !

damnation	!
诅咒	!

我来保护你们免受后世的诅咒，免受永恒的诅咒！

['oʊpən] , ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] !

Open	,	open	the	door	!
打开	,	打开	这	门	!

开门，开门！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

[aɪ] [kept] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

I	kept	pounding	upon	the	door	,	long	and	loud	,
我	保留	猛击	之上	这	门	,	长的	和	大声	,

我一直用力地敲门，声音又长又大。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðæt] [faʊl] [deɪ] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] .

on	the	eve	of	that	foul	day	in	fourteen	hundred	thirty	-	one	.
在	这	前夕	的	那	犯规	天	在	十四	百	三十	-	一	.

在1431年那个邪恶的日子到来前夕。

[aɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] ,

I	grew	impatient	with	waiting	for	the	door	to	open	,	and	my	voice	,
我	生长	不耐烦	和	等待	为了	这	门	到	打开	,	和	我的	嗓音	,

我等得不耐烦了，门还没开，我的声音也变得沙哑起来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]

which	a	moment	before	swept	up	and	down	the	whole	gamut	of	hope	and
哪个	一个	片刻	前	扫荡	向上	和	向下	这	所有的	范围	的	希望	和

[dɪ'sper] — ['pliːdɪŋ] ,

despair	—	pleading	,
绝望	—	恳求	,

就在片刻之前，它还席卷了希望与绝望的种种情绪——恳求，

['ʃaʊtɪŋ] , ['sɔbiŋ] — [naʊ] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] .

shouting	,	sobbing	—	now	became	faint	and	feeble	.
喊叫	,	啜泣	—	现在	成为	头晕的	和	微弱	.

喊叫声、啜泣声——现在变得微弱无力。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

I	could	not	arouse	the	Bishop	.
我	可以	不是	引起	这	主教	.

我无法唤起主教的注意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .

He	was	fast	asleep	.
他	曾是	快速地	睡着了	.

他睡得很沉。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [maɪ'self] .

Then	I	was	silent	myself	.
然后	我	曾是	沉默的	我	.

然后我也沉默了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['wɪspər] .

Suddenly	I	heard	a	far	away	whisper	.
突然	我	听到	一个	远的	离开	耳语	.

突然，我听到远处传来低语声。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] , [nɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kloʊz] [baɪ] ,

It	did	not	come	from	the	Episcopal	palace	,	nor	from	the	Cathedral	close	by	,
它	做过	不是	来	从	这	圣公会	宫殿	,	也不	从	这	大教堂	关闭	经过	,

它既不是来自主教府，也不是来自附近的教堂。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['spi:kɪŋ] .

yet	I	was	sure	I	heard	some	one	speaking	.
然而	我	曾是	当然	我	听到	一些	一	请讲	.

但我确信我听到了有人说话。

[aɪ] ['lisnd] [ə'gen] .

I	listened	again	.
我	听着	再次	.

我又听了一遍。

[aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [mɔ:r] ['klɪrli] .

I	could	now	hear	more	clearly	.
我	可以	现在	听到	更多的	清楚地	.

我现在听得更清楚了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [kə'resɪŋ] ['æksənts] .

"	I	am	coming	,	I	am	coming	,	"	was	repeated	in	caressing	accents	.
"	我	是	未来	,	我	是	未来	,	"	曾是	重复	在	爱抚	口音	.

"我来了，我来了，"用温柔的语气重复着。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	I	am	coming	,	to	open	the	door	,	to	awaken	the	Bishop	,
"	我	是	未来	,	到	打开	这	门	,	到	觉醒	这	主教	,

"我来了，是为了打开大门，唤醒主教，

[tu:; tə] ['ʌʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [hju:'mænəti] .

to	usher	in	a	more	joyous	day	for	humanity	.
到	引座员	在	一个	更多的	欢乐	天	为了	人类	.

为人类带来更加美好的明天。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [tɜːrn] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ['ɪntuː] ['tiːtʃərz] , [dɪs'ɑːrm]

I	will	extinguish	the	fires	of	persecution	,	turn	executioners	into	teachers	,	disarm
我	将要	熄灭	这	火灾	的	迫害	,	转动	刽子手	进入	教师	,	解除武装

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

我将熄灭迫害之火，使刽子手变为教师，解除迷信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [seɪn] .

and	make	the	whole	world	sane	.
和	制作	这	所有的	世界	理智	.

让全世界都恢复理智。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] ['dʒoʊn] [wɪl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɜːr; hər][foʊz][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [hɜːr; hər]

In	that	day	Joan	will	triumph	over	her	foes	and	make	their	churches	her
在	那	天	琼	将要	胜利	超过	她	敌人	和	制作	他们的	教堂	她

[ˌmɔːsə'liːəm] .

mausoleum	.
陵	.

在那一天，圣女贞德将战胜她的敌人，并将他们的教堂变成她的陵墓。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] !

"	It	was	the	voice	of	Reason	!
"	它	曾是	这	嗓音	的	原因	!

"那是理性的声音！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] [feɪnt] ['wɪspər] [tuː; tə] [swel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti]

But	it	took	five	hundred	years	for	that	faint	whisper	to	swell	into	a	mighty
但	它	采取	五	百	年	为了	那	头晕的	耳语	到	膨胀	进入	一个	强大的

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

但五百年后，这微弱的低语才汇聚成雄浑的合唱。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] .

swinging	around	the	globe	.
摇摆	大约	这	地球	.

环游世界。

[ðæt] ['prɑːfəsi] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

That	prophecy	has	been	fulfilled	,	the	Bishop's	door	opened	,
那	预言	有	到过	已完成	,	这	主教的	门	打开	,

预言已经应验，主教的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	the	Church	yielded	to	the	clamor	of	civilization	,
和	这	教会	产生	到	这	叫嚣	的	文明	,

教会屈服于文明的喧嚣。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [dʒoʊnz] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] [aɪ][lɪt][maɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

and	changed	Joan's	stake	into	the	shrine	where	I	lit	my	candle	in	her	honor	,
和	已更改	琼的	赌注	进入	这	神社	在哪里	我	点燃	我的	蜡烛	在	她	荣誉	,

我把圣女贞德的木桩改建成了神龛，在那里我点燃蜡烛纪念她。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

in	the	Church	of	the	Sacred	Heart	.
在	这	教会	的	这	神圣	心	.

在圣心教堂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['herətɪk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][seɪnt] .

She	is	no	longer	a	heretic	,	she	has	become	a	saint	.
她	是	不	更长	一个	异教徒	,	她	有	变得	一个	圣	.

她不再是异端，她已经成为了圣人。

[hɜːr; hər] [terz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [pɜːrlz] , [hɜːr; hər] [tuːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

Her	tears	have	changed	into	pearls	,	her	tomb	into	a	cathedral	,
她	眼泪	有	已更改	进入	珍珠	,	她	墓	进入	一个	大教堂	,

她的眼泪化作珍珠，她的坟墓化作大教堂。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][pɑːmp][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæt] [wʌns] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

where	she	sleeps	in	pomp	on	the	bosom	that	once	stung	her	to	death	.
在哪里	她	睡觉	在	盛大场面	在	这	怀	那	一次	被蜇了	她	到	死亡	.

她如今安然长眠于曾经将她蜇死的怀抱之中。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ruːən] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] ;

But	I	was	not	in	Rouen	in	fourteen	hundred	thirty	-	one	;
但	我	曾是	不是	在	鲁昂	在	十四	百	三十	-	一	;

但我1431年不在鲁昂;

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] .

I	was	there	five	hundred	years	too	late	.
我	曾是	那里	五	百	年	也	晚的	.

我到那儿晚了五百年。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

The	day	after	I	arrived	in	the	city	,	I	went	to	the	market	place	,
这	天	后	我	到达的	在	这	城市	,	我	去	到	这	市场	地方	,

我到达这座城市的第二天，就去了集市。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] , [wɪð; wɪθ] [steɪks]

but	,	instead	of	a	procession	with	candles	and	torches	,	with	stakes
但	,	反而	的	一个	游行	和	蜡烛	和	火炬	,	和	赌注

[ænd; ənd]['fægəts] ,

and	fagots	,
和	柴捆	,

但是，游行队伍里没有蜡烛、火炬，也没有木桩和柴捆，

[aɪ] [faʊnd] ['kɑːmɜːrs] , ['ɪndəstri] , ['leɪbər] , [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

I	found	commerce	,	industry	,	labor	,	in	full	possession	of	the	great	square	.
我	成立	商业	,	行业	,	劳动	,	在	满的	拥有	的	这	伟大的	正方形	.

我发现商业、工业、劳动力完全占据了整个大广场。

['prɑːspərəs] ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [met][ænd; ənd] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['plezntli] ;

Prosperous	looking	men	and	women	met	and	greeted	one	another	pleasantly	;
繁荣	寻找	男人	和	女性	遇见	和	问候	一	其他	愉快	;

['fɑːrmɝz][wɜːr; wər] ['selɪŋ] [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ;

farmers	were	selling	fruit	and	vegetables	;
农民	是	销售	水果	和	蔬菜	;

衣着光鲜的男男女女互相友好地交谈问候；农民们在售卖水果蔬菜;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['flaʊərz] .

the	women	,	flowers	.
这	女性	,	花朵	.

女人，鲜花。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [wʌn] [keɪm] [ə'krɔːs] [smaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]

Even	the	priests	one	came	across	smiled	as	they	saw	the	happy	countenances	of
甚至	这	神父	一	来了	穿过	微笑	作为	他们	锯	这	快乐的	面容	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

就连遇到的神父们看到人们脸上洋溢的喜悦，也都露出了笑容。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大!

['kɑːmən] [sens] [hæz; həz] ['sweitənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Common	sense	has	sweetened	human	nature	and	flooded	the	mind	with	the
常见的	感觉	有	加糖	人类	自然	和	被淹	这	头脑	和	这

[laɪt] [ðæt] [dis'trɔiz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [men] ['brʌðərz] .

light	that	destroys	superstition	and	makes	all	men	brothers	.
光	那	摧毁	迷信	和	制作	全部	男人	兄弟	.

常识使人性变得美好，使人的心灵充满光明，从而摧毁迷信，使所有人都成为兄弟。

[ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [slæb] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ]

The	guide	pointed	out	to	me	the	white	marble	slab	marking	the	spot	on	which
这	指导	尖	出去	到	我	这	白色的	大理石	板	标记	这	点	在	哪个

['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [met] [hɜːr; hər] [deθ] .

Joan	of	Arc	met	her	death	.
琼	的	弧	遇见	她	死亡	.

导游指给我看那块白色大理石板，上面标明了圣女贞德殉难的地方。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [steɪk] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] .

"	Upon	this	place	stood	the	stake	of	Joan	of	Arc	.
"	之上	这	地方	站立	这	赌注	的	琼	的	弧	.

“圣女贞德的殉难之柱就矗立于此。”

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɜːrdʒɪn] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪn] .

The	ashes	of	the	glorious	virgin	were	thrown	into	the	Seine	.
这	灰烬	的	这	辉煌	处女	是	抛掷	进入	这	罨	.

这位光荣圣母的骨灰被撒入了塞纳河。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [slæb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti]

"	This	is	the	inscription	on	the	slab	which	was	placed	there	by	the	municipality
"	这	是	这	题词	在	这	板	哪个	曾是	放置	那里	经过	这	市政当局

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [wʌn] .

in	eighteen	hundred	ninety	-	one	.
在	十八	百	九十	-	一	.

“这是市政当局于 1891 年放置在那里的石板上的铭文。”

[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [spɑːt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

Close	to	this	same	spot	the	citizens	of	Rouen	have	erected	a	fountain	,
关闭	到	这	相同的	点	这	公民	的	鲁昂	有	竖立	一个	喷泉	,

鲁昂市民在附近建造了一座喷泉。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [hə'roʊɪk] ['meɪd(ə)n] .

in	the	form	of	a	monument	,	to	the	same	heroic	maiden	.
在	这	形式	的	一个	纪念碑	,	到	这	相同的	英勇	少女	.

以纪念碑的形式，献给同一位英勇的少女。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['wɔːtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [plæʃ] ['ɪntuː]

I	stood	and	watched	the	playful	waters	as	they	fell	with	a	liquid	plash	into
我	站立	和	观看	这	顽皮的	水	作为	他们	跌倒	和	一个	液体	水花	进入

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	marble	basin	below	.
这	大理石	盆地	以下	.

我站在那里，看着潺潺的流水溅入下面的大理石水池中。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] .

Presently	,	a	woman	came	along	with	her	pitcher	.
目前	,	一个	女士	来了	沿着	和	她	投手	.

这时，一个女人提着水罐走了过来。

[ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	stake	at	which	Joan	of	Arc	was	burned	to	death	has	become	a
这	赌注	在	哪个	琼	的	弧	曾是	烧伤	到	死亡	有	变得	一个

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

圣女贞德被烧死的火刑柱如今变成了一座喷泉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

to	which	the	people	now	come	to	slake	their	thirst	.
到	哪个	这	人们	现在	来	到	熄灭	他们的	口渴	.

人们现在都来这里解渴。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [aɪ] [sed] , " [wʌt] ['faʊnt(ə)n][ɪz] [ðɪs] ? "

Walking	up	to	the	woman	,	I	said	,	"	What	fountain	is	this	?	"
步行	向上	到	这	女士	,	我	说	,	"	什么	喷泉	是	这	?	"

我走到那位女士面前，问道："这是什么喷泉？"

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] . "

"	Ah	,	monsieur	,	"	she	exclaimed	,	"	behold	the	fountain	of	Joan	of	Arc	.	"
"	啊	,	先生	,	"	她	惊呼	,	"	看哪	这	喷泉	的	琼	的	弧	.	"

"啊，先生，"她惊呼道，"请看，这是圣女贞德的喷泉。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herətɪk] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .

"	But	she	was	a	heretic	,	"	I	remarked	.
"	但	她	曾是	一个	异教徒	,	"	我	评论	.

"但她是个异端，"我说道。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

I	can	never	forget	her	smile	.
我	能	绝不	忘记	她	微笑	.

我永远不会忘记她的笑容。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	sun	had	arisen	in	her	eyes	.
这	太阳	有	出现	在	她	眼睛	.

她眼前仿佛升起了太阳。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	live	in	the	twentieth	century	,	"	she	replied	.
"	我们	居住	在	这	第二十	世纪	,	"	她	回复	.

"我们生活在二十世纪，"她回答说。

[ænd; ənd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wiː; wi][bəuθ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

And	,	unconsciously	,	we	both	heaved	a	sigh	of	relief	.
和	,	不知不觉	,	我们	两个都	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

我们俩都不自觉地松了一口气。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

I	rubbed	my	eyes	to	be	sure	we	were	not	living	in	the	middle	ages	,
我	摩擦	我的	眼睛	到	是	当然	我们	是	不是	活的	在	这	中间	年龄	,

我揉了揉眼睛，确认我们不是生活在中世纪。

[wen] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz]

when	Rationalism	was	still	a	babe	in	swaddling	clothes	,	and	Theology	was
什么时候	理性主义	曾是	仍然	一个	宝贝	在	襁褓	衣服	,	和	神学	曾是

[lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] .

lord	of	all	.
主	的	全部	.

当时理性主义还只是襁褓中的婴儿，而神学才是万物之主。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

This	is	the	twentieth	century	—	for	we	are	drinking	at	the	fountain	of
这	是	这	第二十	世纪	—	为了	我们	是	喝	在	这	喷泉	的

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['fægəts][tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪk] !

Joan	of	Arc	instead	of	carrying	fagots	to	her	stake	!
琼	的	弧	反而	的	携带	柴捆	到	她	赌注	!

这是二十世纪——因为我们是在圣女贞德的喷泉边畅饮，而不是扛着柴堆去送她上火刑柱！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniɪst] [spɑːts][ɪn][maɪ] ['meməri] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pez(ə)nt]

One	of	the	sunniest	spots	in	my	memory	will	be	my	meeting	with	this	peasant
一	的	这	阳光最灿烂	地点	在	我的	记忆	将要	是	我的	会议	和	这	农民

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我记忆中最美好的片段之一，就是与这位农妇的相遇。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] , [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

with	her	pitcher	,	at	the	fountain	of	Joan	of	Arc	.
和	她	投手	,	在	这	喷泉	的	琼	的	弧	.

她带着水罐，在圣女贞德喷泉旁。

[bʌt; bət][maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [ɪz][tuː; tə][help] [klɪr] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['kwestʃənz] [ɪn]

But	my	object	in	this	lecture	is	to	help	clear	some	obscure	questions	in
但	我的	目的	在	这	演讲	是	到	帮助	清除	一些	朦胧	问题	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl] ,

connection	with	the	trial	,
联系	和	这	审判	,

但我这次演讲的目的是为了帮助澄清一些与审判相关的晦涩问题。

['mɑːrtərdəm][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

martyrdom	and	subsequent	canonization	of	this	girl	of	nineteen	.
殉道	和	随后的	封圣	的	这	女孩	的	十九	.

这位十九岁少女殉难并随后被封圣。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	wish	to	bring	about	a	more	intelligent	appreciation	of	the	story	of	a
我	希望	到	带来	关于	一个	更多的	聪明的	欣赏	的	这	故事	的	一个

[jʌŋ] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ,

young	shepherdess	,
年轻的	牧羊女	,

我希望人们能更深入地了解这位年轻牧羊女的故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] ['dɒnreɪmi] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri]['skæfoʊld]

beginning	from	the	day	she	left	her	home	in	Domremy	,	to	the	fiery	scaffold
开始	从	这	天	她	左边	她	家	在	多姆雷米	,	到	这	火热	脚手架

;

;
;

从她离开家乡栋雷米的那一天起，直到她走上烈火焚身的断头台；

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kælɪndər] .

and	thence	to	a	place	among	the	saints	in	the	Catholic	calendar	.
和	因此	到	一个	地方	之中	这	圣徒	在	这	天主教	日历	.

因此，他被列入天主教圣人名录。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kæθlɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌns] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz]
This is the only instance in Catholic history of a person once destroyed as
这 是 这 仅有的 实例 在 天主教 历史 的 一个 人 一次 损毁 作为
[ə; eɪ]['herətɪk] [huː] [hæz; həz]['æftərwərdz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈɔnəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
a heretic who has afterwards received the highest honors within the gift of
一个 异教徒 WHO 有 然后 已收到 这 最高 荣誉 之内 这 礼物 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the Church .
这 教会 .

这是天主教历史上唯一一个曾被视为异端而遭毁灭的人，后来却获得了教会授予的最高荣誉的例子。

[ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [iˌkliːzi'æstiks] [prə'naʊnst] [ðɪs]
In fourteen hundred thirty - one an infallible body of ecclesiastics pronounced this
在 十四 百 三十 - 一 一个 绝对正确 身体 的 教会人士 发音 这
[jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] ,
young woman to be " a child of perdition ,
年轻的 女士 到 是 " 一个 孩子 的 毁灭 ,

1431年，一个绝对权威的教会机构宣布这位年轻女子是"沉沦之子"。

[ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] , [ə; eɪ][sɪ'duːsər] , [ə; eɪ]['hɑːrlət][ænd; ənd][ə; eɪ]['herətɪk] .
a sorceress , a seducer , a harlot and a heretic .
一个 巫婆 , 一个 诱惑者 , 一个 妓女 和 一个 异教徒 .

女巫、诱惑者、妓女、异教徒。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ,
" Five hundred years after ,
" 五 百 年 后 ,

五百年后，

[ə'nʌðər] [ɪn'fæləbl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [iˌkliːzi'æstiks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [prə'naʊnst]
another infallible body of ecclesiastics belonging to the same church pronounced
其他 绝对正确 身体 的 教会人士 属于 到 这 相同的 教会 发音
[ðə; ði] [seɪm] " ['hɑːrlət] " [ænd; ənd] " ['herətɪk] " [tuː; tə][biː; bi] " [æn'dʒelɪk] " [ænd; ənd] " [dɪ'vaɪn] .
the same " harlot " and " heretic " to be " angelic " and " divine .
这 相同的 " 妓女 " 和 " 异教徒 " 到 是 " 天使般的 " 和 " 神圣的 .

同一教会的另一个绝对权威的教士团体宣称，同一个"妓女"和"异端"是"天使般的"和"神圣的"。

" [wʌn] [ɪn'fæləbl] [poʊp] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] ;
" One infallible pope allowed her to be burned in fourteen hundred thirty - one ;
" 一 绝对正确 教皇 允许 她 到 是 烧伤 在 十四 百 三十 - 一 ;

"一位绝对正确的教皇允许她在1431年被烧死；

[ə'nʌðər] [ɪn'fæləbl] [poʊp] [di'naunst] [hɜːr; hər] ['mɜːdəəz] [æz; əz] [dɪ'testəbl] ['krɪmənəlz] — [wɪtʃ]
another infallible pope denounced her murderers as detestable criminals — which
其他 绝对正确 教皇 谴责 她 杀人犯 作为 可恨 罪犯 — 哪个
[ʃoʊz] [haʊ] ['fæləb(ə)l][ɪz][ɪnˌfælə'bɪləti] .
shows how fallible is infallibility .
演出 如何 易犯错的 是 绝对正确 .

另一位号称"绝对正确"的教皇谴责杀害她的凶手是可憎的罪犯——这表明"绝对正确"也是会犯错的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌn'truːðz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə][help] [klɪr] [ðɪs]
A great many untruths are being circulated to help clear this
一个 伟大的 许多 谎言 是 存在 流通 到 帮助 清除 这
[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

为了澄清这一矛盾，许多不实之词正在流传。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] [prə'kleimɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	clergy	are	proclaiming	from	the	housetops	that	it	was	not	the	church
这	牧师	是	宣告	从	这	屋顶	那	它	曾是	不是	这	教会

[ðæt] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn]

that	tried	and	condemned	Joan	of	Arc	to	torture	and	death	in	fourteen
那	尝试	和	谴责	琼	的	弧	到	酷刑	和	死亡	在	十四

['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] ;

hundred	thirty	-	one	;
百	三十	-	一	;

神职人员纷纷宣称，1431年审判并判处圣女贞德酷刑处死的不是教会；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

on	the	contrary	,	it	was	the	church	,	they	say	,
在	这	相反	,	它	曾是	这	教会	,	他们	说	,

相反，他们说，是教会干的。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]['vɪndɪˌkeɪtid][hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd][biː'ætəˌfaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]

which	has	just	vindicated	her	memory	and	beatified	her	with	superb
哪个	有	只是	证明无罪	她	记忆	和	已受祝福	她	和	高超

['serəmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

这正应验了她的清白，并以隆重的仪式册封她为圣人。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

History	,	however	,	gives	a	different	version	of	the	affair	.
历史	,	然而	,	给予	一个	不同的	版本	的	这	事务	.

然而，历史却对这起事件给出了另一个版本。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

Before	proceeding	to	describe	the	trial	and	condemnation	of	Joan	of	Arc	,
前	进行中	到	描述	这	审判	和	谴责	的	琼	的	弧	,

在继续描述圣女贞德的审判和定罪之前，

[let][ˌem 'iː] [steɪt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [tɔːrd] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrks] [kleɪmz] [tuː; tə]

let	me	state	the	attitude	of	the	Rationalist	toward	Joan	of	Arc's	claims	to
让	我	状态	这	态度	的	这	理性主义者	朝向	琼	的	弧线	索赔	到

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

让我来阐述一下理性主义者对圣女贞德声称自己受到启发的态度。

[wiː; wi][kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]

We	can	do	justice	to	a	woman	of	her	description	without	believing	in
我们	能	做	正义	到	一个	女士	的	她	描述	没有	相信	在

[mɪ'rækjələs] [prɪ'dɪkʃnz] .

miraculous	predictions	.
神奇	预测	.

即使不相信奇迹般的预言，我们也能公正地评价像她这样的女性。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,

Joan	of	Arc	claimed	to	have	seen	visions	and	to	have	heard	voices	,
琼	的	弧	声称	到	有	已见	愿景	和	到	有	听到	声音	,

圣女贞德声称自己见过幻象，听过声音。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] .

which	assured	her	of	her	divine	mission	.
哪个	保证	她	的	她	神圣的	使命	.

这让她确信自己肩负着神圣的使命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['testɪmoʊni] , [wen] [ʃiː; ʃi][felt]

She	was	thirteen	years	of	age	,	according	to	her	testimony	,	when	she	felt
她	曾是	十三	年	的	年龄	,	根据	到	她	见证	,	什么时候	她	毛毡

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θrɪl] .

her	first	thrill	.
她	第一的	刺激	.

据她本人所述，她十三岁时第一次感受到了性快感。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] .

The	visions	were	repeated	.
这	愿景	是	重复	.

这些异象反复出现。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][əˈbaʊt] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

One	day	,	at	about	noon	,	in	the	summer	time	,	and	while	working	on	her
一	天	,	在	关于	中午	,	在	这	夏天	时间	,	和	尽管	在职的	在	她

['fɑːðɚz] [fɑːrm] ,

father's	farm	,
父亲的	农场	,

一天，大约在夏天的中午，她正在父亲的农场里干活，

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] ,

close	to	the	whispering	trees	,
关闭	到	这	耳语	树木	,

靠近低语树的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs]

she	saw	a	radiance	out	of	which	came	a	voice	which	she	fancied	was	the	voice
她	锯	一个	辐射	出去	的	哪个	来了	一个	嗓音	哪个	她	幻想	曾是	这	嗓音

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

of	an	angel	or	of	a	saint	.
的	一个	天使	或者	的	一个	圣	.

她看到一道光芒，从中传出一个声音，她觉得那是天使或圣人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

It	was	not	at	all	strange	that	she	should	hear	voices	.
它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	那	她	应该	听到	声音	.

她能听到声音，这根本不奇怪。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

All	her	education	had	prepared	her	for	them	.
全部	她	教育	有	准备	她	为了	他们	.

她所受的教育让她做好了应对这一切的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [haʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

She	had	been	told	how	others	had	seen	angels	and	heard	voices	.
她	有	到过	讲述	如何	其他的	有	已见	天使	和	听到	声音	.

她听说其他人也见过天使，听过声音。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ɪn] [ðoʊz]

The	literature	of	the	Church	was	full	of	the	miraculous	in	those
这	文学	的	这	教会	曾是	满的	的	这	神奇	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

当时的教会文献中充满了神迹故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [bɪ'liːvər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	the	ambition	of	every	believer	to	receive	visits	from	the	other
它	曾是	这	志向	的	每一个	信徒	到	收到	访问	从	这	其他

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

每个信徒都渴望能得到来自另一个世界的探访。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['siːkrɪts] .

and	to	be	told	secrets	.
和	到	是	讲述	秘密	.

并被告知秘密。

['dʒoʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒnreɪmi] [gɜːrl] , [ʃerd] [ðiːz] [æm'bɪʃənz] .

Joan	,	the	little	Domremy	girl	,	shared	these	ambitions	.
琼	,	这	小的	多姆雷米	女孩	,	共享	这些	抱负	.

来自多姆雷米的小女孩琼也怀有同样的抱负。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

In	her	case	the	wish	was	father	to	the	vision	.
在	她	案件	这	希望	曾是	父亲	到	这	想象	.

对她而言，愿望是愿景之父。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kʌvətɪd] .

She	heard	the	voices	and	saw	the	faces	which	her	heart	coveted	.
她	听到	这	声音	和	锯	这	面孔	哪个	她	心	令人垂涎的	.

她听到了她心仪的声音，看到了她渴望的面孔。

[haʊ] [duː][wiː; wi][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] " ['vɔɪsɪz] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] " ['vɪʒənz] " ?

How	do	we	explain	her	"	voices	"	and	her	"	visions	"	?
如何	做	我们	解释	她	"	声音	"	和	她	"	愿景	"	?

我们该如何解释她的"声音"和她的"幻象"?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər] [θi'ɑːlədʒi] .

The	question	is	a	very	simple	one	,	unless	we	have	a	leaning	for	theology	.
这	问题	是	一个	非常	简单的	一	,	除非	我们	有	一个	倾斜	为了	神学	.

这个问题很简单，除非我们对神学感兴趣。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['dʒoʊn] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

The	voices	that	Joan	heard	were	those	that	came	from	her	own	heart	.
这	声音	那	琼	听到	是	那些	那	来了	从	她	自己的	心	.

琼听到的声音都来自她自己的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	was	her	own	dreams	she	saw	in	the	sunlight	.
它	曾是	她	自己的	梦境	她	锯	在	这	阳光	.

她在阳光下看到了自己的梦想。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd][mjuːzd]['oʊvər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['bri^əndidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]

The	young	woman	had	mused	over	the	acts	of	brigandage	of	the	invading
这	年轻的	女士	有	沉思	超过	这	行为	的	强盗行为	的	这	入侵

['ɑːrmi][ænd; ənd][ðer; ðər] [frentʃ] ['ælaɪz] ;

army	and	their	French	allies	;
军队	和	他们的	法语	盟国	;

这位年轻女子一直在思考入侵军队及其法国盟友的劫掠行为;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][weɪl]

she	had	seen	the	smoke	of	the	burning	villages	and	had	heard	the	wail
她	有	已见	这	抽烟	的	这	燃烧	村庄	和	有	听到	这	哀号

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pez(ə)nt] ['nebəz] .

of	her	peasant	neighbors	.
的	她	农民	邻居	.

她看到了燃烧的村庄冒出的浓烟，听到了农民邻居的哀嚎。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][meltid][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [rʌŋ]

The	distress	of	her	people	had	often	melted	her	into	tears	and	wrung
这	痛苦	的	她	人们	有	经常	融化	她	进入	眼泪	和	拧干

['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

many	a	sigh	from	her	lips	.
许多	一个	叹	从	她	嘴唇	.

人民的苦难常常让她泪流满面，也常常让她发出深深的叹息。

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['sʌmənɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

She	imagined	the	whole	country	summoning	her	to	the	rescue	.
她	想象	这	所有的	国家	召唤	她	到	这	救援	.

她想象着全国人民都在召唤她去拯救他们。

[soʊ] ['ɜ:rnɪst] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'su:md] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]

So	earnest	was	she	that	her	thoughts	assumed	form	and	shape	,	and
所以	认真	曾是	她	那	她	想法	假定	形式	和	形状	,	和

[bɪ'keɪm] ['voʊk(ə)l] .

became	vocal	.
成为	声乐	.

她如此认真，以至于她的思想有了形式和形状，并且能够说话了。

[ðʌs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl][ʃi:; ʃi] ['fæʃnd] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ]

Thus	,	out	of	the	substance	of	her	own	soul	she	fashioned	the	visions	which
因此	,	出去	的	这	物质	的	她	自己的	灵魂	她	造型	这	愿景	哪个

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] .

she	beheld	.
她	观看	.

因此，她从自己的灵魂深处创造出了她所看到的景象。

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self][set][ə'pɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [fræns] .

She	felt	herself	set	apart	to	be	the	saviour	of	France	.
她	毛毡	她自己	放	除	到	是	这	救主	的	法国	.

她觉得自己与众不同，肩负着拯救法国的使命。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔ:t] ['da:kənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] — [hoʊm] , ['perənts] ,

The	brilliance	of	that	thought	darkened	every	other	object	in	life	—	home	,	parents	,
这	辉煌	的	那	想法	变暗	每一个	其他	目的	在	生活	—	家	,	父母	,

['mʌni] , ['mærɪdʒ] !

money	,	marriage	!
钱	,	婚姻	!

那个想法的光芒使生活中其他一切事物都黯然失色——家庭、父母、金钱、婚姻！

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

To	those	who	will	not	be	satisfied	with	this	explanation	,
到	那些	WHO	将要	不是	是	使满意	和	这	解释	,

对于那些不满意这种解释的人，

[aɪ][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

I	beg	to	say	that	if	the	voices	were	really	supernatural	,
我	求	到	说	那	如果	这	声音	是	真的	超自然	,

我想说，如果这些声音真的是超自然的，

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:əl] [deθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led][ɔ:r]

then	they	should	be	held	responsible	for	the	cruel	death	to	which	they	led	or
然后	他们	应该	是	握住	负责任的	为了	这	残忍的	死亡	到	哪个	他们	引领	或者

[droʊv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

drove	the	young	woman	.
驾驶	这	年轻的	女士	.

那么，他们就应该为他们导致或逼迫这名年轻女子惨死的行为承担责任。

[waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪn] , ['dezərt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðer; ðər]

Why	**did**	**her**	**voices**	**,**	**if**	**they**	**were**	**divine**	**,**	**desert**	**her**	**when**	**she**	**needed**	**their**
为什么	做过	她	声音	,	如果	他们	是	神圣的	,	沙漠	她	什么时候	她	需要	他们的

[help][moʊst] ?

help	**most**	**?**
帮助	最多	?

如果她的声音是神的声音，为什么在她最需要帮助的时候，它们却离她而去?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] ?

Why	**did**	**they**	**not**	**save**	**her**	**from**	**prison**	**and**	**the**	**stake**	**?**
为什么	做过	他们	不是	节省	她	从	监狱	和	这	赌注	?

为什么他们不救她脱离牢狱之灾和火刑?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**which**	**of**	**us**	**would**	**like**	**to**	**be**	**guided**	**to**	**the**	**chambers**	**of**	**the**
和	哪个	的	我们	会	喜欢	到	是	引导	到	这	房间	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

inquisition	**,**
宗教裁判所	,

我们当中又有谁愿意被带到宗教裁判所的审判室呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [baɪ] " ['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] " ?

and	**the**	**flames**	**of**	**the**	**stake**	**by**	**"**	**heavenly**	**voices**	**"**	**?**
和	这	火焰	的	这	赌注	经过	"	天上	声音	"	?

还有"天籁之音"伴着火刑柱的火焰?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Moreover	**,**	**if**	**these**	**voices**	**came**	**from**	**God**	**,**	**why**	**did**	**they**	**not**	**speak**	**to**	**the**	**English**
而且	,	如果	这些	声音	来了	从	上帝	,	为什么	做过	他们	不是	说话	到	这	英语

[kɪŋ] ,

king	**,**
国王	,

此外，如果这些声音来自上帝，为什么它们不向英国国王说话呢?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən][poʊp] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒoʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

or	**to**	**the**	**Roman**	**pope**	**,**	**in**	**behalf**	**of**	**Joan**	**,**	**when**	**she**	**called**	**on**	**them**	**for**
或者	到	这	罗马	教皇	,	在	代表	的	琼	,	什么时候	她	称为	在	他们	为了

[help] ?

help	**?**
帮助	?

或者代表圣女贞德向罗马教皇求助?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'suːm] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Why	**did**	**they**	**not**	**assume**	**the**	**responsibility**	**for**	**the**	**acts**	**for**	**which**	**she**	**was**
为什么	做过	他们	不是	认为	这	责任	为了	这	行为	为了	哪个	她	曾是

[dɪ'strɔɪd] ?

destroyed	**?**
损毁	?

为什么他们不承担导致她被毁灭的那些行为的责任?

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]

Voices	**and**	**visions**	**which**	**induce**	**a**	**young**	**girl**	**to**	**go**	**to**	**the**	**help**	**of**	**a**
声音	和	愿景	哪个	诱导	一个	年轻的	女孩	到	去	到	这	帮助	的	一个

['perɪʃɪŋ] ['kʌntri] ['oʊnli][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['viktəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd]

perishing	**country**	**only**	**to**	**use**	**her**	**victories**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**a**	**depraved**
消亡	国家	仅有的	到	使用	她	胜利	为了	这	益处	的	一个	堕落的

[ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l] [prɪns] [laɪk] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

and	**imbecile**	**prince**	**like**	**Charles**	**VII**	**,**
和	白痴	王子	喜欢	查尔斯	七	,

一些声音和幻象驱使一位年轻女孩去帮助一个濒临灭亡的国家，却最终让她利用自己的胜利来为像查理七世这样堕落愚蠢的王子谋利。

[ænd; ənd] ['dezərt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] " [dʌn] " [tuː; tə] [deθ] !

and	desert	the	young	woman	herself	to	be	"	done	"	to	death	!
和	沙漠	这	年轻的	女士	她自己	到	是	"	完毕	"	到	死亡	!

并抛弃年轻女子，任其"折磨"致死!

[dɪ'fend] [juː 'es] [ə'genst] [ðem; ðəm] !

Defend	us	against	them	!
保卫	我们	反对	他们	!

保护我们免受他们的侵害!

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Returning	to	the	question	of	the	responsibility	of	the	Catholic	Church	for
返回	到	这	问题	的	这	责任	的	这	天主教	教会	为了

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] ,

the	fate	of	Joan	,
这	命运	的	琼	,

回到天主教会对圣女贞德的命运应承担的责任这个问题上，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [pɔɪnts] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

there	are	these	points	to	be	touched	upon	.
那里	是	这些	积分	到	是	感动	之上	.

有几点需要提及。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd]

Being	a	matter	of	history	that	on	the	last	day	of	May	,	fourteen	hundred
存在	一个	事情	的	历史	那	在	这	最后的	天	的	可能	,	十四	百

['θɜːrti] - [wʌn] ,

thirty	-	one	,
三十	-	一	,

历史表明，在1431年5月31日，

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ruːən] , [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]

this	young	woman	was	publicly	burned	in	the	City	of	Rouen	,	in	the	square	of
这	年轻的	女士	曾是	公开	烧伤	在	这	城市	的	鲁昂	,	在	这	正方形	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

这位年轻女子在鲁昂市大教堂广场被公开焚烧。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] : [huː] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] ?

the	question	arises	:	Who	put	her	to	death	?
这	问题	出现	:	WHO	放	她	到	死亡	?

问题是：是谁处死了她?

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] : [waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ?

Another	important	question	is	:	Why	was	she	put	to	death	?
其他	重要的	问题	是	:	为什么	曾是	她	放	到	死亡	?

另一个重要的问题是：她为什么被处死?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

And	when	we	have	answered	these	questions	we	will	be	in	a	position
和	什么时候	我们	有	回答	这些	问题	我们	将要	是	在	一个	位置

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] :

to	discuss	the	much	more	important	question	of	:
到	讨论	这	很多	更多的	重要的	问题	的	:

当我们解答了这些问题之后，我们才能讨论一个更为重要的问题：

[waɪ] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [poʊp] .

Why	Joan	of	Arc	was	recently	translated	into	a	saint	by	the	pope	.
为什么	琼	的	弧	曾是	最近	翻译	进入	一个	圣	经过	这	教皇	.

为什么圣女贞德最近被教皇封为圣人?

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ,

Twenty	**-**	**five**	**years**	**after**	**the**	**burning**	**of**	**Joan**	**,**
二十	-	五	年	后	这	燃烧	的	琼	,

圣女贞德被焚烧二十五年后，

[wen] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['ruːən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

when	**the**	**city**	**of**	**Rouen**	**was**	**restored**	**to**	**the**	**French**	**king**	**,**
什么时候	这	城市	的	鲁昂	曾是	恢复	到	这	法语	国王	,

当鲁昂城归还给法国国王时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['faɪnəli] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	**the**	**English**	**were**	**finally**	**driven**	**across**	**the**	**Channel**	**,**
和	这	英语	是	最后	驱动	穿过	这	渠道	,

最终，英国人被赶过了英吉利海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪn]

it	**was**	**decided**	**to**	**review**	**the**	**evidence**	**upon**	**which**	**the**	**Maid**	**had**	**been**
它	曾是	决定	到	审查	这	证据	之上	哪个	这	女佣	有	到过

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

convicted	**and**	**put**	**to**	**death**	**.**
已定罪	和	放	到	死亡	.

决定重新审查当初判处女仆有罪并处死的证据。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

This	**was**	**done**	**;**	**and**	**with**	**the**	**result**	**that**	**she**	**was**	**acquitted**	**of**	**all**	**the**
这	曾是	完毕	;	和	和	这	结果	那	她	曾是	无罪释放	的	全部	这

['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['herəsi] ,

charges	**of**	**heresy**	**,**
收费	的	异端	,

此事得以办妥；结果，她被判无罪，所有异端指控均不成立。

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'dʌltəri] , ['wɪtʃkræft] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

insubordination	**to**	**the**	**Church**	**,**	**adultery**	**,**	**witchcraft**	**,**	**etc**	**.**
不服从	到	这	教会	,	通奸	,	巫术	,	ETC	.

不服从教会、通奸、巫术等等。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ?

What	**do**	**you**	**think**	**was**	**the**	**motive**	**of**	**this**	**revision**	**?**
什么	做	你	思考	曾是	这	动机	的	这	修订	?

你认为这次修订的动机是什么?

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	**French**	**king**	**had**	**begun**	**to**	**realize**	**the**	**disgrace**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**
这	法语	国王	有	开始	到	意识到	这	耻辱	到	哪个	他	有	到过

[ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

exposed	**by**	**the**	**condemnation**	**of**	**the**	**Maid**	**as**	**a**	**witch**	**.**
裸露	经过	这	谴责	的	这	女佣	作为	一个	巫婆	.

法国国王开始意识到，少女被指控为女巫给他带来了多么大的耻辱。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['paɪəs] — ['paɪəti][ænd; ənd][kraɪm][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] ['meni]

Being	**exceedingly**	**pious**	**—**	**piety**	**and**	**crime**	**were**	**united**	**in**	**him**	**as**	**in**	**many**
存在	非常	虔诚的	—	虔诚	和	犯罪	是	团结的	在	他	作为	在	许多

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

others	**of**	**that**	**day**	**—**	**he**	**was**	**tormented**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**young**	**woman**
其他的	的	那	天	—	他	曾是	饱受折磨	经过	这	想法	那	这	年轻的	女士

[huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

who	**had**	**assisted**	**him**	**in**	**his**	**war**	**against**	**the**	**English**	**,**
WHO	有	协助	他	在	他的	战争	反对	这	英语	,

他极其虔诚——虔诚与罪恶在他身上并存，就像当时的许多其他人一样——他深受折磨，因为他想到那个曾在他与英国人作战时帮助过他的年轻女子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	had	been	the	means	of	securing	for	him	the	crown	of	France	,
和	有	到过	这	方法	的	确保	为了	他	这	王冠	的	法国	,

并以此为手段确保他登上法国王位。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

and	had	also	officiated	at	his	coronation	in	the	cathedral	of	Rheims	,
和	有	还	裁判	在	他的	加冕礼	在	这	大教堂	的	兰斯	,

并且他还在兰斯大教堂主持了他的加冕典礼。

[wʌz; wəz] [kənˈdemd] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈseɪtn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] ,

was	condemned	as	an	agent	of	satan	by	the	Church	;	which	,	if	true	,
曾是	谴责	作为	一个	代理人	的	撒但	经过	这	教会	;	哪个	,	如果	真的	,

被教会谴责为撒旦的代理人；如果属实，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv]

it	would	make	him	not	only	the	target	for	the	ridicule	and	derision	of
它	会	制作	他	不是	仅有的	这	目标	为了	这	嘲笑	和	嘲笑	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,

the	whole	Christian	world	,
这	所有的	基督教	世界	,

这不仅会让他成为整个基督教世界嘲笑和讥讽的对象，

[bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

but	,	also	,	an	illicit	king	of	the	French	,
但	,	还	,	一个	非法	国王	的	这	法语	,

但同时，他也是法国的非法国王。

[huː] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ]

who	might	refuse	their	allegiance	to	him	because	he	was	made	king	by
WHO	可能	拒绝	他们的	忠诚	到	他	因为	他	曾是	制成	国王	经过

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd] .

a	witch	and	not	by	an	apostle	of	God	.
一个	巫婆	和	不是	经过	一个	使徒	的	上帝	.

他们可能会拒绝效忠他，因为他是由一个女巫而不是上帝的使徒拥立的国王。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn][laɪk] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

It	is	no	wonder	that	a	superstitious	man	like	Charles	VII	,	in	a	superstitious
它	是	不	想知道	那	一个	迷信的	男人	喜欢	查尔斯	七	,	在	一个	迷信的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

难怪像查理七世这样迷信的人，在迷信盛行的时代，会如此。

['trembld] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

trembled	,	not	only	for	his	crown	,	but	,	also	,	for	his	life	.
颤抖	,	不是	仅有的	为了	他的	王冠	,	但	,	还	,	为了	他的	生活	.

他颤抖着，不仅为了他的王位，也为了他的生命。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

in	order	to	make	his	succession	legitimate	it	was	necessary	to	prove	that
在	命令	到	制作	他的	演替	合法的	它	曾是	必要的	到	证明	那

['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Joan	was	not	a	witch	,
琼	曾是	不是	一个	巫婆	,

为了使他的继承合法化，必须证明圣女贞德不是女巫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	a	true	messenger	of	God	.
但	一个	真的	信使	的	上帝	.

但他却是上帝的真正使者。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['dʒoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪŋ] " [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

For	if	Joan	was	a	witch	,	Charles	VII	was	not	king	"	by	the	grace	of
为了	如果	琼	曾是	一个	巫婆	,	查尔斯	七	曾是	不是	国王	"	经过	这	优雅	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

如果圣女贞德是女巫，那么查理七世就不是"蒙上帝恩典"而成为国王的了。

" [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	but	by	a	trick	of	the	devil	.
"	但	经过	一个	诡计	的	这	魔鬼	.

"但这却是魔鬼的诡计。"

[ɪn][self] - [dɪ'fens] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði]

In	self	-	defense	the	king	of	France	was	not	only	compelled	to	reopen	the
在	自己	-	防御	这	国王	的	法国	曾是	不是	仅有的	被迫	到	重新开放	这

[keɪs] [ə'genst] ['dʒoʊn] ,

case	against	Joan	,
案件	反对	琼	,

出于自卫，法国国王不仅被迫重新审理对圣女贞德的案件，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

now	that	he	was	free	from	English	dictation	,
现在	那	他	曾是	自由的	从	英语	听写	,

现在他终于摆脱了英语口述的束缚，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][æd'væns][tuː; tə][ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd]

but	he	also	indicated	in	advance	to	the	ecclesiastics	the	conclusion	they	would
但	他	还	表明的	在	进步	到	这	教会人士	这	结论	他们	会

[hæv; həv][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .

have	to	arrive	at	.
有	到	到达	在	.

但他事先也向教会人士表明了他们必须得出的结论。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] , [ðə; ði]

The	king	could	not	have	allowed	,	and	he	would	not	have	allowed	,	the
这	国王	可以	不是	有	允许	,	和	他	会	不是	有	允许	,	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kaʊns(ə)l] ,

ecclesiastical	council	,
教会的	理事会	,

国王不可能允许，也绝不会允许召开教会会议。

[kən'viːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

convened	at	his	request	,
召集	在	他的	要求	,

应他的要求召开会议，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['vɜːrdɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [fræns]

to	arrive	at	any	other	verdict	than	the	one	which	would	prove	to	France
到	到达	在	任何	其他	判决	比	这	一	哪个	会	证明	到	法国

[ænd; ənd] ['krɪsndəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [æt; ət][riːmz; ræŋs] ,

and	Christendom	that	he	was	made	king	at	Rheims	,
和	基督教世界	那	他	曾是	制成	国王	在	兰斯	,

得出除向法国和基督教世界证明他在兰斯被拥立为王之外的任何其他结论，

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

not	by	a	witch	who	was	excommunicated	by	the	Church	and	flung	into	the
不是	经过	一个	巫婆	WHO	曾是	被逐出教会	经过	这	教会	和	扔	进入	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

不是被教会开除教籍并扔进火里的女巫所为，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	by	a	real	and	inspired	apostle	of	God	.
但	经过	一个	真实的	和	灵感	使徒	的	上帝	.

但却是出自一位真正受神启示的使徒之口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['dʒoʊn] [ðæt]

it	is	a	matter	of	history	that	it	was	by	the	help	of	Joan	that
它	是	一个	事情	的	历史	那	它	曾是	经过	这	帮助	的	琼	那

[tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

Charles	VII	became	King	of	France	.
查尔斯	七	成为	国王	的	法国	.

历史表明，正是在圣女贞德的帮助下，查理七世才成为法国国王。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['serəmoʊni]['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['prez(ə)nt] ,

As	already	intimated	,	at	the	coronation	ceremony	Joan	was	not	only	present	,
作为	已经	暗示	,	在	这	加冕礼	仪式	琼	曾是	不是	仅有的	展示	,

正如之前提到的，在加冕典礼上，圣女贞德不仅出席了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz]

but	she	assisted	the	Archbishop	when	the	latter	placed	the	crown	upon	the	king's
但	她	协助	这	大主教	什么时候	这	后者	放置	这	王冠	之上	这	国王的

[hed] .

head	.
头	.

但当大主教将王冠戴在国王头上时，她协助了大主教。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒoʊn] .

The	inauguration	was	practically	the	work	of	Joan	.
这	就职典礼	曾是	几乎	这	工作	的	琼	.

就职典礼实际上是琼一手策划的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] ,

It	was	the	fulfillment	of	a	prediction	she	had	repeatedly	made	,
它	曾是	这	履行	的	一个	预言	她	有	反复	制成	,

这应验了她曾多次做出的预言。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

that	she	would	conquer	the	English	and	crown	the	French	king	in	the	City	of
那	她	会	征服	这	英语	和	王冠	这	法语	国王	在	这	城市	的

[riːmz; ræŋs] .

Rheims	.
兰斯	.

她将征服英国，并在兰斯城为法国国王加冕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn'vælɪd] .

If	she	was	a	witch	the	coronation	was	invalid	.
如果	她	曾是	一个	巫婆	这	加冕礼	曾是	无效的	.

如果她是女巫，那么加冕典礼就是无效的。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði]

The	ceremony	of	the	anointing	of	a	king	is	one	of	the	most	solemn	in	the
这	仪式	的	这	膏抹	的	一个	国王	是	一	的	这	最多	庄严	在	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

Catholic	Church	.
天主教	教会	.

为君王加冕的仪式是天主教会中最庄严的仪式之一。

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [strɪpt] [ðɪs] ['serəmoʊni]

The	condemnation	of	Joan	as	a	witch	had	not	only	stripped	this	ceremony
这	谴责	的	琼	作为	一个	巫婆	有	不是	仅有的	脱衣舞	这	仪式

[ʌv; əv][ɪts] ['seɪkrɪdnəs] ,

of	its	sacredness	,
的	它是	神圣	,

对圣女贞德的谴责不仅剥夺了这一仪式的神圣性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [neɪ] , [mɔːr] , [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

but	it	had	also	made	it	null	and	void	,	nay	,	more	,	a	blasphemy	.
但	它	有	还	制成	它	无效的	和	空白	,	不	,	更多的	,	一个	亵渎神明	.

但这也使其无效，不，更甚者，是一种亵渎神明的行为。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə'nɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

How	could	a	king	,	anointed	by	the	help	of	a	witch	,
如何	可以	一个	国王	,	受膏者	经过	这	帮助	的	一个	巫婆	,

一个由女巫加冕的国王，怎么可能.....

[biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ?

be	the	king	of	a	Christian	nation	?
是	这	国王	的	一个	基督教	国家	?

成为基督教国家的国王?

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['bɪgətɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

To	appreciate	this	argument	we	must	remember	how	bigoted	the	people	were
到	欣赏	这	争论	我们	必须	记住	如何	偏执的	这	人们	是

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

in	the	Middle	Ages	.
在	这	中间	年龄	.

要理解这个论点，我们必须记住中世纪人们的偏见有多么严重。

[ɪn][self] - [dɪ'fens] , ['ðerfɔːr] , [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]

In	self	-	defense	,	therefore	,	Charles	VII	was	compelled	to	prove	to	the
在	自己	-	防御	,	所以	,	查尔斯	七	曾是	被迫	到	证明	到	这

[frentʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

French	,	and	to	the	whole	world	,
法语	,	和	到	这	所有的	世界	,

因此，为了自卫，查理七世被迫向法国人乃至全世界证明:

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]

that	the	woman	to	whom	he	owed	his	elevation	to	the	throne	was	not
那	这	女士	到	谁	他	欠款	他的	海拔	到	这	王座	曾是	不是

[ə; eɪ]['herətɪk] .

a	heretic	.
一个	异教徒	.

他之所以能登上王位，是因为那位帮助他登上王位的女子，而那位女子并非异教徒。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

Let	us	recapitulate	.
让	我们	概括	.

让我们回顾一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣女贞德的故事(The Story of Joan of Arc the Witch-Saint)

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [sər'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər]
The 这 **King** 国王 **of** 的 **France** 法国 **ordered** 订购 **the** 这 **Church** 教会 **to** 到 **make** 制作 **out** 出去 **a** 一个 **new** 新的 **certificate** 证书 **for** 为了
['dʒoʊn] .
Joan 琼 **.** .

法国国王命令教会为圣女贞德重新制作一份证明文件。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əu'beid] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
The 这 **Church** 教会 **obeyed** 服从 **the** 这 **French** 法语 **king** 国王 **,** ,

教会服从了法国国王。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
even 甚至 **as** 作为 **the** 这 **same** 相同的 **Church** 教会 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **years** 年 **earlier** 早些时候 **had** 有 **obeyed** 服从 **the** 这 **King** 国王 **of** 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kən'demd] ['dʒoʊn] [tu:; tə] [deθ] .
England 英格兰 **and** 和 **condemned** 谴责 **Joan** 琼 **to** 到 **death** 死亡 **.** .

而就在二十五年前，同一教会却服从了英国国王的命令，判处圣女贞德死刑。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [fræns] ,
When 什么时候 **the** 这 **English** 英语 **were** 是 **masters** 大师 **of** 的 **France** 法国 **,** ,

当英国人统治法国的时候，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [pli:zd] [ðem; ðəm] [baɪ] [di'livərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə]
the 这 **Catholic** 天主教 **Church** 教会 **pleased** 高兴 **them** 他们 **by** 经过 **delivering** 运送 **up** 向上 **the** 这 **conqueror** 征服者 **of** 的 **England** 英格兰 **to** 到
[bi:; bi] [bə:nd] [ə'laɪv] ;
be 是 **burned** 烧伤 **alive** 活 **;** ;

天主教会为了取悦他们，将英格兰的征服者交给他人活活烧死；

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər]
when 什么时候 **the** 这 **English** 英语 **were** 是 **driven** 驱动 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **and** 和 **the** 这 **French** 法语 **were** 是
[ə'gen] [ɪn] [kən'troʊl] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] ['pru:vn] [tu:; tə] [hæv; həv]
again 再次 **in** 在 **control** 控制 **this** 这 **sentence** 句子 **was** 曾是 **reversed** 反转 **and** 和 **Joan** 琼 **was** 曾是 **proven** 已证实 **to** 到 **have** 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['du:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
been 到过 **a** 一个 **dutiful** 尽职尽责的 **child** 孩子 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **.** .

当英国人被赶出该国，法国人再次控制该国时，这个判决被推翻，圣女贞德被证明是教会的忠实信徒。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Thus 因此 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **seen** 已见 **that** 那 **the** 这 **Church** 教会 **swung** 摇摆 **with** 和 **the** 这 **English** 英语 **when** 什么时候 **the** 这 **English** 英语
[ru:ld] [ðə; ði] [lænd] ,
ruled 裁决 **the** 这 **land** 土地 **,** ,

由此可见，当英国统治这片土地时，教会的立场也与英国保持一致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt]

and	she	swung	with	the	French	when	the	French	had	driven	the	English	out
和	她	摇摆	和	这	法语	什么时候	这	法语	有	驱动	这	英语	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

当法国人把英国人赶出这个国家后，她就加入了法国人的阵营。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

The	Church	was	with	England	at	one	time	,
这	教会	曾是	和	英格兰	在	一	时间	,

教会曾一度与英国同在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fræns] [æt; ət] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] .

and	she	was	with	France	at	another	—	but	never	with	Joan	.
和	她	曾是	和	法国	在	其他	—	但	绝不	和	琼	.

她曾与法国一起参加过另一次活动——但从未与圣女贞德一起参加过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪldər][ɪn][maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði][fækts] ['wɔːrənt] .

I	am	milder	in	my	criticism	than	the	facts	warrant	.
我	是	较温和	在	我的	批评	比	这	事实	保证	.

我的批评比事实所应有的程度要温和得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪmɑː] [ʌv; əv][æn; ən] " [ɪn'fæləbl]

I	am	making	strenuous	efforts	to	speak	with	immoderation	of	an	"	infallible
我	是	制作	费力的	努力	到	说话	和	过度	的	一个	"	绝对正确

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

我正在竭尽全力以不加节制的方式谈论一个"绝对正确的机构"。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒoʊn]

"	But	why	was	it	to	the	interest	of	the	English	to	have	Joan
"	但	为什么	曾是	它	到	这	兴趣	的	这	英语	到	有	琼

[dɪ'klerd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

declared	a	witch	?
声明	一个	巫婆	?

"但是，为什么宣布琼是女巫符合英国人的利益呢？"

[ðer; ðər] ['məutivz] [wɜːr; wər][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

Their	motives	were	as	personal	as	those	of	the	French	king	.
他们的	动机	是	作为	个人的	作为	那些	的	这	法语	国王	.

他们的动机与法国国王的动机一样，都是出于个人原因。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [felt] [hju'milieitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] [hæd; həd] [wɪpt] [ðem; ðəm] ,

The	English	felt	humiliated	to	think	that	a	mere	woman	had	whipped	them	,
这	英语	毛毡	受辱	到	思考	那	一个	仅仅	女士	有	鞭打	他们	,

英国人感到无比屈辱，因为他们竟然被一个女人鞭打过。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	therefore	they	were	determined	to	prove	that	she	was	more	than	a
和	所以	他们	是	决定	到	证明	那	她	曾是	更多的	比	一个

['wʊmən] — [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

woman	—	an	agent	of	the	devil	.
女士	—	一个	代理人	的	这	魔鬼	.

因此，他们决心证明她不仅仅是一个女人——而是魔鬼的代理人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət][ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	no	secret	about	this	.
那里	曾是	不	秘密	关于	这	.

这件事早已不是什么秘密。

[ðer; ðər]['moʊtɪv][wʌz; wəz]['veri][pleɪn] .

Their	motive	was	very	plain	.
他们的	动机	曾是	非常	清楚的	.

他们的动机非常明确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

It	was	to	their	interest	to	show	that	Joan	was	the	personification	of
它	曾是	到	他们的	兴趣	到	展示	那	琼	曾是	这	拟人化	的

['seɪtn] ,

satan	,
撒但	,

他们的利益在于证明圣女贞德是撒旦的化身。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

and	that	consequently	the	English	should	not	be	blamed	for	running	away
和	那	最后	这	英语	应该	不是	是	被指责	为了	跑步	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

from	her	presence	,
从	她	在场	,

因此，英国人不应该因为躲避她而受到指责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

because	who	could	withstand	the	devil	?
因为	WHO	可以	经受	这	魔鬼	?

谁能抵挡魔鬼的诱惑呢?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] .

The	English	army	did	not	go	down	before	a	girl	,	but	before	a	sorceress	.
这	英语	军队	做过	不是	去	向下	前	一个	女孩	,	但	前	一个	巫婆	.

英国军队不是败给了一个女孩，而是败给了一个女巫。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri]

Even	as	the	King	of	France	did	not	wish	it	said	that	he	owed	his	victory
甚至	作为	这	国王	的	法国	做过	不是	希望	它	说	那	他	欠款	他的	胜利

['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

over	the	English	to	a	witch	,
超过	这	英语	到	一个	巫婆	,

尽管法国国王并不希望人们说他战胜英国要归功于一个女巫，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ][æn; ən][ə'pɑːsteɪt] ,

or	that	he	was	made	king	by	an	apostate	,
或者	那	他	曾是	制成	国王	经过	一个	叛教者	,

或者说，他是被一个叛教者拥立为王的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ][seɪnt] ,

the	English	did	not	wish	it	said	that	they	were	conquered	by	a	saint	,
这	英语	做过	不是	希望	它	说	那	他们	是	征服	经过	一个	圣	,

英国人不希望人们说他们是被一位圣人征服的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gɑːd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

for	that	would	make	God	the	enemy	of	the	English	.
为了	那	会	制作	上帝	这	敌人	的	这	英语	.

因为那样一来，上帝就成了英国人的敌人。

[wʌn] [kɪŋ] ['wɑːntɪd]['dʒoʊn] [dæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['dæmɪŋ]

One	king	wanted	Joan	damned	,	and	the	Church	accommodated	him	by	damning
一	国王	通缉	琼	该死的	,	和	这	教会	已安排	他	经过	令人震惊的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

一位国王想让圣女贞德下地狱，教会为了满足他的愿望，真的把她下地狱了；

[ə'nʌðər] ['wɑːntɪd]['dʒoʊn][biː'ætəˌfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [biː'ætəˌfaɪd][hɜːr; hər] .

another	wanted	Joan	beatified	,	and	the	Church	beatified	her	.
其他	通缉	琼	已受祝福	,	和	这	教会	已受祝福	她	.

另一个人希望将圣女贞德册封为真福，教会也确实册封了她为真福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bəːnd] ['dʒoʊn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

It	is	admitted	that	the	English	could	not	have	burned	Joan	as	a	witch
它	是	承认	那	这	英语	可以	不是	有	烧伤	琼	作为	一个	巫婆

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

without	the	consent	of	the	Church	.
没有	这	同意	的	这	教会	.

人们普遍认为，如果没有教会的同意，英国人不可能将圣女贞德当作女巫烧死。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bəːnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

They	could	have	burned	her	as	a	prisoner	,
他们	可以	有	烧伤	她	作为	一个	囚犯	,

他们本可以把她作为囚犯烧死，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'klerd]

but	that	would	not	have	answered	their	purpose	—	she	must	be	declared
但	那	会	不是	有	回答	他们的	目的	—	她	必须	是	声明

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'mʊr] ['proʊprə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

a	witch	in	order	to	vindicate	the	amour	propre	of	the	English	people	.
一个	巫婆	在	命令	到	表白	这	恋情	普罗普	的	这	英语	人们	.

但这并不能达到他们的目的——必须宣布她是女巫，才能维护英国人民的自尊心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi]

It	is	the	exclusive	prerogative	of	the	Church	to	decide	questions	of	orthodoxy
它	是	这	独家的	特权	的	这	教会	到	决定	问题	的	正统

[ɔːr] ['herəsi] .

or	heresy	.
或者	异端	.

判断正统或异端问题是教会的专属特权。

[noʊ] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ɔːr] [ɪk'skluːd] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən]

No	king	has	the	right	to	admit	or	exclude	any	one	from	the	communion
不	国王	有	这	正确的	到	承认	或者	排除	任何	一	从	这	圣餐

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

任何君王都无权接纳或排斥任何人加入教会。

['weðər] [ɔːr][nɑːt]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kwestʃən] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Whether	or	not	Joan	was	a	witch	was	a	theological	question	and	could
无论	或者	不是	琼	曾是	一个	巫婆	曾是	一个	神学	问题	和	可以

['oʊnli][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] .

only	be	decided	by	the	ecclesiastical	court	.
仅有的	是	决定	经过	这	教会的	法庭	.

圣女贞德是否是女巫是一个神学问题，只能由教会法庭来裁决。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dɪ'kler] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['herəsi]

Neither	could	the	King	of	France	declare	Joan	of	Arc	innocent	of	heresy
两者都不	可以	这	国王	的	法国	宣布	琼	的	弧	清白的	的	异端

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

without	the	consent	of	the	Church	.
没有	这	同意	的	这	教会	.

如果没有教会的同意，法国国王也无法宣布圣女贞德没有异端邪说。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] ,

It	follows	then	that	the	principal	actor	in	the	trial	,
它	跟随	然后	那	这	主要的	演员	在	这	审判	,

由此可见，审判中的主要参与者是.....

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	condemnation	and	the	death	of	the	young	woman	under	the	English	,
这	谴责	和	这	死亡	的	这	年轻的	女士	在下面	这	英语	,

这位年轻女子在英国人的统治下被定罪并处死。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	her	subsequent	vindication	and	beatification	,	was	the	Church	of
和	她	随后的	平反	和	宣福礼	,	曾是	这	教会	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

而她后来的平反和册封真福，则是罗马教会的裁决。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'sent] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['herətɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

since	without	its	consent	the	English	could	not	have	made	a	heretic	of	her	,
自从	没有	它是	同意	这	英语	可以	不是	有	制成	一个	异教徒	的	她	,

没有她的同意，英国人不可能将她视为异端。

[nɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] .

nor	the	French	a	saviour	and	a	saint	.
也不	这	法语	一个	救主	和	一个	圣	.

法国人既不是救世主也不是圣人。

[ə; eɪ]['sekjələr] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [dɪ'kler] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] ['mɪlətəri] ['hɪroʊz] ,

A	secular	government	may	declare	who	shall	be	its	military	heroes	,
一个	世俗	政府	可能	宣布	WHO	将	是	它是	军队	英雄	,

世俗政府可以宣布谁是其军事英雄，

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ,

or	who	shall	be	court	-	martialed	and	disgraced	,
或者	WHO	将	是	法庭	-	武术	和	蒙羞的	,

或将被送上军事法庭并蒙受耻辱，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dæm] [ɔːr][tuː; tə]['kænənaɪz] .

but	only	the	Church	enjoys	the	right	to	damn	or	to	canonize	.
但	仅有的	这	教会	享受	这	正确的	到	该死	或者	到	封圣	.

但只有教会才拥有册封圣人或将人定为圣人的权力。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][soʊ] ['klɪntʃɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['peɪpɪst][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət]

This	point	is	so	clinching	that	even	the	most	zealous	papist	must	admit	that	at
这	观点	是	所以	锁定胜局	那	甚至	这	最多	热心	天主教徒	必须	承认	那	在

[wʌn] [taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

这一点如此确凿，以至于即使是最狂热的天主教徒也不得不承认，在某个时期，

[wen] [ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['kæθlɪk] — ['ɪŋglənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [fræns] — [ænd; ənd][ðə; ði]

when	all	Europe	was	Catholic	—	England	as	much	so	as	France	—	and	the
什么时候	全部	欧洲	曾是	天主教	—	英格兰	作为	很多	所以	作为	法国	—	和	这

[poʊp][wʌz; wəz][æz; əz] [su'priːm] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

pope	was	as	supreme	in	one	country	as	in	the	other	,
教皇	曾是	作为	最高	在	一	国家	作为	在	这	其他	,

当整个欧洲都信奉天主教时——英国和法国一样——教皇在各国都拥有至高无上的权力。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [hə'roʊɪk]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'prest]

a	girl	of	nineteen	,	who	had	rendered	heroic	services	to	her	oppressed
一个	女孩	的	十九	,	WHO	有	渲染	英勇	服务	到	她	受压迫者

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一位年仅十九岁，却为她饱受压迫的祖国做出过英勇贡献的少女

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ]

could	not	have	been	declared	a	heretic	and	cast	into	the	fire	at	the
可以	不是	有	到过	声明	一个	异教徒	和	投掷	进入	这	火	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

door	of	a	cathedral	,
门	的	一个	大教堂	,

不可能被宣布为异端并扔进大教堂门口的火里烧死。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] , [priːsts] , [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

in	the	presence	of	bishops	,	priests	,	a	cardinal	and	a	representative	of
在	这	在场	的	主教们	,	神父	,	一个	红衣主教	和	一个	代表	的

[ðə; ðɪ]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

the	holy	Inquisition	,
这	圣	宗教裁判所	,

在主教、神父、枢机主教和宗教裁判所代表的见证下，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

without	the	knowledge	and	consent	of	the	Holy	Roman	Catholic	Church	.
没有	这	知识	和	同意	的	这	圣	罗马	天主教	教会	.

未经罗马天主教会的知情和同意。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz]

An	attempt	has	been	made	to	throw	the	entire	blame	of	the	proceedings
一个	试图	有	到过	制成	到	扔	这	全部的	责备	的	这	诉讼程序

[ə'genst] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

against	Joan	of	Arc	upon	the	English	.
反对	琼	的	弧	之上	这	英语	.

有人试图将对圣女贞德的审判的所有责任都推到英国人身上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ][meɪd] [huː]

There	is	no	doubt	about	the	anxiety	of	the	English	to	punish	the	Maid	who
那里	是	不	怀疑	关于	这	焦虑	的	这	英语	到	惩治	这	女佣	WHO

[hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]

had	robbed	them	of	the	spoils	of	their	victory	over	the	French	and
有	被抢劫	他们	的	这	战利品	的	他们的	胜利	超过	这	法语	和

[brɔːt] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

brought	dishonor	upon	their	arms	.
带来	羞辱	之上	他们的	武器	.

毫无疑问，英国人急于惩罚那个夺走他们战胜法国人战利品、给他们的军队带来耻辱的少女。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪlətəri] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətɪd] ,

But	a	mere	military	punishment	,	as	already	intimated	,
但	一个	仅仅	军队	惩罚	,	作为	已经	暗示	,

但正如前面暗示的那样，这仅仅是一项军事惩罚。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

would	not	have	been	sufficient	to	satisfy	the	English	—	she	had	to	be
会	不是	有	到过	充足的	到	满足	这	英语	—	她	有	到	是

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['krɪsndəm] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

excommunicated	from	Christendom	as	one	possessed	of	the	devil	.
被逐出教会	从	基督教世界	作为	一	拥有	的	这	魔鬼	.

这还不足以让英国人满意——她必须被逐出基督教世界，因为她被认为是魔鬼附身。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

That	was	the	only	way	to	save	the	English	of	the	disgrace	of	having	been
那	曾是	这	仅有的	方式	到	节省	这	英语	的	这	耻辱	的	拥有	到过

['biːtn] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

beaten	by	a	woman	,
被打败	经过	一个	女士	,

这是唯一能避免英国人蒙受被女人打败的耻辱的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəntli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

and	the	records	show	that	the	Church	,	instead	of	reluctantly	carrying	out	the
和	这	记录	展示	那	这	教会	,	反而	的	勉强	携带	出去	这

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

wishes	of	the	English	,
愿望	的	这	英语	,

记录显示，教会并没有不情愿地执行英国人的意愿，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒoʊn][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

was	more	than	pleased	to	bring	Joan	to	the	stake	.
曾是	更多的	比	高兴	到	带来	琼	到	这	赌注	.

非常高兴能把琼带到火刑柱上。

['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

Letters	were	written	from	the	office	of	the	Inquisition	to	the	English	king	,
信件	是	书面	从	这	办公室	的	这	宗教裁判所	到	这	英语	国王	,

宗教裁判所曾致信英国国王。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['luːkˌwɔːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

complaining	against	his	lukewarmness	in	the	matter	of	prosecuting	the	young
抱怨	反对	他的	不冷不热	在	这	事情	的	起诉	这	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

抱怨他对起诉这名年轻女子的态度冷淡。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] , ['ɔːlsoʊ] ,

The	Catholic	University	of	Paris	,	also	,
这	天主教	大学	的	巴黎	,	还	,

巴黎天主教大学也.....

[sent] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

sent	a	special	communication	to	King	Henry	of	England	to	remind	him	of
发送	一个	特别的	沟通	到	国王	亨利	的	英格兰	到	提醒	他	的

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][help][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['herəsi] .

his	duty	to	help	the	Church	to	put	down	heresy	.
他的	责任	到	帮助	这	教会	到	放	向下	异端	.

向英格兰国王亨利发出特别信函，提醒他有责任帮助教会镇压异端邪说。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['ɝːdʒd][tuː; tə][hænd]['dʒoʊn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	English	were	urged	to	hand	Joan	over	to	the	bishop	and	the
这	英语	是	敦促	到	手	琼	超过	到	这	主教	和	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

英国人被敦促将圣女贞德交给主教和宗教裁判所。

[ðæt] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [maɪt] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['traɪəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	the	ecclesiastics	might	proceed	with	her	trial	without	delay	.
那	这	教会人士	可能	继续	和	她	审判	没有	延迟	.

以便教会人士能够立即对她进行审判。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli]['dʒoʊn] [feɪst] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] , ['fɔːrti][ɪn]['nʌmbər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

And	when	finally	Joan	faced	her	judges	,	forty	in	number	,	every	one	of
和	什么时候	最后	琼	面对	她	法官	,	四十	在	数字	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

them	was	an	ecclesiastic	,
他们	曾是	一个	牧师	,

最后，当琼面对她的四十名审判官时，他们全都是神职人员。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] , ['θɜːrti] - [eɪt] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] .

and	out	of	the	forty	,	thirty	-	eight	were	Frenchmen	.
和	出去	的	这	四十	,	三十	-	八	是	法国人	.

这四十人中，有三十八人是法国人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [fræns] ,

Moreover	,	the	Archbishop	of	Rheims	,	who	was	also	Chancellor	of	France	,
而且	,	这	大主教	的	兰斯	,	WHO	曾是	还	校长	的	法国	,

此外，兰斯大主教，同时也是法国总理，

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

wrote	a	letter	which	is	still	in	existence	,
写道	一个	信	哪个	是	仍然	在	存在	,

写了一封至今仍保存完好的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] ,

in	which	he	congratulated	the	French	upon	the	capture	of	Joan	of	Arc	,
在	哪个	他	恭喜	这	法语	之上	这	捕获	的	琼	的	弧	,

他在信中祝贺法国人俘虏了圣女贞德。

[huːm] [hiː; hi] [di'naunsiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['herətɪk] — " [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] [huː]

whom	he	denounces	as	a	heretic	—	"	a	proud	and	rebellious	child	who
谁	他	谴责	作为	一个	异教徒	—	"	一个	自豪的	和	叛逆的	孩子	WHO

[ri'fjuːziz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

refuses	to	submit	to	the	Church	.
拒绝	到	提交	到	这	教会	.

他谴责对方是异端——"一个骄傲叛逆的孩子，拒绝服从教会。

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bəu'vei] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Being	the	superior	of	the	Bishop	of	Beauvais	,	who	was	in	charge	of	the
"	存在	这	优越的	的	这	主教	的	博韦	,	WHO	曾是	在	收费	的	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

"作为负责审判的博韦主教的上级，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst]

the	Archbishop	could	have	stopped	the	prosecution	if	he	had	the	least
这	大主教	可以	有	停止	这	起诉	如果	他	有	这	至少

['sɪmpəθi] [ɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪd] .

sympathy	or	pity	for	the	Maid	.
同情	或者	遗憾	为了	这	女佣	.

如果大主教对这位少女有哪怕一丝同情或怜悯之心，他本可以阻止这场诉讼。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['herətɪk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['herəsi] .

But	to	try	to	save	a	heretic	would	be	the	worst	kind	of	heresy	.
但	到	尝试	到	节省	一个	异教徒	会	是	这	最差	种类	的	异端	.

但试图拯救异端分子是最恶劣的异端邪说。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [baɪ] [ɔːl] [fræns] — ['piːp(ə)l] , [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ]

That	explains	the	utter	desertion	of	Joan	by	all	France	—	people	,	priest	and	king
那	解释	这	说出	逃兵	的	琼	经过	全部	法国	—	人们	,	牧师	和	国王

.

:

.

这就解释了为什么整个法国——包括民众、神父和国王——都彻底抛弃了圣女贞德。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi]

In	this	connection	a	comparison	should	be	made	between	the	zeal	of	the	clergy
在	这	联系	一个	比较	应该	是	制成	之间	这	热情	的	这	牧师

[tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒoʊn][tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər] ['herəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]

to	bring	Joan	to	trial	for	heresy	and	the	slowness	and	indifference
到	带来	琼	到	审判	为了	异端	和	这	缓慢	和	漠不关心

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

with	which	the	Church	proceeded	to	obey	the	summons	of	the	King	of
和	哪个	这	教会	继续	到	服从	这	传票	的	这	国王	的

[fræns] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθlɪk]

France	twenty	-	five	years	after	to	reinstate	her	into	the	fellowship	of	Catholic
法国	二十	-	五	年	后	到	恢复	她	进入	这	奖学金	的	天主教

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

在这方面，应该将神职人员对圣女贞德进行异端审判的热情，与25年后教会响应法国国王的号召，恢复她天主教基督教会成员身份的缓慢和冷漠进行比较。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	records	show	that	it	required	considerable	urging	and	manoeuvring	on	the
这	记录	展示	那	它	必需的	大量	敦促	和	机动	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

part	of	the	French	government	to	bring	about	a	revision	of	the	ecclesiastical
部分	的	这	法语	政府	到	带来	关于	一个	修订	的	这	教会的

['sentəns] [ə'genst] [ðə; ði][meɪd] .

sentence	against	the	Maid	.
句子	反对	这	女佣	.

记录显示，法国政府需要付出相当大的努力和斡旋才能促使教会修改对圣女贞德的判决。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nɪkələs] [viː][wʌz; wəz][poʊp] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

As	long	as	Nicholas	V	was	pope	nothing	was	accomplished	.
作为	长的	作为	尼古拉斯	V	曾是	教皇	没有什么	曾是	完成	.

只要尼古拉五世还是教皇，就什么事都没办成。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [riː'əʊpənd] ['ʌndər] [poʊp] [kə'lɪkstəs] .

The	case	was	reopened	under	Pope	Calixtus	.
这	案件	曾是	重新开放	在下面	教皇	卡利克斯图斯	.

该案在教皇卡利克斯图斯时期重新审理。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪt] ,

Not	until	it	was	realized	that	further	delay	in	the	matter	would	greatly	irritate	,
不是	直到	它	曾是	已实现	那	更远	延迟	在	这	事情	会	非常	刺激	,

直到意识到此事若继续拖延将会引起极大的不满，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

not	only	the	French	king	,	but	also	the	populace	,
不是	仅有的	这	法语	国王	,	但	还	这	民众	,

不仅是法国国王，还有民众，

[naʊ] [friːd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

now	freed	from	English	dominion	and	seeking	to	live	down	the	evil
现在	自由	从	英语	统治权	和	寻求	到	居住	向下	这	邪恶的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hɑːbəd] [æn; ən][ə'pɑːsteɪt][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

reputation	of	having	harbored	an	apostate	in	their	midst	,
名声	的	拥有	藏匿	一个	叛教者	在	他们的	中间	,

如今摆脱了英国的统治，并试图洗刷窝藏叛教者的恶名，

[dɪd] [roʊm] [stɜːr][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mætər] .

did	Rome	stir	itself	in	the	matter	.
做过	罗马	搅拌	本身	在	这	事情	.

罗马是否介入此事？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][poʊp][nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]

It	will	be	seen	that	it	was	not	the	pope	nor	the	Church	that	took	the
它	将要	是	已见	那	它	曾是	不是	这	教皇	也不	这	教会	那	采取	这

[ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

initiative	in	behalf	of	Joan	of	Arc	.
倡议	在	代表	的	琼	的	弧	.

由此可见，主动为圣女贞德伸张正义的既不是教皇，也不是教会。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]

The	Church	only	yielded	to	the	pressure	from	the	State	,	that	had	now
这	教会	仅有的	产生	到	这	压力	从	这	状态	,	那	有	现在

[bɪ'kʌm] ['paʊərf(ə)l] .

become	powerful	.
变得	强大的	.

教会只是屈服于当时势力强大的国家的压力。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] [wʊd] ['nevər]

Had	the	English	remained	in	control	of	France	the	Maid	of	Orleans	would	never
有	这	英语	剩余	在	控制	的	法国	这	女佣	的	奥尔良	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

have	been	remembered	by	the	Catholic	Church	,
有	到过	记得	经过	这	天主教	教会	,

如果英国人继续统治法国，天主教会就不会记得奥尔良少女了。

[mʌtʃ] [les] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

much	less	restored	to	honor	and	immortality	.
很多	较少的	恢复	到	荣誉	和	不朽	.

更遑论恢复荣誉和永生。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	We	do	not	deny	,	"	answer	the	defenders	of	the	Church	,
"	我们	做	不是	否定	,	"	回答	这	后卫	的	这	教会	,

“我们不否认，”教会的捍卫者们回答道。

" [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːdinlz] ['pəːsikjuːtid] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][tuː; tə] [deθ] .

"	that	some	bishops	and	even	cardinals	persecuted	Joan	of	Arc	to	death	.
"	那	一些	主教们	和	甚至	红雀队	受迫害	琼	的	弧	到	死亡	.

“一些主教甚至红衣主教迫害圣女贞德致死。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]

But	is	it	just	to	hold	the	whole	Church	responsible	for	the	crime	of
但	是	它	只是	到	抓住	这	所有的	教会	负责任的	为了	这	犯罪	的

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [maɪ'nɔːrəti] ?

an	insignificant	minority	?
一个	微不足道	少数民族	?

但仅仅因为少数人的罪行就让整个教会承担责任，这公平吗?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	is	the	main	defense	of	the	Catholics	against	the	arguments	of	the
"	这	是	这	主要的	防御	的	这	天主教徒	反对	这	论点	的	这

['ræʃnəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Rationalists	and	the	facts	of	history	.
理性主义者	和	这	事实	的	历史	.

这是天主教徒对抗理性主义者的论点和历史事实的主要辩护理由。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] ['kæθlɪks] ;

Be	it	noted	that	I	am	not	trying	to	abuse	the	Catholics	;
是	它	著名的	那	我	是	不是	尝试	到	虐待	这	天主教徒	;

需要说明的是，我并非有意冒犯天主教徒；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,

I	am	only	sorry	that	they	should	be	unwilling	,	even	at	this	date	,
我	是	仅有的	对不起	那	他们	应该	是	不情愿	,	甚至	在	这	日期	,

我只是感到遗憾的是，即使到了今天，他们仍然不愿意。

[tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] .

to	say	,	"	We	are	sorry	.
到	说	,	"	我们	是	对不起	.

说："我们很抱歉。"

" [tuː; tə] [kə'mɪt] [mɪ'steɪks] [ɪz]['hjuːmən] .

"	To	commit	mistakes	is	human	.
"	到	犯罪	错误	是	人类	.

人都会犯错。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

But	why	should	the	Church	move	heaven	and	earth	to	prove	that	it	has
但	为什么	应该	这	教会	移动	天堂	和	地球	到	证明	那	它	有

['nevər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

never	committed	a	mistake	?
绝不	坚定的	一个	错误	?

但教会为什么要费尽心思证明自己从未犯过错误呢?

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

The	attempt	is	also	made	to	prove	that	the	ecclesiastics	who	are	responsible
这	试图	是	还	制成	到	证明	那	这	教会人士	WHO	是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒoʊn][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [men][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][baɪ]

for	the	death	of	Joan	were	wicked	men	and	have	been	repudiated	by
为了	这	死亡	的	琼	是	邪恶	男人	和	有	到过	被否认	经过

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

这也试图证明，对圣女贞德之死负有责任的教会人士是邪恶之人，已被教会所唾弃。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'fens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

To	this	is	added	the	further	defense	that	it	was	the	gold	of	the	English
到	这	是	额外	这	更远	防御	那	它	曾是	这	金子	的	这	英语

[wɪtʃ] [kə'rʌptɪd] [ðiːz] [priːsts] .

which	corrupted	these	priests	.
哪个	腐败的	这些	神父	.

此外，还有人辩称，是英国人的黄金腐蚀了这些牧师。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	such	a	defense	,	I	regret	to	say	,
但	这样的	一个	防御	,	我	后悔	到	说	,

但遗憾的是，这样的辩护.....

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'flekt] ['kredɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]

does	not	reflect	credit	upon	the	intelligence	or	the	honor	of	the	Church	of	Rome
做	不是	反映	信用	之上	这	智力	或者	这	荣誉	的	这	教会	的	罗马

.

:

.

这丝毫不会损害罗马教会的智慧或荣誉。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ræp] [ʌp]

In	this	day	of	general	information	it	is	impossible	for	anyone	to	wrap	up
在	这	天	的	一般的	信息	它	是	不可能的	为了	任何人	到	裹	向上

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ,

the	facts	of	history	in	a	napkin	,
这	事实	的	历史	在	一个	餐巾	,

在如今信息爆炸的时代，任何人都不可能用一张餐巾纸就能概括所有历史事实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wer] [noʊ][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]

as	it	were	,	and	put	them	away	where	no	one	may	have	access	to
作为	它	是	,	和	放	他们	离开	在哪里	不	一	可能	有	使用权	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就好像把它们收起来，放在任何人都无法接触到的地方。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['dʒoʊn][wɜːr; wər][ɔːl] [ɔː'deɪnd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	judges	of	Joan	were	all	ordained	ministers	of	the	Church	.
这	法官	的	琼	是	全部	受戒	部长们	的	这	教会	.

审判琼的法官都是教会的正式牧师。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [priːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bəu'vei] .

The	presiding	priest	was	a	bishop	—	the	bishop	of	Beauvais	.
这	主持	牧师	曾是	一个	主教	—	这	主教	的	博韦	.

主持仪式的神父是一位主教——博韦主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

He	was	assisted	by	a	cardinal	,	a	vice	-	president	of	the	Inquisition	,
他	曾是	协助	经过	一个	红衣主教	,	一个	副	-	总统	的	这	宗教裁判所	,

他得到了一位红衣主教和一位宗教裁判所副主席的协助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [iˌkliːzi'æstiks] [huː] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	a	number	of	other	ecclesiastics	who	were	connected	with	the
和	一个	数字	的	其他	教会人士	WHO	是	连接	和	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] .

University	of	Paris	.
大学	的	巴黎	.

以及其他一些与巴黎大学有联系的神职人员。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Is	it	reasonable	to	suppose	that	the	Inquisition	and	the	Catholic	University
是	它	合理的	到	认为	那	这	宗教裁判所	和	这	天主教	大学

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

认为宗教裁判所和巴黎天主教大学之间存在某种联系是否合理?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ˌreprɪ'zentɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'skrɛdɪtɪd]

and	all	the	clergy	of	England	and	France	represented	only	a	discredited
和	全部	这	牧师	的	英格兰	和	法国	代表	仅有的	一个	声名狼藉

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

section	of	the	Church	?
部分	的	这	教会	?

英格兰和法国的所有神职人员仅仅代表了教会中声名狼藉的一部分吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðæt][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɔːr]

It	is	the	pride	of	the	Catholics	that	their	church	has	never	been	divided	or
它	是	这	自豪	的	这	天主教徒	那	他们的	教会	有	绝不	到过	分割	或者

[skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk] ,

schismatic	,
分裂的	,

天主教徒引以为豪的是，他们的教会从未分裂或发生过分裂主义事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] " ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] .

and	that	it	has	been	one	and	indivisible	"	always	and	everywhere	.
和	那	它	有	到过	一	和	不可分割的	"	总是	和	到处	.

而且它"无论过去还是现在，都是一体的，不可分割的"。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekənsaild] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n]

"	How	is	this	claim	to	be	reconciled	with	the	excuse	that	a	considerable	portion
"	如何	是	这	宣称	到	是	和解	和	这	原谅	那	一个	大量	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈoʊpənli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]

of	the	Catholic	Church	in	the	fifteenth	century	openly	ignored	the	authority	of
的	这	天主教	教会	在	这	第十五	世纪	公然	忽略	这	权威	的

[ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	pope	and	did	as	they	pleased	without	incurring	the	displeasure	of	the
这	教皇	和	做过	作为	他们	高兴	没有	产生	这	不满	的	这

[ˈhaɪərɑːrki] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ?

Hierarchy	for	their	insubordination	?
等级制度	为了	他们的	不服从	?

“这种说法如何与以下借口相调和：十五世纪天主教会的相当一部分人公开无视教皇的权威，为所欲为，却没有因不服从而触怒教会高层？”

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

Furthermore	,	if	only	a	part	of	the	church	persecuted	the	young	woman	,
此外	,	如果	仅有的	一个	部分	的	这	教会	受迫害	这	年轻的	女士	,

此外，如果只有一部分教会成员迫害了这位年轻女子，

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

what	did	the	rest	of	the	church	do	to	save	her	?
什么	做过	这	休息	的	这	教会	做	到	节省	她	?

教会其他成员为了救她做了什么？

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [ˌɪntəˈsiːdid] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .

We	would	like	the	names	of	the	priests	who	interceded	in	her	behalf	.
我们	会	喜欢	这	姓名	的	这	神父	WHO	介入	在	她	代表	.

我们想知道曾为她祈祷的神父们的姓名。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]

It	does	not	give	me	a	bit	of	pleasure	to	prove	the	Catholic	Church
它	做	不是	给	我	一个	少量	的	乐趣	到	证明	这	天主教	教会

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈbɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,

responsible	for	this	as	for	many	other	burnings	at	the	stake	,
负责任的	为了	这	作为	为了	许多	其他	燃烧	在	这	赌注	,

证明天主教会对此事负有责任，就像对其他许多火刑事件负有责任一样，这丝毫没有给我带来快乐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈkleɪmɪŋ]

but	it	gives	me	pleasure	to	be	able	to	show	that	any	institution	claiming
但	它	给予	我	乐趣	到	是	有能力的	到	展示	那	任何	机构	声称

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

infallibility	,
绝对正确	,

但令我感到欣慰的是，我能够证明任何声称自己绝对正确的机构，

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðæt] [kleɪm] [mʌst; məst] [ˈpɜːrsɪkjuːt] .

to	defend	that	claim	must	persecute	.
到	保卫	那	宣称	必须	迫害	.

要捍卫这一主张，就必须采取迫害手段。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [aɪ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpruːviŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ?

And	why	do	I	take	pleasure	in	proving	this	to	be	inevitable	?
和	为什么	做	我	拿	乐趣	在	证明	这	到	是	不可避免的	?

我为什么会乐于证明这是不可避免的呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]

It	might	open	the	eyes	of	the	religious	world	to	the	danger	of
它	可能	打开	这	眼睛	的	这	宗教	世界	到	这	危险	的

[ˌsʊpərˈnætʃrəlˌɪzm] .

supernaturalism	.
超自然主义	.

这或许能让宗教界意识到超自然主义的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [noʊ][lɔːŋgər][bɜːrn][ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] ,

If	the	Christians	no	longer	burn	people	they	do	not	like	,
如果	这	基督徒	不	更长	烧伤	人们	他们	做	不是	喜欢	,

如果基督徒不再烧死他们不喜欢的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˈbaɪbəlz][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːltərd] ,

it	is	not	because	their	Bibles	have	been	altered	,
它	是	不是	因为	他们的	圣经	有	到过	已修改	,

这并非因为他们的圣经被篡改过，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

but	because	they	no	longer	believe	in	them	as	they	used	to	.
但	因为	他们	不	更长	相信	在	他们	作为	他们	用过的	到	.

但因为他们不再像以前那样相信这些了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˌsʊpərˈnætʃrəlˌɪzm] [ɪz] [weɪnɪŋ] ,

It	is	good	news	to	report	that	supernaturalism	is	waning	,
它	是	好的	消息	到	报告	那	超自然主义	是	减弱	,

令人欣慰的是，超自然主义正在衰落。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈsænəti] .

for	it	means	the	progress	of	science	and	sanity	.
为了	它	方法	这	进步	的	科学	和	理智	.

因为它意味着科学和理智的进步。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] :

There	is	still	another	point	to	be	touched	upon	:
那里	是	仍然	其他	观点	到	是	感动	之上	:

还有一点需要说明:

[wen] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn]

When	all	Europe	heard	of	the	fate	that	had	befallen	a	girl	of	nineteen
什么时候	全部	欧洲	听到	的	这	命运	那	有	发生	一个	女孩	的	十九

[θruː] [ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] ,

through	the	machinations	,
通过	这	阴谋	,

当整个欧洲听说一位十九岁少女因阴谋诡计而遭遇不幸时，

[let][ˌjuː ˈes] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

比如说，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnɔːti] [ˈkæθlɪk] [priːsts] — [wʌt] [dɪd] [roʊm] [duː][tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [priːsts] [huː]

of	a	few	naughty	Catholic	priests	—	what	did	Rome	do	to	these	same	priests	who
的	一个	很少	淘气	天主教	神父	—	什么	做过	罗马	做	到	这些	相同的	神父	WHO

[hæd; həd][soʊ] [dɪsˈgreɪst] [ðer; ðər] " [ˈhoʊli] " [prəˈfeʃ(ə)n] ,

had	so	disgraced	their	"	holy	"	profession	,
有	所以	蒙羞的	他们的	"	圣	"	职业	,

少数行为不端的天主教神父——罗马是如何处置这些玷污了他们"神圣"职业的神父的?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔːt] [ˈlæstɪŋ] [ʃeɪm] [əˈpɑːn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ?

as	well	as	brought	lasting	shame	upon	civilization	?
作为	出色地	作为	带来	持久	耻辱	之上	文明	?

同时，也给文明带来了持久的耻辱?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɜːrt(ə)nənt]['kwestʃən] ?
Is not this a pertinent question ?
是 不是 这 一个 相关 问题 ?

这难道不是一个切题的问题吗?

[dʒoʊnz]['traɪəl]['læstɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .
Joan's trial lasted for four months .
琼的 审判 持续 为了 四 几个月 .

琼的审判持续了四个月。

[nɑːt]['oʊnli] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['krɪsndəm] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
Not only France and England , but all Christendom was interested in the
不是 仅有的 法国 和 英格兰 , 但 全部 基督教世界 曾是 感兴趣的 在 这
['aʊtkʌm] .
outcome .
结果 .

不仅法国和英国，整个基督教世界都对结果感兴趣。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm] [roʊm] ,
During all this time not only was there not a word of protest from Rome ,
期间 全部 这 时间 不是 仅有的 曾是 那里 不是 一个 单词 的 反对 从 罗马 ,

在此期间，罗马方面不仅没有提出任何抗议，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊn]
but what is more significant , shortly after the trial and condemnation of Joan
但 什么 是 更多的 重要的 , 不久 后 这 审判 和 谴责 的 琼
,
,
,

但更重要的是，在琼的审判和定罪之后不久，

[ðə; ði][poʊp] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər] [əˈkjuːzəz] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .
the pope rewarded her accusers and persucutors with ecclesiastical promotion .
这 教皇 奖励 她 指控者 和 - 和 教会的 晋升 .

教皇给予她的控告者和迫害者以教会晋升作为奖励。

[əˈgen] , [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði]
Again , I must hasten to explain that I am not interested in embarrassing the
再次 , 我 必须 趋 到 解释 那 我 是 不是 感兴趣的 在 尴尬的 这
['kæθlɪks] ;
Catholics ;
天主教徒 ;

我必须再次赶紧解释，我无意让天主教徒难堪；

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət]['dɔːgmə] — [wɪtʃ] [tɜːrnz] ['hɑːrts] ['ɪntuː] [stoʊn] ,
my point is to strike at dogma — which turns hearts into stone ,
我的 观点 是 到 罢工 在 教条 — 哪个 转弯 心 进入 石头 ,

我的目的是要抨击教条——教条会使人心变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ə; eɪ] - ['ɪnstrəmənt] .
and makes of the intellect a juggler's instrument .
和 制作 的 这 智力 一个 - 乐器 .

并将智力变成了杂耍演员的工具。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['sækrifaist] , [neɪ] , — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [fræns] , [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Joan was sacrificed , nay , — the honor of France , of Europe , of civilization
琼 曾是 牺牲 , 不 , — 这 荣誉 的 法国 , 的 欧洲 , 的 文明
,
,
,

圣女贞德被牺牲了，不，她牺牲的是法国的荣誉、欧洲的荣誉、文明的荣誉。

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] — [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] , [tuː; tə] [seɪv] — [wʌt] ?

of	humanity	—	was	flung	into	the	fire	with	Joan	,	to	save	—	what	?
的	人类	—	曾是	扔	进入	这	火	和	琼	,	到	节省	—	什么	?

人类——与圣女贞德一起被扔进火里，是为了拯救——什么?

[ˈdɔːgmə] !

Dogma	!
教条	!

教条!

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [feɪl][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrti] [iˌkliːziˈæstiks]

Not	only	did	the	church	fail	to	punish	a	single	one	of	the	forty	ecclesiastics
不是	仅有的	做过	这	教会	失败	到	惩治	一个	单身的	一	的	这	四十	教会人士

[huː] [traɪd][ˈdʒoʊn] ,

who	tried	Joan	,
WHO	尝试	琼	,

教会不仅没有惩罚审判琼的四十名神职人员中的任何一人，

[nɑːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [kəuˈɔpəreitid][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt]

not	to	mention	hundreds	of	others	who	cooperated	with	them	to	bring	about
不是	到	提到	数百	的	其他的	WHO	合作	和	他们	到	带来	关于

[hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] ,

her	destruction	,
她	破坏	,

更不用说还有数百名与他们合作，最终导致她身亡的人了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] , [gɪfts][wɜːr; wər] [kənˈfɜːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l]

but	,	as	intended	,	gifts	were	conferred	upon	the	principal	actors	in	this	awful
但	,	作为	故意的	,	礼物	是	授予	之上	这	主要的	演员	在	这	可怕

[ˈdrɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

但是，正如预期的那样，这场可怕戏剧的主要演员们都收到了礼物。

[ruːˈsɛl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iˌkliːziˈæstiks] [huː] [ˈfɪgjərd] [ˈprɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,

Roussel	,	one	of	the	ecclesiastics	who	figured	prominently	in	the	proceedings	,
鲁塞尔	,	一	的	这	教会人士	WHO	想	突出地	在	这	诉讼程序	,

鲁塞尔是参与诉讼程序的重要神职人员之一。

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈruːəŋ] — [ðə; ði][ˈveri] [ˈsɪti][ɪn] [wɪtʃ]

was	given	the	archepiscopacy	of	the	city	of	Rouen	—	the	very	city	in	which
曾是	给定	这	-	的	这	城市	的	鲁昂	—	这	非常	城市	在	哪个

[ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [jet] [ˈtwenti] ,

a	girl	not	yet	twenty	,
一个	女孩	不是	然而	二十	,

她被授予鲁昂市总主教的职位——而鲁昂正是那个不到二十岁的女孩.....

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fræns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈvɪktəri] [tuː; tə]

and	who	had	served	France	on	the	battlefield	,	and	brought	victory	to
和	WHO	有	服务	法国	在	这	战场	,	和	带来	胜利	到

[hɜːr; hər][flæg] ,

her	flag	,
她	旗帜	,

他曾在战场上为法国效力，并为法国的旗帜带来了胜利。

[wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ænd; ənd][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] .

was	beaten	and	burnt	to	death	.
曾是	被打败	和	烧焦的	到	死亡	.

被殴打致死并被活活烧死。

[ˌpɑːˈskjɛr] , [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [priːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
Pasquier , an ordinary priest when he was serving as one of the judges ,
帕斯奎尔 , 一个 普通的 牧师 什么时候 他 曾是 服务 作为 一 的 这 法官 ,

帕斯奎尔当时只是一名普通的牧师，却担任了法官之一。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈæftər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] .
was made a bishop after the execution of Joan .
曾是 制成 一个 主教 后 这 执行 的 琼 .

圣女贞德被处决后，他被任命为主教。

[tuː] [ˈʌðər] , [ˈʒiːl] [ænd; ənd] [lə] [feɪvər] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈʌpər] [ræŋks][ɪn][ðə; ði]
Two others , Gilles and Le Fevre , were also advanced to upper ranks in the
二 其他的 , 吉尔斯 和 乐 费弗尔 , 是 还 先进的 到 上 排名 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

另外两人，吉尔和勒费弗尔，也被提拔到教会的高级职位。

[ˈtɔməs] [kʊrˈsɛlz] ,
Thomas Courcelles ,
托马斯 库尔塞勒斯 ,

托马斯·库尔塞勒斯

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˈdʒoʊn] — [huː] [ˈvoʊtɪd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ]
one of the most merciless judges of Joan — who voted in favor of subjecting
一 的 这 最多 无情 法官 的 琼 — WHO 投票 在 偏爱 的 服从
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][kəmˈpel][hɜːr; hər][tuː; tə][ædˈmɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the prisoner to physical torture to compel her to admit she was a
这 囚犯 到 身体的 酷刑 到 迫使 她 到 承认 她 曾是 一个
[wɪtʃ] — [ðɪs] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈenviəbl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
witch — this priest with the unenviable reputation was also promoted to a
巫婆 — 这 牧师 和 这 令人羡慕的 名声 曾是 还 推广 到 一个
[ˈluːkrətɪv] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɛɪ] [deɪm] ,
lucrative post in the famous church of Notre Dame ,
利润丰厚 邮政 在 这 著名的 教会 的 圣母 贵妇人 ,

这位对圣女贞德审判最为无情的法官之一——他投票赞成对囚犯施以酷刑，迫使她承认自己是女巫——这位声名狼藉的神父还被提拔到著名的巴黎圣母院担任要职。

[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ˌendʒɪˈnɪrd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [huː] [prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈseʃnz] , [ænd; ənd]
Finally , the man who engineered the trial , who presided over the sessions , and
最后 , 这 男人 WHO 工程 这 审判 , WHO 主持 超过 这 会议 , 和
[tuː; tə] [huːm] [ˈdʒoʊn] [sed] ,
to whom Joan said ,
到 谁 琼 说 ,

最后，那个策划审判、主持庭审，以及琼对他说的话的人，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] " — [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [bəuˈvei] ,
" You are the cause of my misfortunes " — the Bishop of Beauvais ,
" 你 是 这 原因 的 我的 不幸 " — 这 主教 的 博韦 ,

“你是我不幸的根源”——博韦主教

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːl] ['kæθlɪks] ['dʒʌstli]['eksəkreɪt] [tə'deɪ] — ['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]

the	man	whom	all	Catholics	justly	execrate	today	—	even	he	was	rewarded	by
这	男人	谁	全部	天主教徒	公正地	诅咒	今天	—	甚至	他	曾是	奖励	经过

[ðə; ði] " ['hoʊli] ['fɑːðər] " ;

the	"	Holy	Father	"	;
这	"	圣	父亲	"	;

如今所有天主教徒都义正言辞地谴责的这个人，竟然也得到了"教宗"的嘉奖；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [siːt] [ʌv; əv] [liː'zɜːr] .

he	was	given	the	episcopal	seat	of	Lisieux	.
他	曾是	给定	这	主教	座位	的	利雪	.

他被授予利雪主教的职位。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kraɪm] [ə'genst] ['dʒoʊn][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Does	it	look	as	though	the	crime	against	Joan	were	the	work	of	a
做	它	看	作为	尽管	这	犯罪	反对	琼	是	这	工作	的	一个

[dɪ'skrɛdɪtɪd] [maɪ'nɔːrəti][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ?

discredited	minority	in	the	Catholic	Church	?
声名狼藉	少数民族	在	这	天主教	教会	?

看起来，针对圣女贞德的罪行是否是天主教会中声名狼藉的少数派所为?

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːgmə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌfælə'bɪlәti] , [ˌaɪ 'tiː]

I	repeat	,	it	was	dogma	,	it	was	revelation	,	it	was	infallibility	,	it
我	重复	,	它	曾是	教条	,	它	曾是	启示	,	它	曾是	绝对正确	,	它

[wʌz; wəz] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] ,

was	supernaturalism	,
曾是	超自然主义	,

我再说一遍，那是教条，那是启示，那是绝对正确，那是超自然主义。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [priːst] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ['gɪlti] .

and	not	this	or	that	priest	—	that	should	be	held	guilty	.
和	不是	这	或者	那	牧师	—	那	应该	是	握住	有罪的	.

而不是这个或那个神父——他们才应该被追究罪责。

[tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ə'pɒlədʒɪsts][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

To	meet	these	arguments	the	Catholic	apologists	call	attention	to	the	fact	that
到	见面	这些	论点	这	天主教	辩护者	称呼	注意力	到	这	事实	那

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

the	church	"	has	a	horror	of	blood	,
这	教会	"	有	一个	恐怖	的	血	,

为了反驳这些论点，天主教护教者指出，教会"厌恶鲜血"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [pʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] [wət'evər] .

"	and	that	it	has	never	put	anyone	to	death	for	any	cause	whatever	.
"	和	那	它	有	绝不	放	任何人	到	死亡	为了	任何	原因	任何	.

"而且它从未因任何原因处死过任何人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][pik'wikiən, -kjən] [sens] .

But	this	is	true	only	in	a	Pickwickian	sense	.
但	这	是	真的	仅有的	在	一个	匹克威克式	感觉	.

但这只有在匹克威克式的意义上才成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [hed] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] ,

It	is	like	the	head	saying	to	the	hands	,
它	是	喜欢	这	头	说	到	这	双手	,

这就像头部对双手说：

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] ['vaɪələns] [ə'genst] ['eniwʌn] .

"	I	have	never	committed	the	least	violence	against	anyone	.
"	我	有	绝不	坚定的	这	至少	暴力	反对	任何人	.

我从未对任何人实施过丝毫暴力行为。

" [ðə; ði][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [kə'mɪt] [ðə; ði][ækts] , [bʌt; bət] [huːz] [hændz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	The	hands	,	it	is	evident	,	commit	the	acts	,	but	whose	hands	are	they	?
"	这	双手	,	它	是	明显	,	犯罪	这	行为	,	但	谁	双手	是	他们	?

“很明显，是双手实施了这些行为，但这些双手是谁的呢？”

[ðə; ði][hændz]['oʊnli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [hed] ,

The	hands	only	obey	the	head	,
这	双手	仅有的	服从	这	头	,

手只服从头部的指令。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][hændz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪts]['ɔːrdərz] ,

and	for	the	head	to	blame	the	hands	for	carrying	out	its	orders	,
和	为了	这	头	到	责备	这	双手	为了	携带	出去	它是	订单	,

而领导却将责任推卸给执行其命令的手部。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [mʌtʃ] [les]

realizing	its	thoughts	and	wishes	,	would	not	even	be	amusing	,	much	less
意识到	它是	想法	和	愿望	,	会	不是	甚至	是	有趣	,	很多	较少的

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

实现它的想法和愿望，甚至都不会让人觉得有趣，更谈不上令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] ,

It	is	the	judge	,	or	the	court	,	that	takes	the	life	of	the	culprit	,
它	是	这	法官	,	或者	这	法庭	,	那	需要	这	生活	的	这	罪魁祸首	,

是法官或法庭剥夺了罪犯的生命。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

for	instance	,	and	not	the	executioner	.
为了	实例	,	和	不是	这	刽子手	.

例如，而不是刽子手。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'mændz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['herətɪk] .

The	Catholic	Church	demands	the	death	of	the	heretic	.
这	天主教	教会	需求	这	死亡	的	这	异教徒	.

天主教会要求处死异端分子。

[ɪz] [ðɪs] [dɪ'naɪd] ?

Is	this	denied	?
是	这	否认	?

这项请求被否认了吗?

[riːd] ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [seɪnt][ænd; ənd][ˌθiːə'loʊdʒən][ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm] ;

Read	Thomas	Aquinas	,	the	most	honored	saint	and	theologian	of	Catholicism	;
读	托马斯	阿奎那	,	这	最多	荣幸	圣	和	神学家	的	天主教	;

阅读天主教最受尊敬的圣人和神学家托马斯·阿奎那的著作；

[riːd] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛn'sɪklɪkəlz]

read	the	decrees	of	the	general	councils	of	the	church	and	the	encyclicals
读	这	法令	的	这	一般的	议会	的	这	教会	和	这	通谕

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [sək'sesəz] ,

of	St	.	Peter's	successors	,
的	英石	.	彼得的	继承人	,

阅读教会大公会议的法令以及圣伯多禄继任者的通谕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt]

and	a	thousand	,	thousand	proofs	will	be	found	in	them	to	substantiate
和	一个	千	,	千	证明	将要	是	成立	在	他们	到	证实

[ðə; ði] ['steɪtmənt] .

the	statement	.
这	陈述	.

其中将找到成千上万个证据来证实这一说法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ðæt] [kəˈmændz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherətɪk] .

It	is	the	Bible	that	commands	the	death	of	the	heretic	.
它	是	这	圣经	那	命令	这	死亡	的	这	异教徒	.

圣经命令处死异端分子。

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːlərənt] .

No	church	founded	on	the	Bible	can	afford	to	be	tolerant	.
不	教会	创立	在	这	圣经	能	买得起	到	是	宽容	.

任何以《圣经》为根基的教会都不能容忍宽容。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][məuˈhæmidənizəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd]

The	theory	of	Christianity	as	well	as	of	Mohammedanism	is	that	the	sword
这	理论	的	基督教	作为	出色地	作为	的	伊斯兰教	是	那	这	剑

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkæriz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

which	the	king	carries	has	been	blessed	and	put	in	his	hands	that	he	may
哪个	这	国王	携带	有	到过	蒙福	和	放	在	他的	双手	那	他	可能

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] .

put	down	the	heretics	.
放	向下	这	异端	.

基督教和伊斯兰教的理论是，国王所持的剑已经过祝福，放在他手中，以便他能够镇压异端。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ðen] ,

The	civil	authorities	then	,
这	民用	当局	然后	,

当时的民政当局

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

in	bringing	Joan	of	Arc	to	the	fire	were	carrying	out	the	instructions	of
在	带来	琼	的	弧	到	这	火	是	携带	出去	这	指示	的

[ðə; ði][ˈfɔːrti] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [kənˈdemd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

the	forty	ecclesiastical	judges	who	condemned	her	to	death	.
这	四十	教会的	法官	WHO	谴责	她	到	死亡	.

将圣女贞德押往火刑处，是执行判处她死刑的四十名教会法官的指示。

[hæd; həd] [ðiːz] [ˈdʒʌdʒɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd]

Had	these	judges	found	her	innocent	,	the	state	could	not	have	destroyed
有	这些	法官	成立	她	清白的	,	这	状态	可以	不是	有	损毁

[hɜːr; hər][laɪf] ;

her	life	;
她	生活	;

如果这些法官判她无罪，国家就无法毁掉她的一生；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːstli] [kɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

it	was	the	will	of	the	priestly	court	that	she	should	die	,
它	曾是	这	将要	的	这	祭司	法庭	那	她	应该	死	,

这是祭司法庭的意愿，她应该死。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekjələr] [əˈθɔːrətiz] [fʊlˈfɪld] [ɪts] [wɪʃ] .

and	the	secular	authorities	fulfilled	its	wish	.
和	这	世俗	当局	已完成	它是	希望	.

世俗当局满足了它的愿望。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['dʒoʊn][ə; eɪ]['herətɪk] ?

But	was	Joan	a	heretic	?
但	曾是	琼	一个	异教徒	?

但圣女贞德是异端吗?

['strenjuəs] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

Strenuous	efforts	are	made	to	show	that	she	was	not	.
费力的	努力	是	制成	到	展示	那	她	曾是	不是	.

有人竭力证明她并非如此。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .
This point is a vital one .
这 观点 是 一个 必不可少的 一 .

这一点至关重要。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
The church , in self - defense ,
这 教会 , 在 自己 - 防御 ,

教会出于自卫

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz][æn; ən]
is bound to produce arguments to prove that Joan of Arc was an
是 边界 到 生产 论点 到 证明 那 琼 的 弧 曾是 一个
['ɔːrθədɑːks] ,
orthodox ,
正统 ,

必然会有人提出论点来证明圣女贞德是正统派信徒。

[ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
obedient , and submissive child of the church .
听话 , 和 顺从者 孩子 的 这 教会 .

教会中顺服、听话的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːrθədɑːks] ,
If she was not orthodox ,
如果 她 曾是 不是 正统 ,

如果她不是正统派，

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['seɪntɪd] [ə; eɪ]['herətɪk][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
then the church has sainted a heretic in the person of Joan of Arc .
然后 这 教会 有 圣徒 一个 异教徒 在 这 人 的 琼 的 弧 .

那么，教会就把圣女贞德这个异端分子封圣了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
One of the questions they asked her at the trial was whether she would
一 的 这 问题 他们 问 她 在 这 审判 曾是 无论 她 会
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['vɪʒənz] " [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
be willing to submit the question of her " visions " to the church ;
是 愿意的 到 提交 这 问题 的 她 " 愿景 " 到 这 教会 ;

审判中，他们问她的一个问题是，她是否愿意将她的“异象”问题提交给教会；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr'self]
would she consent to the findings of an ecclesiastical court concerning herself
会 她 同意 到 这 发现 的 一个 教会的 法庭 有关 她自己
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ?
and her mission ?
和 她 使命 ?

她会同意教会法庭对她本人及其使命作出的裁决吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][gɑːd] .
To this the answer was that she held herself responsible only to God .
到 这 这 回答 曾是 那 她 握住 她自己 负责任的 仅有的 到 上帝 .

对此，她的回答是，她只对自己向上帝负责。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['ænsər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	considered	a	rebellious	answer	,	and	it	was	—	from	the
这	曾是	经过考虑的	一个	叛逆的	回答	,	和	它	曾是	—	从	这

['tʃɝːtʃəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

church's	point	of	view	.
教会的	观点	的	看法	.

这被认为是一种叛逆的回答，而且从教会的角度来看，的确如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kæθlɪk] [θi'ɑːlədʒi] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] , — [ðə; ði]

According	to	Catholic	theology	the	church	is	divided	into	two	branches	,	—	the
根据	到	天主教	神学	这	教会	是	分割	进入	二	分支	,	—	这

[tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] ,

church	militant	,
教会	好战分子	,

根据天主教神学，教会分为两个分支——战斗教会，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [flɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

which	is	composed	of	the	pope	,	the	priests	and	their	flock	;	and	the
哪个	是	由	的	这	教皇	,	这	神父	和	他们的	群	;	和	这

[tʃɜːrtʃ] [traɪ'ʌmfənt] ,

church	triumphant	,
教会	凯	,

它由教皇、神父和他们的信众组成；以及凯旋的教会，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['glɔːri] .

which	is	presided	over	by	God	and	the	saints	in	glory	.
哪个	是	主持	超过	经过	上帝	和	这	圣徒	在	荣耀	.

由上帝和荣耀中的圣徒主持。

['dʒoʊn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [traɪ'ʌmfənt] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Joan	said	she	was	prepared	to	submit	to	the	church	triumphant	—	the	church
琼	说	她	曾是	准备	到	提交	到	这	教会	凯	—	这	教会

[ɑːn] [haɪ] ,

on	high	,
在	高的	,

琼说她准备臣服于得胜的教会——至高无上的教会。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] .

that	is	to	say	,	to	God	,	but	to	nobody	else	.
那	是	到	说	,	到	上帝	,	但	到	无人	别的	.

也就是说，只对上帝说，不对其他人说。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herəsi] .

This	also	was	a	heresy	.
这	还	曾是	一个	异端	.

这也是一种异端邪说。

[hɜːr; hər] ['klerɪkl] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][baʊ; boʊ]

Her	clerical	judges	insisted	that	to	be	a	good	Catholic	she	must	bow
她	文员	法官	坚持	那	到	是	一个	好的	天主教	她	必须	弓

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] .

to	the	will	of	the	church	on	earth	—	the	pope	and	his	representatives	.
到	这	将要	的	这	教会	在	地球	—	这	教皇	和	他的	代表	.

她的神职人员法官坚持认为，要成为一名优秀的天主教徒，她必须服从世俗教会的意志——教皇及其代表的意志。

[hɜːr; hər] ['herəsi] [ðen] [wʌz; wəz][bəuθ]['riːəl][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

Her	heresy	then	was	both	real	and	serious	.
她	异端	然后	曾是	两个都	真实的	和	严肃的	.

她当时的异端邪说既真实又严重。

[ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][tuː; tə][gɑːd] .

She	appealed	from	the	pope	to	God	.
她	上诉	从	这	教皇	到	上帝	.

她从教皇那里向上帝祈祷。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

She	placed	her	own	conscience	above	the	authority	of	the	church	.
她	放置	她	自己的	良心	多于	这	权威	的	这	教会	.

她将自己的良心置于教会的权威之上。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

She	believed	in	private	judgment	,	the	exercise	of	which	is	forbidden	by	the	church	.
她	相信	在	私人的	判断	,	这	锻炼	的	哪个	是	禁止	经过	这	教会	.

她相信个人判断，而教会禁止行使这种判断权。

[ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][poʊp][ækt][æz; əz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)lmæn] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɜːrˈself]

In	refusing	to	let	the	pope	act	as	the	middleman	between	God	and	herself
在	拒绝	到	让	这	教皇	行为	作为	这	中间人	之间	上帝	和	她自己

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpəsi] .

she	was	threatening	the	very	existence	of	the	papacy	.
她	曾是	威胁	这	非常	存在	的	这	教皇	.

她拒绝让教皇充当她与上帝之间的中间人，这威胁到了教皇制度本身的存在。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]

There	is	then	no	doubt	that	both	by	her	independent	conduct	and	by	her
那里	是	然后	不	怀疑	那	两个都	经过	她	独立的	执行	和	经过	她

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈænsər] [ˈdʒoʊn] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌfʌndəˈmentlz] [ʌv; əv][kəˈθɑːləsɪzəm] .

original	answers	Joan	attacked	the	very	fundamentals	of	Catholicism	.
原来的	答案	琼	遭到攻击	这	非常	基本面	的	天主教	.

因此毫无疑问，圣女贞德凭借其独立自主的行为和独到的见解，抨击了天主教的根本教义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][poʊp][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	follows	,	then	,	that	the	pope	a	few	years	ago	made	a	saint	out	of	a
它	跟随	,	然后	,	那	这	教皇	一个	很少	年	前	制成	一个	圣	出去	的	一个

[ˈherətɪk] .

heretic	.
异教徒	.

由此可见，教皇几年前将一名异端分子封为圣人。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [gɜːrl] , [ˈeɪb(ə)l] [ˈniːðər] [tuː; tə] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

Although	Joan	was	an	uncultivated	girl	,	able	neither	to	read	nor	write	,
虽然	琼	曾是	一个	未开垦的	女孩	,	有能力的	两者都不	到	读	也不	写	,

虽然琼是个没有教养的女孩，既不会读也不会写，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈkɑːmən] [sens] .

she	was	gifted	with	good	common	sense	.
她	曾是	天才	和	好的	常见的	感觉	.

她天生具有良好的常识。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	saw	at	a	glance	that	if	she	were	to	submit	to	the	church	she	would
她	锯	在	一个	瞥一眼	那	如果	她	是	到	提交	到	这	教会	她	会

[ˌðerˈbaɪ] [biː; bi] [ˈkæstɪŋ] [dauts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ˈvɪʒənz] .

thereby	be	casting	doubts	upon	the	genuineness	of	her	"	visions	.
从而	是	铸件	疑虑	之上	这	真实性	的	她	"	愿景	.

她一眼就看出，如果她向教会屈服，就会使人们对她"异象"的真实性产生怀疑。

" [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] .

"	She	preferred	to	go	to	the	stake	rather	than	do	that	.
"	她	首选	到	去	到	这	赌注	相当	比	做	那	.

"她宁愿上火刑柱也不愿那样做。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] : [ðə; ði] [priːsts] ['θretnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ;

She	was	really	between	two	fires	:	the	priests	threatened	her	body	;
她	曾是	真的	之间	二	火灾	:	这	神父	威胁	她	身体	;

她真是进退两难：牧师们威胁要保护她的身体;

[gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['θretnd] [hɜːr; hər][soʊl] .

God	in	her	conscience	threatened	her	soul	.
上帝	在	她	良心	威胁	她	灵魂	.

她良心上的上帝威胁着她的灵魂。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

She	decided	to	obey	the	voice	within	.
她	决定	到	服从	这	嗓音	之内	.

她决定听从内心的声音。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] .

The	decision	cost	her	her	life	.
这	决定	成本	她	她	生活	.

这个决定让她付出了生命的代价。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] ['dʒoʊn] [meɪd]

Some	of	the	questions	put	to	her	and	the	answers	which	Joan	made
一些	的	这	问题	放	到	她	和	这	答案	哪个	琼	制成

[ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

are	really	remarkable	.
是	真的	卓越	.

有人向她提出了一些问题，而琼的回答则非常精彩。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

They	show	the	craft	of	her	judges	,	on	the	one	hand	,
他们	展示	这	工艺	的	她	法官	,	在	这	一	手	,

一方面，它们展现了她评委们的技艺;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	courage	and	common	sense	of	the	victim	,	on	the	other	.
和	这	勇气	和	常见的	感觉	的	这	受害者	,	在	这	其他	.

另一方面，还要看受害者的勇气和常识。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['fɑːðər] , [ðə; ði][poʊp] ?

"	Will	you	not	submit	to	our	holy	father	,	the	Pope	?
"	将要	你	不是	提交	到	我们的	圣	父亲	,	这	教皇	?

你们难道不愿服从我们神圣的父亲，教皇吗?

" [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	they	asked	her	.
"	他们	问	她	.

他们问她。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Bring	me	before	the	Pope	,	and	I	will	answer	,	"	she	replied	.
"	带来	我	前	这	教皇	,	和	我	将要	回答	,	"	她	回复	.

“把我带到教皇面前，我会回答，”她回答道。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk]

they	were	trying	to	have	her	admit	that	she	had	no	right	to	think
他们	是	尝试	到	有	她	承认	那	她	有	不	正确的	到	思考

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə]['eksərsaɪz]['eni] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət][ɔːl] .

for	herself	or	to	exercise	any	independence	at	all	.
为了	她自己	或者	到	锻炼	任何	独立	在	全部	.

他们试图让她承认，她没有权利独立思考，也没有权利行使任何自主权。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə]['eni] [sʌtʃ]

But	she	was	too	serious	and	earnest	a	person	to	subscribe	to	any	such
但	她	曾是	也	严肃的	和	认真	一个	人	到	订阅	到	任何	这样的

['dɑːktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

但她为人严肃认真，不会接受任何此类教条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

She	had	never	understood	that	to	be	a	Catholic	meant	to	be	a
她	有	绝不	理解	那	到	是	一个	天主教	意思是	到	是	一个

['bɔndz,wumən] .

bondswoman	.
保释女	.

她一直不明白，成为天主教徒就意味着成为奴隶。

" [teɪk] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪəri] [glæns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

"	Take	care	,	"	she	said	,	turning	her	fiery	glance	upon	her	inquisitors	,
"	拿	关心	,	"	她	说	,	转弯	她	火热	瞥一眼	之上	她	审判官	,

“保重，”她说着，目光如炬地扫过审问她的人。

" [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][pʊt] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	take	care	that	you	do	not	put	yourselves	in	the	place	of	God	.
"	拿	关心	那	你	做	不是	放	你们自己	在	这	地方	的	上帝	.

“你们要小心，不要把自己置于上帝的位置上。”

" [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ,

"	By	such	an	answer	,	the	young	woman	,	still	in	her	teens	,
"	经过	这样的	一个	回答	,	这	年轻的	女士	,	仍然	在	她	青少年	,

“这位十几岁的年轻女子这样回答，

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

had	shot	the	Catholic	Church	in	the	heart	.
有	射击	这	天主教	教会	在	这	心	.

一枪击中了天主教会的心脏。

[ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['dʒoʊn][æz; əz] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz]['ɔːlsoʊ]

The	nature	of	the	charges	against	Joan	as	formulated	by	her	judges	also
这	自然	的	这	收费	反对	琼	作为	配方	经过	她	法官	还

[goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

goes	to	prove	that	she	was	considered	a	heretic	and	condemned	to	death
去	到	证明	那	她	曾是	经过考虑的	一个	异教徒	和	谴责	到	死亡

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'fens] .

for	that	offense	.
为了	那	罪行	.

法官们对圣女贞德提出的指控性质也证明，她被认为是异端，并因此罪名被判处死刑。

[ðə; ðɪ] [ɪ'levə)nθ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [riːdz] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [seɪnts] [wɪ'ðaʊt]

The	eleventh	charge	against	her	reads	:	"	She	has	adored	her	saints	without
这	第十一	收费	反对	她	阅读	:	"	她	有	受人喜爱	她	圣徒	没有

['teɪkɪŋ] ['klerɪkl] [əd'vaɪs] .

taking	clerical	advice	.
采取	文员	建议	.

对她的第十一项指控是：“她崇拜圣徒，却没有听取神职人员的建议。”

" [tʃɑ:rdʒ] [twelfθ] [ri:dz] : " [ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
" **Charge twelfth reads : " She refuses to submit her conduct and revelation**
" 收费 第十二 阅读 : " 她 拒绝 到 提交 她 执行 和 启示
[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
to the church .
到 这 教会 .

第十二条指控写道："她拒绝将自己的行为和启示提交给教会。

" [wen] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , " [gɑ:d] [fɜ:rst] ['bi:ɪŋ]
" **When asked if she would obey the church , her reply was , " God first being**
" 什么时候 问 如果 她 会 服从 这 教会 , 她 回复 曾是 , " 上帝 第一的 存在
[sɜ:rvd] .
served .
服务 .

当被问及是否会服从教会时，她的回答是："首先要侍奉上帝。"

" ['lu:θər] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tu:] .
" **Luther said no more than that — and the Catholic church was split in two .**
" 路德 说 不 更多的 比 那 — 和 这 天主教 教会 曾是 分裂 在 二 .

路德只说了这些——天主教会就此分裂成两个。

['evriθɪŋ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒnreɪmi] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['θɪŋkər] ,
Everything goes to show that the Domremy peasant girl was a private thinker ,
一切 去 到 展示 那 这 多姆雷米 农民 女孩 曾是 一个 私人的 思想家 ,

种种迹象表明，这位多姆雷米农家女孩是一位独立思考者。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['herətɪk] .
that is to say , a heretic .
那 是 到 说 , 一个 异教徒 .

也就是说，他是个异端分子。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] : " [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊli] ['fɑ:ðər] ,
Listen to this : " I will believe that our Holy Father ,
听 到 这 : " 我 将要 相信 那 我们的 圣 父亲 ,

听着："我相信我们的圣父，

[ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [t'ʃɜ:tʃmən] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
the pope of Rome and the bishops and other churchmen are for the
这 教皇 的 罗马 和 这 主教们 和 其他 教会人士 是 为了 这
['ga:diŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] ,
guarding of the Christian faith and the punishment of heretics ,
守护 的 这 基督教 信仰 和 这 惩罚 的 异端 ,

罗马教皇、主教和其他教会人士主张捍卫基督教信仰，惩罚异端分子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [fækts] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
but as for me and my facts , I will only submit to the church of
但 作为 为了 我 和 我的 事实 , 我 将要 仅有的 提交 到 这 教会 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

至于我和我的事实，我只服从天上的教会。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] ;
" **To be sure that is insubordination ;**
" 到 是 当然 那 是 不服从 ;

"可以肯定的是，这是不服从命令；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'bʌv]

it	is	placing	herself	not	only	on	an	equality	with	the	pope	,	but	even	above
它	是	放置	她自己	不是	仅有的	在	一个	平等	和	这	教皇	,	但	甚至	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她不仅将自己置于与教皇平等的地位，甚至凌驾于教皇之上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

Joan	was	not	a	Rationalist	—	far	from	it	—	but	she	was	an
琼	曾是	不是	一个	理性主义者	—	远的	从	它	—	但	她	曾是	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kæθlɪk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt]

independent	Catholic	—	that	is	to	say	—	not	subject	to	the	church	—	and	that
独立的	天主教	—	那	是	到	说	—	不是	主题	到	这	教会	—	和	那

[ɪz] ['herəsi] .

is	heresy	.
是	异端	.

琼不是理性主义者——恰恰相反——但她是一位独立的天主教徒——也就是说——不受教会约束——而这被视为异端邪说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sentəns] [riːd] : " ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [prə'naʊns] [juː; jʊ][ə; eɪ]

Is	it	any	wonder	that	her	sentence	read	:	"	Therefore	we	pronounce	you	a
是	它	任何	想知道	那	她	句子	读	:	"	所以	我们	发音	你	一个

['rɑːt(ə)n] [lɪm] ,

rotten	limb	,
烂	肢	,

难怪她的判决书上写着："因此，我们宣布你为腐烂的肢体，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	as	such	to	be	lopped	off	from	the	church	.
和	作为	这样的	到	是	砍伐	离开	从	这	教会	.

因此，他将被逐出教会。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðɪs] ['sentəns] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

"	And	the	reason	this	sentence	gave	satisfaction	to	the	Catholics	all	over	the
"	和	这	原因	这	句子	给予	满意	到	这	天主教徒	全部	超过	这

[wɜːrld][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz]['dʒoʊn][hæd; həd]

world	was	because	such	initiative	and	self	-	respect	as	Joan	had
世界	曾是	因为	这样的	倡议	和	自己	-	尊重	作为	琼	有

['mænɪfestɪd] ,

manifested	,
表现出来	,

"这句话之所以让全世界的天主教徒感到满意，是因为圣女贞德展现出了如此的进取心和自尊心。"

[ɪf] ['tɔləreitid] , [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	tolerated	,	would	bring	about	the	collapse	of	the	infallible	authority	of	the
如果	容忍	,	会	带来	关于	这	坍塌	的	这	绝对正确	权威	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

如果任其发展，将会导致教会绝对权威的崩溃。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]

The	University	of	Paris	wrote	to	the	pope	,	to	the	king	of	England	and
这	大学	的	巴黎	写道	到	这	教皇	,	到	这	国王	的	英格兰	和

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	bishops	,
这	主教们	,

巴黎大学致信教皇、英国国王和主教们，

[lɔːdɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [hæd; həd] [pəːdʒd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

lauding	the	priests	who	had	purged	the	church	of	this	dangerous	girl	with
赞扬	这	神父	WHO	有	已清除	这	教会	的	这	危险的	女孩	和

[hɜːr; hər] " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

her	"	I	think	so	,
她	"	我	思考	所以	,

她赞扬了那些将这个危险女孩从教会中清除出去的神父们，并说道："我想是这样。"

" [ɔːr] " [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [aɪ] .

"	or	"	I	believe	so	,	"	—	with	the	emphasis	on	the	"	I	.
"	或者	"	我	相信	所以	,	"	—	和	这	强调	在	这	"	我	.

或者"我相信是这样"，——重点在于"我"。

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['letər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bəu'vei] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['dʒoʊn] ,

"	In	this	same	letter	the	Bishop	of	Beauvais	,	the	evil	genius	of	Joan	,
"	在	这	相同的	信	这	主教	的	博韦	,	这	邪恶的	天才	的	琼	,

"在这封信中，博韦主教，也就是圣女贞德的邪恶化身，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪk] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , " ['bɪʃəp] , [aɪ][daɪ]

to	whom	she	said	,	when	she	saw	the	stake	awaiting	her	,	"	Bishop	,	I	die
到	谁	她	说	,	什么时候	她	锯	这	赌注	等待中	她	,	"	主教	,	我	死

[θruː] [juː; jʊ] !

through	you	!
通过	你	!

当她看到等待着她的木桩时，她对主教说："主教，我愿为你而死！"

" [ɪz] [kə'mendid] [fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grævəti][ænd; ənd]['hoʊli] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

"	is	commended	for	"	his	great	gravity	and	holy	way	of	proceeding	,
"	是	赞扬	为了	"	他的	伟大的	重力	和	圣	方式	的	进行中	,

因其"庄重肃穆、神圣庄严的行事方式"而受到赞扬。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] .

which	ought	to	be	most	satisfactory	to	all	.
哪个	应该	到	是	最多	令人满意的	到	全部	.

这应该会让所有人都非常满意。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	It	took	five	hundred	years	for	the	Catholic	Church	to	discover	that	the	young
"	它	采取	五	百	年	为了	这	天主教	教会	到	发现	那	这	年轻的

['wʊmən] [bɜːrnt][æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][seɪnt] .

woman	burnt	as	a	heretic	was	really	a	saint	.
女士	烧焦的	作为	一个	异教徒	曾是	真的	一个	圣	.

"天主教会花了五百年时间才发现，那位被当作异端烧死的年轻女子实际上是一位圣人。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl]['mɑːdərn] [θɔːt] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]

But	the	church	did	not	make	this	discovery	until	modern	thought	,	benign	and
但	这	教会	做过	不是	制作	这	发现	直到	现代的	想法	,	良性	和

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

但直到近代思想（仁慈而勇敢的思想）出现，教会才发现了这一点。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['aʊtkæst][gɜːrl]['ʌndər][ɪts] [prə'tekʃn] .

had	taken	the	outcast	girl	under	its	protection	.
有	已采取	这	被排斥者	女孩	在下面	它是	保护	.

它收留了这个被排斥的女孩，并保护她。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['herəʊɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	French	nation	had	already	made	a	national	heroine	of	her	,
这	法语	国家	有	已经	制成	一个	国家的	女英雄	的	她	,

法国人民已经将她奉为民族英雄。

[wen] [ðə; ði]['vætɪkən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'roʊl][hɜːr; hər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæloʊd] [wʌnz][ɪn][ɪts]

when	the	Vatican	decided	to	enroll	her	name	among	the	hallowed	ones	in	its
什么时候	这	教廷	决定	到	注册	她	姓名	之中	这	神圣的	一个	在	它是

['kælɪndər] .

calendar	.
日历	.

当时梵蒂冈决定将她的名字列入其日历中的圣人名单。

[ðə; ði] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɑː'stensəbli][baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]

The	beatification	of	Joan	was	brought	about	ostensibly	by	the	report	that	certain
这	宣福礼	的	琼	曾是	带来	关于	表面上	经过	这	报告	那	肯定

['sʌfərəz] [frʌm; frəm]['kænsər] ,

sufferers	from	cancer	,
受害者	从	癌症	,

圣女贞德的封圣表面上是由于有报道称某些癌症患者……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'kjʊrəbl] ['mælədi] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [baɪ] [preɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊn]

and	other	incurable	maladies	,	had	been	completely	cured	by	praying	to	Joan
和	其他	不治之症	疾病	,	有	到过	完全地	治愈	经过	祈祷	到	琼

[ʌv; əv][ɑːrk][fɔːr; fər][help] .

of	Arc	for	help	.
的	弧	为了	帮助	.

以及其他不治之症，都通过向圣女贞德祈祷而完全治愈。

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['wɜːrkər] , [ænd; ənd] [hens] ['wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

The	Maid	had	become	a	miracle	worker	,	and	hence	worthy	to	receive	a
这	女佣	有	变得	一个	奇迹	工人	,	和	因此	值得	到	收到	一个

['med(ə)l] ,

medal	,
勋章	,

这位女仆已经变成了一个能创造奇迹的人，因此值得获得一枚奖章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] .

as	it	were	,	from	the	pope	.
作为	它	是	,	从	这	教皇	.

仿佛是教皇亲自颁布的。

['dʒoʊn][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnkʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .

Joan	is	now	a	new	income	as	well	as	a	saint	.
琼	是	现在	一个	新的	收入	作为	出色地	作为	一个	圣	.

琼现在既是新的收入来源，也是一位圣人。

['dʒoʊn] [oʊz] [hɜːr; hər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [ʌv; əv] [fræns] .

Joan	owes	her	Vindication	to	the	Rationalists	of	France	.
琼	欠款	她	平反	到	这	理性主义者	的	法国	.

圣女贞德的辩护要归功于法国的理性主义者。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [huːz] [bʊks] ,

The	man	in	recent	years	whose	books	,
这	男人	在	最近的	年	谁	图书	,

近年来，这位作家出版了许多书籍。

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nu:]
position **and** **influence** **did** **more** **than** **anything** **else** **to** **bring** **about** **a** **new**
位置 和 影响 做过 更多的 比 任何事物 别的 到 带来 关于 一个 新的
['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ,
attitude **toward** **Joan** **of** **Arc** **,**
态度 朝向 琼 的 弧 ,

地位和影响力比其他任何因素都更能促成人们对圣女贞德态度的转变。

[wʌz; wəz][mɑ:r'sɛlɪn] ['bɝ:θəlɑ:t] , [hu:] [naʊ] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz]
was **Marcelin** **Berthelot** **,** **who** **now** **sleeps** **in** **the** **Pantheon** **as** **one** **of** **the** **glories**
曾是 马塞林 贝尔特洛 , WHO 现在 睡觉 在 这 万神殿 作为 一 的 这 荣耀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of **his** **country** **.**
的 他的 国家 .

他就是马塞林·贝尔特洛，如今长眠于先贤祠，成为他祖国的荣耀之一。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət] ['belˌvju] [nɪr]
A **few** **years** **ago** **,** **I** **received** **an** **invitation** **to** **visit** **him** **at** **Bellevue** **near**
一个 很少 年 前 , 我 已收到 一个 邀请 到 访问 他 在 贝尔维尤 靠近
['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

几年前，我收到邀请去巴黎附近的贝尔维尤拜访他。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hu:] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪ'dʒu:vəneɪt]
To **give** **you** **an** **idea** **of** **the** **great** **man** **who** **did** **so** **much** **to** **rejuvenate**
到 给 你 一个 主意 的 这 伟大的 男人 WHO 做过 所以 很多 到 恢复活力
['jʊrəp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪts] [hoʊl] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rtər] —
Europe **and** **throw** **its** **whole** **weight** **on** **the** **side** **of** **justice** **to** **the** **Martyr** **—**
欧洲 和 扔 它是 所有的 重量 在 这 边 的 正义 到 这 烈士 —
['wʊmən] [ʌv; əv] [fræns] .
woman **of** **France** **.**
女士 的 法国 .

为了让你们了解这位伟人，他为复兴欧洲做出了巨大贡献，并全力支持法国殉道者——一位女性——的正义。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌri:prə'du:s] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
I **shall** **reproduce** **in** **this** **connection** **what** **I** **said** **about** **him** **after** **my** **interview** **with**
我 将 复制 在 这 联系 什么 我 说 关于 他 后 我的 面试 和
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

在此，我将重述我采访他之后对他的评价：

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] ? " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['fri:kwəntli] [æskt] .
" **Who** **are** **the** **Rationalists** **?** **"** **is** **one** **of** **the** **questions** **frequently** **asked** **.**
" WHO 是 这 理性主义者 ? " 是 一 的 这 问题 频繁地 问 .

“谁是理性主义者？”是人们经常问到的问题之一。

[wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt]
Well **,** **they** **are** **the** **intellectual** **leaders** **of** **the** **world** **,** **as** **what** **I** **learned** **about**
出色地 , 他们 是 这 知识分子 领导人 的 这 世界 , 作为 什么 我 学习 关于
['bɝ:θəlɑ:t] ['klɪrli] [ʃoʊz] .
Berthelot **clearly** **shows** **.**
贝尔特洛 清楚地 演出 .

嗯，他们是世界的知识领袖，这一点我从贝尔特洛身上学到的东西就清楚地表明了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][əˈpɑːn] [huːm] [tuː] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈsɔvrinz] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [ðə; ði]

He	was	the	man	upon	whom	two	European	sovereigns	had	conferred	the
他	曾是	这	男人	之上	谁	二	欧洲的	君主	有	授予	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][dekəˈreiʃəns][ɪn][ðər; ðər][ˈpaʊər][fɔːr; fər][ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈprɑːgres] ,

highest	decorations	in	their	power	for	services	rendered	to	human	progress	,
最高	装饰	在	他们的	力量	为了	服务	渲染	到	人类	进步	,

他曾因对人类进步做出的贡献，被两位欧洲君主授予他们所能授予的最高勋章。

— [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] [hæd; həd] [ˈɑːnərd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsenətər] [fɔːr; fər][laɪf]

—	whom	his	own	countrymen	had	honored	by	making	him	a	senator	for	life
—	谁	他的	自己的	同胞们	有	荣幸	经过	制作	他	一个	参议员	为了	生活

;

;

;

——他的同胞们授予他终身参议员的荣誉；

[huː] [twaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ;

who	twice	had	been	appointed	minister	of	foreign	affairs	;
WHO	两次	有	到过	任命	部长	的	外国的	事务	;

他曾两次被任命为外交部长；

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]

who	had	been	elected	an	honorary	member	of	all	the	scientific	associations
WHO	有	到过	当选	一个	名誉	成员	的	全部	这	科学	协会

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

他被选为世界所有科学协会的荣誉会员；

[əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [biˈstəu] [ɪts][moʊst] [ˈkʌvətɪd]

upon	whom	the	Royal	Scientific	Society	of	London	has	bestowed	its	most	coveted
之上	谁	这	皇家	科学	社会	的	伦敦	有	授予	它是	最多	令人垂涎的

[ˈɔnəz] ;

honors	;
荣誉	;

荣获伦敦皇家科学学会最高荣誉的学者；

[huː] [ɪz][ðə; ði][pərˈpetʃuəl] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ;

who	is	the	perpetual	secretary	of	the	Academy	of	Science	of	Paris	;
WHO	是	这	永久	秘书	的	这	学院	的	科学	的	巴黎	;

他是巴黎科学院的终身秘书；

[ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [frɑːŋˈseɪz] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz]

a	member	of	the	Academy	Française	,	and	,	therefore	,	one	of	the	immortals
一个	成员	的	这	学院	法语	,	和	,	所以	,	一	的	这	不朽者

; [ænd; ənd] [huːz] [ˈvɑːljəmz] ,

;	and	whose	volumes	,
;	和	谁	卷	,

他是法兰西学院院士，因此也是不朽的人物之一；他的著作包括：

[inˈvenʃənz] , [disˈkʌvəriz] [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][hæv; həv] [pleɪst] [ˈmɑːdərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈʌndər]

inventions	,	discoveries	and	contributions	have	placed	modern	civilization	under
发明	,	发现	和	贡献	有	放置	现代的	文明	在下面

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

inexpressible	obligations	to	him	.
难以言喻的	义务	到	他	.

他的发明、发现和贡献使现代文明对他负有无法言喻的感激之情。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] , ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] , [em] . ['bɝːθəlɑːt] [ɪz][æz; əz] ['greɪʃəs]

With	all	these	dignities	and	titles	,	richly	deserved	,	M	.	Berthelot	is	as	gracious
和	全部	这些	尊严	和	标题	,	丰富	应得的	,	M	.	贝尔特洛	是	作为	亲切

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

in	his	manners	,
在	他的	礼仪	,

尽管拥有所有这些实至名归的尊贵头衔，贝尔特洛先生的举止依然彬彬有礼。

[æz; əz] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

as	unassuming	,	as	childlike	and	modest	,	as	one	could	desire	.
作为	谦逊	,	作为	孩子气	和	谦虚的	,	作为	一	可以	欲望	.

他谦逊无害，天真烂漫，谦虚温和，正如人们所期望的那样。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

He	displays	all	the	charms	of	the	real	man	of	worth	—	the	man	of	genius	.
他	显示器	全部	这	魅力	的	这	真实的	男人	的	值得	—	这	男人	的	天才	.

他展现了真正有价值的人——天才——所具备的所有魅力。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [jɪr] ,

Though	in	his	seventy	-	sixth	year	,
尽管	在	他的	七十	-	第六	年	,

虽然他已七十六岁高龄，

[ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd]['dɪpləmæt] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ,

the	sage	and	diplomat	still	possessed	the	vigor	of	a	man	of	fifty	,
这	圣人	和	外交官	仍然	拥有	这	活力	的	一个	男人	的	五十	,

这位睿智的外交家仍然保持着五十岁男人的活力。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

pursuing	his	studies	and	interesting	himself	in	the	politics	of	his	time	,
追求	他的	研究	和	有趣的	他自己	在	这	政治	的	他的	时间	,

他一边继续学业，一边对当时的政治产生了浓厚的兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdər][ænd; ənd]['fɜːrvər][ʌv; əv] [juːθ] .

with	the	ardor	and	fervor	of	youth	.
和	这	热情	和	热情	的	青年	.

带着年轻人的热情和激情。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['leibəz] [hæd; həd][baɪ][noʊ]

The	accumulation	of	his	years	and	his	indefatigable	labors	had	by	no
这	积累	的	他的	年	和	他的	不懈	劳动	有	经过	不

[miːnz] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

means	impaired	the	faculties	of	his	mind	,
方法	受损	这	学院	的	他的	头脑	,

岁月的积累和不懈的努力丝毫没有损害他的心智能力。

['biːɪŋ] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [breɪnz] [ænd; ənd]

being	still	regarded	by	his	countrymen	as	one	of	the	most	fertile	brains	and
存在	仍然	认为	经过	他的	同胞们	作为	一	的	这	最多	沃	大脑	和

['seɪnɪst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] .

sanest	intellects	of	modern	Europe	.
最理智	知识分子	的	现代的	欧洲	.

他的同胞仍然认为他是现代欧洲最具创造力和最理智的思想家之一。

[tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ɔːl] [fræns] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

Two	years	previously	all	France	,	one	might	say	,
二	年	之前	全部	法国	,	一	可能	说	,

两年前，可以说整个法国都是如此。

[hæd; həd] [met] [ɪn] ['pærɪs] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:'bɔn] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

had	met	in	Paris	to	celebrate	at	the	Sorbonne	the	completion	of	Berthelot's
有	遇见	在	巴黎	到	庆祝	在	这	索邦大学	这	完成	的	-

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] .

fifty	years	of	intellectual	labor	.
五十	年	的	知识分子	劳动	.

他们曾在巴黎相聚，在索邦大学庆祝贝尔特洛五十年的学术生涯圆满结束。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['poʊt(ə)nteɪt] [sent] [ðer; ðər] ['deligits] [ænd; ənd]

It	was	on	this	occasion	that	the	foreign	potentates	sent	their	delegates	and
它	曾是	在	这	场合	那	这	外国的	统治者	发送	他们的	代表们	和

[dekə'reiʃəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

decorations	to	him	.
装饰	到	他	.

正是在这次场合，外国君主们向他派遣了代表并赠送了勋章。

['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [baɪ] [ɪts] ['fɔ:rmoʊst] [men] [ʌv; əv]

Every	civilized	country	was	represented	at	the	festivities	by	its	foremost	men	of
每一个	文明	国家	曾是	代表	在	这	庆祝活动	经过	它是	首先	男人	的

['letərz] [ænd; ənd] ['dɪpləmæts] ,

letters	and	diplomats	,
信件	和	外交官	,

每个文明国家都派出了其最杰出的文人和外交官参加庆祝活动。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['membər]

while	all	the	senators	of	France	,	the	president	of	the	republic	,	the	members
尽管	全部	这	参议员	的	法国	,	这	总统	的	这	共和国	,	这	成员

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,

of	his	cabinet	,
的	他的	内阁	,

而法国所有参议员、共和国总统、他的内阁成员，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['mæstər]

and	all	the	heads	of	the	colleges	were	assembled	to	applaud	the	master
和	全部	这	头部	的	这	大学	是	组装	到	鼓掌	这	掌握

[hu:z] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [soʊ] ['greɪtli] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði]

whose	half	a	century	of	study	and	service	had	so	greatly	augmented	the
谁	一半	一个	世纪	的	学习	和	服务	有	所以	非常	增强	这

[hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

horizon	of	man	and	increased	the	light	of	the	world	.
地平线	的	男人	和	增加	这	光	的	这	世界	.

各学院院长齐聚一堂，向这位大师致敬，他半个世纪的研究和服务极大地拓展了人类的视野，增进了世界的光明。

[wen] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [dʒu:lz]

When	this	distinguished	scientist	was	admitted	into	the	French	Academy	,	Jules
什么时候	这	杰出的	科学家	曾是	承认	进入	这	法语	学院	,	朱尔斯

[lɪ'meɪtɜ, lɪ'meɪtrə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

Lemaitre	,	in	his	address	of	welcome	,
勒梅特	,	在	他的	地址	的	欢迎	,

当这位杰出的科学家被接纳为法兰西学院院士时，儒勒·勒梅特在欢迎致辞中说道：

[dɪ'klerd] [ðæt] ['bɜ:θəlɑ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪrə] ,

declared	that	Berthelot	was	the	real	creator	of	the	modern	industrial	era	,
声明	那	贝尔特洛	曾是	这	真实的	创作者	的	这	现代的	工业的	时代	,

宣称贝尔特洛才是现代工业时代的真正缔造者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [mæn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] .

which	had	multiplied	the	resources	of	man	a	hundredfold	.
哪个	有	乘以	这	资源	的	男人	一个	百倍	.

这使人类的资源增加了百倍。

[hiː; hi] [kɔːld] ['bɜːθəlɑːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kemɪstri] ,

He	called	Berthelot	the	discoverer	of	modern	chemistry	,
他	称为	贝尔特洛	这	发现者	的	现代的	化学	,

他称贝尔特洛为现代化学的发现者。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	has	in	so	short	a	time	transformed	the	face	of	the	earth	,
哪个	有	在	所以	短的	一个	时间	转变	这	脸	的	这	地球	,

它在如此短的时间内改变了地球的面貌，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	which	holds	the	secret	of	the	solution	of	the	social	and	economic
和	哪个	持有	这	秘密	的	这	解决方案	的	这	社会的	和	经济的

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

problems	of	the	day	.
问题	的	这	天	.

其中蕴藏着解决当今社会经济问题的秘诀。

" - ['kemɪstri] " [di'klɛəz] ['bɜːθəlɑːt] , " - [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [brɪŋz] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt]

"	'	Chemistry	"	declares	Berthelot	,	"	'	is	a	new	gospel	,	which	brings	tidings	of	great
"	-	化学	"	声明	贝尔特洛	,	"	-	是	一个	新的	福音	,	哪个	带来	消息	的	伟大的

['paʊər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] . - "

power	to	mankind	.	'	"
力量	到	人类	.	-	"

贝尔特洛宣称："化学是一门新的福音，它给人类带来了巨大的力量。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv]

"	It	will	put	an	end	to	the	cruel	struggle	of	classes	,	and	make	of
"	它	将要	放	一个	结尾	到	这	残忍的	斗争	的	课程	,	和	制作	的

['wɔːrlaɪk]['pɑːlətɪks] ,

warlike	politics	,
好战	政治	,

它将结束阶级之间的残酷斗争，并使战争政治走向终结。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] .

now	one	of	the	scourges	of	nations	,	a	lost	art	.
现在	一	的	这	灾祸	的	国家	,	一个	丢失的	艺术	.

如今已成为各国祸患之一，一门失传的技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðɪs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv]

It	will	do	this	by	placing	within	the	reach	of	all	an	inexhaustible	wealth	of
它	将要	做	这	经过	放置	之内	这	抵达	的	全部	一个	取之不尽的	财富	的

[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,

food	and	raiment	,
食物	和	服饰	,

它将通过向所有人提供取之不尽的食物和衣物来实现这一目标。

[ˌðer'baɪ] ['kjuəriŋ][mæn] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] . "

thereby	curing	man	forever	of	the	disease	of	discontent	.	"
从而	养护	男人	永远	的	这	疾病	的	不满	.	"

从而永远治愈人类的不满之疾。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] [em] . ['bɜːθəlɑːt] ,

"	There	are	only	two	things	worth	living	for	,	"	said	M	.	Berthelot	,
"	那里	是	仅有的	二	事物	值得	活的	为了	,	"	说	M	.	贝尔特洛	,

"人生只有两件事值得为之奋斗，"贝尔特洛先生说。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['pæleɪ][di:][ˌtrɑ:kə'dɛroʊ] [bɪ'fɔ:r] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] — " [ðə; ði]

in	an	address	at	the	Palais	de	Trocadero	before	six	thousand	Frenchmen	—	"	the
在	一个	地址	在	这	宫殿	德	特罗卡德罗	前	六	千	法国人	—	"	这

[lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɛloʊz] .

love	of	truth	and	the	love	of	one's	fellows	.
爱	的	真相	和	这	爱	的	一个人的	伙伴们	.

在特罗卡德罗宫向六千名法国人发表的演讲中——“热爱真理和热爱同胞”。

" [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] ['oʊpənd][fɔ:r; fər]['dʒoʊn][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	That	love	of	truth	opened	for	Joan	the	doors	of	the	Catholic	Church	,
"	那	爱	的	真相	打开	为了	琼	这	门	的	这	天主教	教会	,

“对真理的热爱为圣女贞德打开了天主教会的大门。”

[ʃʌt] [ə'genst] [hɜ:r; hər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][tu:; tə] ['bɜ˞:θəlɑ:t] [ðə; ði]

shut	against	her	five	hundred	years	ago	and	it	opened	to	Berthelot	the
关闭	反对	她	五	百	年	前	和	它	打开	到	贝尔特洛	这

[dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] — [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] !

doors	of	the	Pantheon	—	the	Temple	of	the	Immortals	!
门	的	这	万神殿	—	这	寺庙	的	这	不朽者	!

五百年前，这扇门对她紧闭，却为贝尔特洛打开了万神殿——神庙——的大门！

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] .

A	final	word	.
一个	最终的	单词	.

最后再说几句。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæθlɪks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

I	have	as	much	compassion	and	sympathy	for	the	Catholics	as	I	have
我	有	作为	很多	同情	和	同情	为了	这	天主教徒	作为	我	有

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rtərd] [gɜ:rl] — [ɪn'di:d] [mɔ:r] ,

for	the	martyred	girl	—	indeed	more	,
为了	这	殉道者	女孩	—	的确	更多的	,

我对天主教徒的同情和怜悯，不亚于对那位殉道女孩的同情和怜悯——事实上，我的同情和怜悯甚至更多。

[sɪns] [ðeɪ] [ni:d] [mɔ:r] .

since	they	need	more	.
自从	他们	需要	更多的	.

因为他们需要更多。

['dʒoʊn][hæz; həz] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'naɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Joan	has	been	vindicated	by	the	broader	and	more	benign	thought	of	this	!
琼	有	到过	证明无罪	经过	这	更广泛	和	更多的	良性	想法	的	这	!

从更广泛、更温和的角度来看，琼的观点得到了证实！

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

年龄。

[ðə; ði] [seɪm] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [swi:t] ['paʊər] [wɪl] [træns'fɔ:rm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [meɪk]

The	same	serene	and	sweet	power	will	transform	the	Catholic	Church	and	make
这	相同的	安详	和	甜的	力量	将要	转换	这	天主教	教会	和	制作

[ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'merɪkə] .

it	one	of	the	most	progressive	forces	of	our	America	.
它	一	的	这	最多	进步	力量	的	我们的	美国	.

这种宁静而美好的力量将改变天主教会，使其成为美国最具进步意义的力量之一。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['lektʃər] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ðæt] ['lʌvli] [deɪ] !

I	have	delivered	this	lecture	to	hasten	that	lovely	day	!
我	有	发表	这	演讲	到	趋	那	迷人的	天	!

我发表这篇演讲是为了加速那个美好日子的到来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神